周生生
Chow Sang Sang
☎ (86) 400 830 1878 CHOWSANGSANG.COM

INFINI LÖVE
DIAMOND
全爱钻

广告

走向世界 OPENINGS

2018年 第20期 5月8日出版 总第606期

OPENINGS 走向世界 周刊

总第606期
2018年第20期
5月8日 出版
定价 /¥16元

“青岛号”夺冠
Судно «Циндао» заняло первое место.
“Qingdao” Wins

世界东方，电影之都
Восток света, центр международных кинофестивалей
City of Film in the East of the World

帆船之都
SAILING CITY 2018.05

В поисках притягательной особенности города Циндао
Find the Character of Qingdao

寻找青岛的城市品格

ISSN 1005-393X

周生生 Chow Sang Sang

周生生企业礼品

为企业客户订制的尊贵服务

周生生本着“以客为先，周全服务”的精神，以数十年珠宝首饰设计制造的经验，加上国内外超著的信誉和品牌形象，必然成为您拓展商贸、提升品牌形象、表扬优秀员工的最佳伙伴。

企业礼品的种类繁多，包括商务馈赠的礼品、推广宣传的奖品、优异员工的奖励等，多不胜数，加上选用黄金、白金及钻石、宝石等珍贵物料，因此每件礼品都份量十足，极具珍藏价值。

企业礼品由专人为每位客户作全面的策划和安排，务求在礼品的造型构思、费用预算、制作包装到交货的每一环节都尽善尽美，给予客户称心满意的服务。

企业形象

鲜明的企业形象在日积月累的细心培育和连续不断的强化突出。

推广宣传

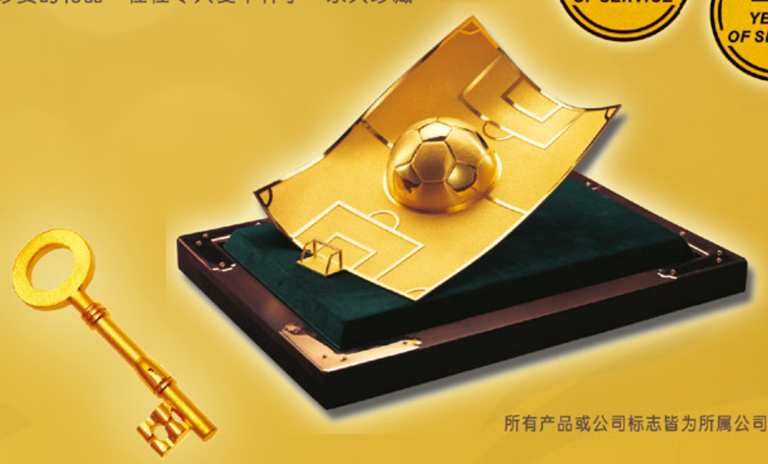
一件设计独特的礼品，定会令您的推广活动锦上添花。

服务嘉许

无限的鼓励与期望对员工有如精心特制的金牌那么珍贵。

馈赠珍藏

高贵的礼品，为您建立自信，开拓黄金商机；精致珍贵的礼品，往往令人爱不释手，永久珍藏。



所有产品或公司标志皆为所属公司之商标或注册商标。

联络方法

欢迎浏览周生生企业礼品网页及联络查询，我们诚意为您提供专业意见，为您度身订制别具心思的-「企业礼品」。

网页 Web-site ： www.chowsangsang.com
电子邮箱 Email ： cs@chowsangsang.com
查询热线 Telephone ： 86 400 830 1878 / 86 800 830 1878

讲文明树新风 公益广告

文明出行 从我做起

别忘了
斑马线上
礼让行人

中共青岛市委宣传部　青岛市文明办

刊期 2018 年第 20 期 总第 606 期
封面作者 王勇

主管主办 山东省人民政府新闻办公室
编辑出版 走向世界杂志社

社址 中国济南市建国小经三路 47 号
电话 0086-531-81615008 81615022
传真 0086-531-81615010
网站 www.sdchina.com
邮编 250021

运营机构 青岛市展览工作室
地址 中国青岛市莱州路 7 号甲
电话 0086-532-82825531
广告部 0086-532-82821855
传真 0086-532-82825531
E-mail fanchuanzhidu@163.com

阅读本刊电子版请登录青岛宣传网：
http://www.qdxc.gov.cn/

青岛帆船运动官方网站：
http://www.qdsailing.org

译文支持：
中译语通科技（青岛）有限公司

Advisor **顾 问** 孙立杰 Sun Lijie

President **社 长** 刘斌 Liu Bin
Editor-in-Chief **总编辑** 盛利 Sheng Li
Deputy President **副社长** 张仁玉 Zhang Renyu
Deputy Editor-in-Chief **副总编辑** 李红梅 Li Hongmei
Assistant President **社长助理** 曹玉山 Cao Yushan

Planning Director **策划指导** 王为达 Wang Weida 纪高尚 Ji Gaoshang
Excutive Director **执行总监** 刘谕 Liu Yu
Asistant of Editor-in-Chief **总编辑助理** 侯晓东 Hou Xiaodong 朱益玲 Zhu Yiling

Editor-in-Chief's Office **总编室**
Director of Editor-in-Chief's Office 总编室主任 李科村 Li Kecun
Editor 编辑 杨晓璐 Yang Xiaolu
Tel 电话 0086-531-81615017
E-mail zongbianshi2014@163.com

Editorial Departmentt **编辑部**
Director 主任 张瑞平 Zhang Ruiping
Deputy Director 副主任 王欣 Wang Xin
Producer 策划 张敏 Zhang Min 袁华强 Yuan Huaqiang
Editor in Charge 责任编辑 魏浩浩 Wei Haohao 韩海燕 Han Haiyan
Picture Editor 图片编辑 王勇森 Wang Yongsen
Press Photographer 摄影记者 杜永健 Du Yongjian
Design Director 设计总监 崔群 Cui Qun
Graphic Design 装帧设计 朱晓霞 Zhu Xiaoxia 纪晓辰 Ji Xiaochen

Distribution Center **发行中心**
Director 主任 曹玉山 Cao Yushan
Deputy Director 副主任 徐金利 Xu Jinli
Tel 电 话 0086-531-81615022
E-mail zouxiangshijie@126.com

Office **办公室**
Director 主任 梁涛 Liang Tao
Deputy Director 副主任 王红霞 Wang Hongxia
Tel 电 话 0086-531-81615011

sdchina. com **中国山东网**
Editor-in-Chief 总编辑 李红梅 Li Hongmei
Tel 电 话 0086-531-85876655

Legal Advisor 法律顾问 周云泽 Zhou Yunze 王宜文 Wang Yiwen

拥有国家新闻出版总署——中国期刊方阵双效期刊称号
山东惟一中英文双语综合类周刊
版权声明 版权所有，未经本刊书面许可，不得转载、传播及其他任何方式使用本刊图文。
本刊已被“中国山东网”、“万方数据——数字化期刊群”、“中国知网”、“博看网”、“蜘蛛网”全文收录。
所有稿件凡经本刊使用，如无特殊声明，即视为作者同意授权本刊及本刊合作媒体进行信息网络传播及发行。
本刊所支付的稿费包括上述所有使用方式的稿费。
本刊部分作者地址不详，请见刊后与本刊联系以领取稿酬。

公众微信号：qdphoto
扫描手机二维码了解更多

本刊发行至世界 103 个国家和地区。
本刊向世界 483 所孔子学院（课堂）赠阅。
本刊向外国驻中国使、
领馆及重要商务机构赠阅。
本刊发行至中国（包括港澳台）所有
省、市、自治区。
本刊向中央领导、中央及国务院
各部委领导；中共山东省委、省人大、
省人民政府、省政协领导和各厅局主要
领导及各市县（区）主要领导赠阅。
本刊向山东省青年联合会青联委员赠阅。
本刊向中共山东省委党校全体师生赠阅。

本刊在以下场所定点统一摆放
山东省境内主要火车站、港口贵宾室
东方航空公司至国内外的航班
济宇高速运业有限公司至中国各地的高速大巴
山东省三星级以上宾馆大堂与贵宾室
青岛市星级宾馆、酒店、休闲场所

本刊海外联络处
北 美
加拿大京华书店（加拿大渥太华市萨姆赛特街 65 号）
美加华语广播网（美国纽约市百老汇第四大街 449 号）

欧 洲
比利时长城书店（GROTE MUUR Gespecialiseerde Chinese Boekhandel Ruysbroeckstraatgalerij 5 B.1000 Brussel Belgium）
法国凤凰书店（Librairie de la Chine et de l’Asie72，boulevard de Sebastopol 75003 Paris France）

东 亚
日本东京都港区赤坂 3-11-14-712
日本沖縄県中国山東省文化観光交流センター
中 东
阿联酋迪拜国际城 CBD34. Shop No11.

大洋洲
南澳东方书店（澳大利亚南澳州阿德雷得市伦德尔大街 225 号）

本刊香港特别行政区联络处
香港华鲁有限公司信息交流部（香港湾仔港湾道一号会展广场办公大楼 42 楼）

本刊台湾省联络处
中华齐鲁文经协会（台北市民生东路 2 段 145 号 7 楼）

订阅 全国各地邮政局 / 代号 24-88
发行 国内总发行 / 济南市邮政局
发行 国外总发行 / 中国国际图书贸易总公司（中国北京 399 信箱）
国内统一刊号 CN37-1238 / Z
国际标准连续出版物号 ISSN1005-393X
广告发布登记编号 鲁广发登字 3700005037 号

制版印刷 青岛圣合印刷有限公司

Contents 目录

关注 HIGHLIGHT

聚焦 FOCUS

08 寻找青岛的城市品格
10 青岛，从100 年前说起
14 青岛的一天
18 城市的美丽底色
22 青岛，用文化厚度浸润自己的品格
26 青岛style
30 他们，为青岛“代言”
34 滴！打卡青岛地标

特别报道 SPECIAL REPORT

38 酷特云蓝：从“0”到“1”，跨越未来
44 四个“最美”在青岛

城市扬帆 CITY SAILING

纵横四海 OVERRUN THE WORLD

50 “青岛号”夺冠
54 携手克利伯，扬帆西海岸

聚乐部 FUN CLUB

60 春暖花开，登山去

文化 CULTURE

悦读 READING

64 四月樱花开
65 五月槐花香

看台 INTERVIEW

66 世界东方，电影之都
70 青岛的悦读时光

相遇博物馆 MEET ME AT THE MUSEUM

74 峻山巍峨，茶香四溢

青岛影人 QINGDAO PHOTOGRAPHERS

78 飞越，城市的两种节奏

视觉 VISION

82 崂山书院
——寻芳扑面满目春，人间别有小洞天

时尚 FASHION

悠游 TOURISM

86 行走春天
92 宴 · 春天

08
FOCUS
聚焦

寻找青岛的城市品格

В поисках притягательной особенности города Циндао
Find the Character of Qingdao

现代的城市，大多具有相似的发展模式、相同的引进和交融，越来越具有共同点。一座城市就像一个人，如果没有独特的性格，也就不存在城市特有的灵魂魅力。也因此，拥有自己特性的城市，并形成其品格，才更具魅力。

38
SPECIAL REPORT
特别报道

酷特云蓝：从“0”到“1”，跨越未来

Kutesmart: С «0» до «1», пересечение будущего
Kute Smart: Cross to the future by starting from “0” to “1”

15 年磨一剑，现如今的青岛酷特智能股份有限公司形成了以“大规模个性化定制”为核心的酷特智能模式，总结出一套传统企业转型升级的彻底解决方案——数据工程，创造性的提出了以“个性化定制”模式展开的消费者直接对接工厂的 C2M 商业生态。

66
INTERVIEW
看台

世界东方，电影之都

Восток света, центр международных кинофестивалей»
City of Film in the East of the World

近日，青岛东方影都影视产业园（东方影都）正式竣工落成。东方影都位于青岛西海岸新区灵山湾影视文化产业区内，其中包括目前世界上最大的面积达 1万平方米的摄影棚，目前世界上惟一的室内外合一的水下摄影棚，以及影视服装道具加工厂和影视后期制作工厂等。

MEET ME AT THE MUSEUM
相遇博物馆

74

峻山巍峨，茶香四溢

Войти в двери чайного музея «Ванли цзянча
Walk into Wanlijiang Tea Museum

一股清泉冲泡的瞬间，茶香四溢，或许你都会因为这股香气渐渐寻来；茶中绒毛满满，你千万不要以为这是浑浊不堪，实质茶的精髓全在其中。

86
TOURISM
悠游

行走春天

Прогуливаясь по весне
Walk in Spring

有人说，春天的青岛是千娇百媚的，这话一点不假，四五月的青岛正值大好春色，桃红柳绿、飞樱漫天，是登山、踏青、赏花的最佳时节。

92
TOURISM
悠游

宴 · 春天

Весеннее чествование
Feast · Spring

春暖花开，青岛也迎来了食材最丰盛繁茂的时节，无论是乡野里的农家宴，还是渔村里的渔家宴，都用最朴实无华的手法展现着最青岛的味道。

春天的风，吹来海的味道。那些活蹦乱跳的鱼、虾、蟹、贝，在锅铲勺演奏的狂想曲中，变成一桌秀色可餐。而那些原本隐没在溪泉林野间的淳朴味道，也随着农家灶台的炊烟幻化成人间美味。

В поисках притягательной особенности города Циндао
Find the Character of Qingdao
寻找青岛的城市品格

文 / 王欣

现代的城市，大多具有相似的发展模式、相同的引进和交融，越来越具有共同点。一座城市就像一个人，如果没有独特的性格，也就不存在城市特有的灵魂魅力。也因此，拥有自己特性的城市，并形成其品格，才更具魅力。

青岛是一座生机勃勃、欣欣向荣的城市，在寻找青岛城市品格的过程中，我们发现了这座因海而兴、向海而生的城市，其城市品格与“乐观”“向上”“包容”“融入”“追梦”有关。

Большинство современных городов имеют схожие модели развития, то же введение, та же интеграция, и получается, что все больше и больше схожих черт. Город подобен человеку, без присущей индивидуальности теряется его особенная душевная красота. И поэтому, города, имеющие свои особенности становятся более привлекательными.

Циндао - живой и процветающий город, когда мы пребываем в поисках притягательной особенности города, то мы замечаем, что этот город процветает благодаря морю и, кажется, что этот город рожден для моря. Примечательные этому городу особенности, как «оптимизм», «толерантность», «воссоединение», «стремление к мечте»-которые четко характеризуют город и его жителей.

Most modern cities have the similar development mode, same introduction and combination, and more and more common grounds. A city is like a person, if it has no distinctive character, it will be lack of the unique soul and charm. Hence, a city with its own features and character shows more charm.

Qingdao is a vigorous and prosperous city; in the process of seeking the character of Qingdao, we find this city which thrives and develops based on its marine resources is a dream chaser with an optimistic, positive, tolerant and collaborative character.

华灯初上的青岛。（图 / 王勇）
Погруженный в сумерки Циндао.
Lights glittering as night falls in Qingdao.

俯瞰青岛前海。（图 / 柴迪成）
С высоты птичьего полета смотреть на представленное взору море.
A bird’s eye view of the front sea of Qingdao.

Циндао, говорящий от 100 лет назад
Centennial Qingdao

青岛，从 100 年前说起

文 / 王欣

升级迭代、吐故纳新，青岛总是充满活力，而这正映射出这座城市将创新求变、自我革新融入了血脉。面对新的挑战，厚植创新基因的青岛，总以坚定的步伐，谱写着创新推动新旧动能转化的辉煌篇章。

诞生“中国第一”的海畔渔村

青岛原本是一座小渔村，1891 年 6 月 14 日，清政府在胶澳设防，青岛由此建置。

自建置以来，这里诞生了多个“中国第一”：19 世纪末，自行车引入并在 1903 年形成规模，“脚踏车”一词就源于青岛；同样是在 19 世纪末，德国汽车的引入使青岛成为中国最早行驶汽车的城市，并颁发了首个汽车牌照；1887 年，蝎子山金矿从美国购入中国首台采矿机，开创中国机器采矿的先河；1897 年，青岛的城市规划确立了雨、污分离的现代城市排水管网；成立于 1898 年的青岛观象台，是远东三大天文台之一；中国知名度最高的啤酒——青岛啤酒，1903 年建厂、1906 年即在慕尼黑国际博览会上获得啤酒类金奖；1904 年竣工的台柳路，是中国第一条公路、第一条汽车路、第一条泊油路；1905 年竣工的 1.6 万吨级船坞，是中国第一座万吨级船坞、当时亚洲第一大船坞；1905 年，青岛刺猬井矿泉水源地被发现，生产出中国第一瓶矿泉水——爱乐阔（ALAC）健康水并出口欧洲；1910 年竣工的馆陶路汽车站，是中国首个汽车站；1922 年成立的青岛欧美帆船俱乐部，是中国最早的帆船俱乐部；建立于 1924 年的私立青岛大学，后经历国立青岛大学、国立山东大学、山东大学、山东海洋学院、青岛海洋大学，现为中国海洋大学；1930 年，中国海洋研究所在青岛成立，附属青岛水族馆开工，于 1932 年 2 月建成亚洲第一座水族馆；1952 年，青岛四方机车厂制造了新中国第一台火车头，后来又生产了中国第一台液力传动内燃机车、中国第一列双层客车、中国第一批出口机车、中国第一批动车组……青岛历来就有锐意向前、引潮流所向、开风气之先的传统。

当今时代，是创新的时代。习近平总书记在党的十九大报告中指出“创新是引领发展的第一动力”，深刻阐明了创新在发展全局中的核心地位。青岛深知，坚持把创新作为引领发展的第一动力，紧紧抓住创新这个“牛鼻子”，是今后发展的根本出路所在，是从跟跑到并跑再向领跑转变的“杀手锏”。

身处创新时代的青岛，拥有较强的创新优势，海洋科研实力雄厚，聚集了一批“国字号”创新平台、科研院所，聚集了两院院士、“千人计划”专家等众多科研技术人员，培育了海尔、海信、中车四方等一批创新明星企业。

“国字号”平台引领青岛创新

日前，青岛海洋科学与技术国家实验室不断传出好消息，中国工程院“海洋强国战略研究 2035”项目启动、在俯冲带物质循环研究中取得突破、首次揭示南海扩张期地幔本质及扩张动力学……作为依托青岛建设的综合性海洋科技研究中心和开放式协同创新平台，海洋国家实验室汇聚创新资源和创新团队开展原创性研究，提升了中国海洋科学与技术自主创新能力，国家级重大创新平台的引领作用日益凸显。

据了解，近年来青岛围绕产业发展需求，积极推进各类科技创新平台建设，大力引进高端研发机构，鼓励争创国家重大创新平台，布局建设了一批面向产业升级的技术创新平台和创新服务平台，逐步构建起涵盖科学研究、技术开发、产业化应用和创新服务的全链条创新平台体系，成为青岛新旧动能转换的重要支撑。

截至目前，青岛已引进研发机构 48 个，形成了以 12 家中科院研究所、17 家知名高校、12 家大企业和 7 家国际机构组成的研发机构群体，涵盖了海洋装备、新一代信息技术、智能制造、新材料、生物技术、仪器仪表、能源技术等专业领域。作为创新要素的源头，引进机构共集聚海内外高层次人才 4600 多人，累计申请专利 1542 项，创办、孵化企业 200 余家，注册资本近 50 亿元；与青岛近千家企业开展了产学研合作，签订技术交易合同突破 500 项，实现技术交易额近 10 亿元。

智能制造带来变革

国盛之基，在于制造；制造之兴，在

从小鱼山俯瞰汇泉湾。（图 / 王勇）
Обозревать залив《Хуэйцюаньвань》сверху от горы《Сяоюйшань》
A bird’s eye view of the Huiquan Bay from the Little Fish Hill.

于强基。城市发展也是如此。拥有百年现代工业基因的“青岛制造”，是“中国制造”一路砥砺前行的缩影。在国内经济进入新常态的发展语境下，“中国品牌之都”青岛转换新旧动能，让“智能”成为“制造”新定语。

近年来，青岛抢抓“中国制造2025”和“互联网+”战略机遇，主动适应和引领经济发展新常态，以蓝色、高端、新兴为导向，以发展互联网工业、高技术制造和装备制造业为主线，加快推进“海洋+”“互联网+”“标准化+”在制造业各领域的深度融合与创新应用。2017年，国家工信部批复青岛创建“中国制造2025”试点示范城市，将在国家制造强国建设领导小组工作机制下，会同相关部门指导和支持青岛城市试点示范建设，“中国制造2025”相关政策资源、重大工程和试点示范项目优先在青岛布局；将加强对试点示范城市的高端咨询服务和跟踪宣传报道，并将相关试点成功经验及时向全国推广。

伴随“中国制造2025”试点示范城市的获批创建，青岛制造业发展也迈上新台阶。根据《青岛市创建“中国制造2025”试点示范城市实施方案》，青岛以供给侧结构性改革为主线，促进制造业与互联网融合发展，着力培育以蓝色制造、高端制造、新兴制造、转型升级为主体的新型制造体系，打造特色鲜明的蓝色制造高地、优势突出的高端制造高地、面向未来的新兴制造高地、传统制造业转型升级高地四大高地，发挥“优质制造”的特色优势，基本实现“青岛制造”向“青岛智造”的跨越。

用“智慧”改变城市

经过近5年如火如荼的建设，在基础设施基本普及的基础上，青岛智慧城市正向新阶段进发。越来越多的青岛市民感受到“智慧”无处不在，它在吃穿住行用各个方面凸显，比如：手机能完成社区订餐、小区停车、业务办理、乘公交车等；而点点鼠标则可完成与企业和政府之间的沟通和审核……这给市民和企业带来了实实在在的便利。青岛发展智慧城市多年，技术提升和覆盖率一路向前，超越数据，超越运营模式，超越生态圈的融合与接入，其目的都是让住在这座城市里的大多数人生活得更便利、更美好，让企业能够更好地被服务，更高效地运转，让更多关于生活的梦想落地生根，变成现实。

按照青岛未来规划，“智慧城市”未来要转化成“幸福城市”。相比传统意义上的智慧城市侧重于技术层面，即基础网络、感知设备、云计算设施、基础信息资源等。青岛智慧城市建设更看重的是“技术”与“人”的互动——把“人”的实际需求作为顶层设计，把提高“人”的幸福感和满意度作为核心。

气势雄伟青岛前湾港集装箱码头。（图 / 青岛西海岸新区）
Величественный фронтальный контейнерный порт «Цяньвань».
The magnificent Qingdao Qianwan Container Terminal.

俯瞰青岛蓝谷。（图 / 中共青岛市即墨区委宣传部）
С высоты птичьего полета смотреть на голубую долину города Циндао.
A bird’s eye view of Qingdao Oceantec Valley.

Циндао, начнем рассказ с истории 100 лет тому назад» С момента создания города, в Китае распространилось понятие «№ 1 в Китае»: Циндао был первым городом в Китае, где появились первые автомобили, автомобильные дороги, железнодорожные поезда, первая бутылка минеральной воды, был создан первый парусный клуб, первый океанариум в Азии и самый ранний кинотеатр в Китае и т. д.. со временем, трудолюбие населения города передалось в последующие поколения.

Испокон веков, Циндао отличался твердой решимостью продвигаться вперед, придерживался тенденций и создал свою своеобразную культуру. Сегодня Циндао – это город, оказавшийся в новой эре инноваций, обладая сильными инновационными преимуществами, богатыми научно-исследовательскими знаниями морских учений, несколько раз был удостоен звания инновационной платформы «Китайский бренд», в научно-исследовательском институте трудятся академики двух палат государства, также эксперты, вошедшие в список программы «1000 талантов» и др. Технический персонал. В Циндао начало своей созидательной деятельности начали такие известные предприятия, как Haier, Hisense, CRRC Corporation Limited и др.

Since the establishment, many "China's first" records have been created here: Qingdao is the first city in China that has cars; China's first highway was constructed in Qingdao; China's first locomotive and first bottle of mineral water were produced in Qingdao; China's first sailing club was set up in Qingdao; Asia's first aquarium and China's oldest cinema were established in Qingdao... The gene of taking the lead to forge ahead has integrated into the city blood.

Qingdao has a long history of forging ahead, leading the trend and making innovations. Now in the era of innovation, Qingdao possesses strong innovation advantages and great marine scientific research strength where a batch of national innovation platforms, scientific research institutions, academicians of the Chinese Academy of Sciences and Chinese Academy of Engineering, experts of the "Thousand Talents Program" and other scientific research technicians gather, cultivating a host of innovation star enterprises such as Haier, Hisense and CRRC.

晨练的人沐浴着晨光。（图 / 孙晓雯）
Погруженные в утренние лучи солнца люди, вышедшие на зарядку.
Morning exercisers enjoying sunbathing.

Один день в Циндао

A Day in Qingdao

青岛的一天

文 / 王欣

也有忙碌和疲惫，但青岛人总有一种无法言喻的满足，这种感觉源于城市带给每个人的幸福和荣誉，让人从心底为青岛感到骄傲。这种美好的幸福，也许能从青岛的一天找到答案。

风从海上来

青岛的每一天，或许是从海边开始的。

清晨，被海鸥叫醒，波光粼粼的海面上一片生机。风，从海上来，带来了海的味道。海是大自然赐给青岛最珍贵的礼物，也是青岛人最引以为豪的骄傲。性格爽朗的青岛人，喜欢一边晨练一边享受阳光和海浪，流连于一处处海湾……

对于青岛人来说，海已经成为一种向往和依赖，许多土生土长的青岛人从刚学会走路就开始与大海亲密接触，这是青岛人独有的生活方式。钓鱼、潜水、游泳、跳水，慢跑、骑行，太极剑、扇子舞……一大清早，海边便是一番热闹景象。

人在海边，时钟是多余的。游走青岛的海岸线，你就会发觉，大自然特别宠爱这座城市。绵长的海岸线上，岬角和海滩相继点缀其间，好似项链上的粒粒珍珠，优雅地泛着蓝色的波光，清新而澎湃，让人忍不住地想要亲近。和煦的阳光、醉人的海风带你前往那片蔚蓝，世界最美丽的海滩和海湾就在眼前，蓝天碧海渲染着大自然的魔力，吸引着人们前往。自西向东，龙湾历史悠久；灵山湾大气磅礴；前海湾风姿绰约；汇泉湾号称“亚洲最美”；太平湾最恬美幽静；浮山湾因奥运成为后起之秀；麦岛湾越来越国际化……青岛主城区沿海有一条长长的木栈道，原汁原味地保留着青岛四季的海景，这条滨海步行道西起团岛，东至石老人公园，全长约 36.9 公里。滨海步行道如同串联起珍珠的项链一般，将沿途岸线的景观、每处海湾海滩、每个岬角串联在一起。自西向东，在这条长长的木栈道上可以欣赏到团岛湾、青岛湾、汇泉湾、太平湾、浮山湾、老龙湾、石老人，这条木栈道也是青岛人晨练的最爱，无论是慢跑快走或是骑行，都能欣赏到沿途旖旎的海天风光，令人流连忘返。

当然，青岛人对海的钟爱，还体现在生活用语方面：比如夸别人酒量大是“海量”；形容数量巨大就用“海了”；家里用的大碗叫“海碗”。而“海尔”“海信”等走向国际的品牌，更彰显了青岛对“海”的钟爱。

老城温柔了时光

阳光静静洒在老城，红瓦和绿树被染上一层光。窗外，一片片的红屋顶点缀着绿意深浓的大树，只看一眼就感觉到幸福。阳光让老城区的红、绿、白、蓝等颜色有了鲜明的层次，不知从哪户邻居家飘来的音乐或是附近校园里的嬉笑声，又为此增添了灵动，让城市更加生动美丽。每值此刻，总有人羡慕白鸽，它们只消轻轻挥动翅膀，就可以自由翱翔在蓝天之上，俯瞰阳光下色泽清润的老城，聆听着悦耳沁心的教堂钟声；也有人羡慕海鸥，它们轻逸自在地享受着海风，拥抱着宁静的蓝色大海，随便一个转身就能以最美的角度从海上欣赏这座沐浴在温柔阳光下的老城旧巷。

午后的阳光总是如同碎金散银一般，穿过浓密的树叶，洒落在街巷里，阳光暖暖，衬托着青岛的四季都处于宁和之中。在风景里享受慢生活，这大概是“宜居青岛”的真实写照。青岛拥有多姿多彩的海派文化，其中最具象的便是风格浓郁的建筑。走在老城区，仿佛是走进了世界建筑艺术的迷宫，带着探宝的心情欣赏，总有意想不到的惊喜在路上。那些美妙绝伦的百年建筑，像是跳动的音符，谱写着只属于青岛的交响乐。哥特式的天主教堂，文艺复兴时期建筑风格的火车站，德国青年风格派的亨利王子饭店，欧洲公共建筑艺术风格迎宾馆……它们像一颗颗宝石，散落在老城区的各个角落。八大关则是一座庞大的拥有万国建筑的“博物馆”，这里

夏天，“洗海澡”是青岛人最爱的娱乐。（图 / 张于姝佳）
«Принимать морскую ванну» летом, является любимым развлечением жителей города Циндао.
Summer, a dip in the sea, most favored recreational activity in Qingdao.

悠闲自得，静享岁月时光。（图 / 佚名）
Тихая и спокойная жизнь, повод почувствовать себя удовлетворенным и получить удовольствие от этого времени
Leisurely and carefree, enjoy the moment in peace.

俯瞰万家灯火。（图 / 孙宝金）
С высоты птичьего полета смотреть на вечерний город .
A bird's eye view of the lamps and candles of a myriad families.

的每一幢建筑都曾经有一段历史，演绎过一个故事。无论是普通街区小巷，还是荟萃经典的八大关，青岛的老建筑往往遮掩在庭院绿荫后、围墙花香中。一扇扇别致的铁门锁不住老楼的故事。热情好客又爽利的青岛人，从不吝啬将自家的美景与人分享，于是，摄影家、画家甚至影视剧组，越来越多的来到青岛这座“天然影棚”进行取景、创作。

人间烟火浓情味

最近流行一句话：如果抑郁甚至是绝望，那就进菜市场溜达一圈，人就活过来了。

菜市场是最具人间烟火的地方，也是最接地气的地方。听着小贩清亮的吆喝声，热热闹闹的讨价还价声，看着五颜六色、新鲜水嫩的瓜果蔬菜，活蹦乱跳的鱼虾海鲜，心里温暖又亮堂……青岛的百态人生也定格在这一个个瞬间。

在青岛，吃是一件幸福的事儿。海鲜是青岛人餐桌上必不可少的，从渤海湾的海参、对虾、蛤蜊到黄海的鲍鱼、鲅鱼、贝类再到东海的带鱼、黄鱼、鲳鱼……青岛人可谓是无海鲜不成宴席。青岛绿色健康的农产品更是丰富，马家沟芹菜、胶州大白菜、夏庄西红柿、胶州洋河粉条、里岔黑猪肉、北宅樱桃、张家镇蓝莓、平度西瓜、崂山绿茶，以及青岛啤酒、即墨老酒、琅琊台酒等，也为青岛人带来了舌尖上的精彩生活。

菜市场，是城市里最接地气、最有人情味的地方。这里没有风花雪月、美酒咖啡、诗和远方，有的只是脚踏实地和一饭一蔬的满足，以及热情善良的人情味。青岛人会告诉你，这种接地气，是一种美好。

华灯初上的迷醉

入夜后，万家灯火的青岛又是另一番滋味。

一座城市的魅力，在于她的不同色调和表情。青岛就是这样，阳光下千姿恬美；月光下活色生香。入夜的青岛很精彩，或霓虹灯影，或烛光柔波，或热闹喧腾，或静谧私语。当幕夜垂垂降临，城市的精灵开始游走，夜色下的青岛渐渐清晰。

青岛的夜生活不多，但每一种都很精彩。夜游三湾，是青岛人最爱的，无论是小青岛的“琴屿飘灯”，还是浮山湾的灯光秀，这种朦胧的夜色之美，让人沉醉。如果是从海上回望夜色中的青岛，你会发现，夜色将浮华的闹市隔离，身边只剩纯净和安然，欣赏着海景，感受着清风徐徐而过，夜色中氤氲着浪漫的味道，更是再惬意不过了。而喝啤酒、吃烤肉，则是另一种截然不同弄的“活色生香”，让人欲罢不能，但青岛人的小乐呵、小知足，也因这种接地气的生活更显珍贵。

Обычный день в Циндао начинается с моря.
На рассвете ты просыпаешься под крик морских чаек, на хрустально-чистом отражении воды можно заметить всякую живость, ветер по морю гуляет, запах моря доставляет. Природа наделила город самым ценным подарком-это море, также, оно является самой большой гордостью местных жителей. Люди в Циндао отличаются своей чистосердечностью, с самого раннего утра в их повседневную привычку вошла зарядка и наслаждение солнечным светом.
Утренний рынок-это самый пик скопления людей, здесь можно увидеть свежие морепродукты, овощи и фрукты, оживленные толпы людей и зазывающих на покупку товара продавцов...В каждом моменте можно заметить многообразную жизнь, проживающего здесь народа. Повсюду пляж, море, волны и морской залив. Послеобеденное солнце, словно блёстки золотые, сквозь густую листву, озаряет переулки района Лаочэн, теплый солнечный свет, оттеняет ушедшие в мир спокойствия и гармонии. С наступлением ночи, погруженный в свет ночных фонарей город, придает большей живости и красочности.

A day of Qingdao starts from the seaside.
Awaken by the seagulls in the morning, the glittering sea surface is full of vitality. Sea breeze brings the smell of the sea. Sea is the most valuable gift given by the nature to Qingdao as well as a treasure that Qingdao people feel proud of. The straightforward Qingdao people take exercise and enjoy the sunshine, beach and sea waves, who are enchanted by the beautiful bay scenery.
The market in the early morning is full of hustles and bustles where the crowds are attracted by the shouts of the vendors and picking out fresh fish and shrimp, vegetables and fruits. Numerous moments vividly shows the dribs and drabs of people's daily life. The sunshine in the afternoon, like bits of gold and silver, passes through the dense leaves and scatters all over the old streets and lanes in the old city; the warm sunshine brings coziness to the peaceful time in four seasons. When night falls, Qingdao shows its vitality and charm from another aspect with the colorful lights glittering everywhere.

青岛有众多山头公园，如同绿宝石一般点缀着城市。（图 / 柴迪成）
В Циндао есть множество горных парков, которые словно изумруды разбросаны по всему городу.
The many hilltop parks of Qingdao, like many emeralds ornamenting the city.

Городской колорит

Beauty of the City

城市的美丽底色

文 / 王欣

青岛宜居、宜商、宜业、宜游，有着美丽且独具魅力的城市底色。这座依山傍海、气候宜人的“最具幸福感城市”，用海洋的“蓝”、生态的“绿”和文明的“红”，描绘着一幅生动的画卷。

蓝色：青岛的魅力源泉

历经亿万年的潮起潮落，海洋与陆地在交汇中，勾画出最美妙的曲线。在中国漫长的海岸线上，胶州湾以其天然的区位优势，孕育了青岛这座海港名城，并赋予它湾城相依的生命形态。由山、海、湾、城构成的青岛，不仅珍惜传承着大自然馈赠的宝贵资源，更凝聚着现代国际化城市的精气神。

海是青岛最引以为豪的资源。作为全国海洋科研重镇，青岛拥有 18 家涉海科研院所，8 家有海洋专业的高校，34 家部级以上涉海高端研发平台，高端研发平台和高端人才占据全国的 1/3，海洋高端创新载体和人才集聚，得天独厚地掌握着海洋科研的“话语权”。青岛海洋科技投入产出综合效率平均值 0.835，居全国首位；2017 年，青岛实现海洋生产总值 2909 亿元，占 GDP 比重达 26.4%，海洋经济总量占全省比重 20.8%。

青岛海洋科学与技术国家实验室是中国首个试点运行的国家实验室，自 2017 年以来，中澳、中美共建的海外联合研究中心相继启动；建成启用目前全球海洋科研领域最快的超算平台，并启动智能超算与大数据联合实验室建设；实施“透明海洋”工程，具备对全球 4000 米深海持续观测能力……海洋国家实验室步入了快速发展新时期。

国家深海基地作为中国首个面向深海科学研究、深海资源调查、深海装备研发和试验、海洋新兴产业服务的多功能国家级公共服务平台，目前已初步完成地面保障设施建设和系列深潜器及其工作母船配备，形成了以“蛟龙”“海龙”“潜龙”深海潜水器组成的“三龙”深海装备体系。其中，成功实现 7000 米海试的“蛟龙号”已累计完成 150 多次下潜，圆满完成试验性应用航次任务，即将转入业务化运行。

作为中国第一个以海洋经济为主题的区域发展战略，山东半岛蓝色经济区的使命尤重。青岛是山东发展海洋经济的龙头城市，而青岛西海岸新区无疑是这个龙头城市的“龙头”。2014 年 6 月 3 日，青岛西海岸新区获国务院批复设立，成为第 9 个国家级新区。新区位于黄海之滨、胶州湾西岸，陆域面积 2127 平方公里，海域面积 5000 平方公里、海岸线 282 公里，辖 10 大功能区，26 个镇街、1228 个村居，总人口 186 万。青岛西海岸新区以海洋经济发展为主题，承接海洋强国、军民融合两大国家战略使命，在全国担当海洋强国战略新支点、在全省担当对外开放桥头堡、在全市担当创新发展排头兵。经济技术开发区、前湾保税港区、董家口经济区、国际经济合作区、古镇口军民融合创新示范区、灵山湾影视文化产业区、西海岸国际旅游度假区、海洋高新区、现代农业示范区和西海岸交通商务区 10 大功能区成为青岛西海岸新区发展的引擎。

依托海洋科研优势，青岛海洋经济各产业结构不断优化，发展层级进一步提升，海洋设备制造、海洋生物医药、海洋新材料、海水淡化利用等新兴海洋产业加速崛起，海洋渔业等传统优势产业也迅速转型升级。在拓展蓝色发展空间的征程中，青岛正广聚“向海而兴”的共识，续写“百川共赢”的蓝色华章。

绿色：青岛的发展基色

青岛素以“红瓦绿树、碧海蓝天”闻名，对“绿水青山就是金山银山”这句话的感受尤其深切，并深知坚持绿色发展对城市发展模式和幸福指数的影响，因此在加快建设宜居幸福创新型国际城市中，将“宜居”被摆在突出位置。

宜居就是提升城市品质，建设公共安全良好、生活舒适便捷、环境健康宜人的城市，也是青岛更加宜居幸福的关键，更是青岛建设宜居幸福创新型国际城市的核心要素。

要让青岛越来越宜居，就得让青岛的

优美的自然环境塑造了青岛独特的山、海、湾、城风貌，让这里成为著名的旅拍胜地。（图 / 袁先生）
Прекрасные природные условия сформировали в Циндао своеобразную атмосферу-это горы, мору, залив, городской вид, все это превратило город в прекрасное и знаменитое туристическое место.
The beautiful natural environment in Qingdao creates the unique landscape that integrates mountains, sea, bays and the city, making it a well-known resort for tourism and photography.

“清新气质”越来越优秀，这离不开推进大气污染治理、洁净燃料替代、新能源公交车替代等措施的实行。随着大气、水、土壤污染防治取得明显成效，生态环境持续改善。青岛也基本实现城市生活垃圾分类收集全覆盖、原生垃圾零填埋，光、噪声等污染治理取得明显成效。而生态文明建设的不断推进，让一方天蓝、地绿、海净、水清的美丽家园呼之欲出，于是有了“青岛蓝”这个名词叫响全国。

“绿”梧桐引来金凤凰。2010 年 7 月，中德生态园在中德两国总理见证下签约，2013 年 7 月正式建设。从无基础设施、无企业、无税收的区域，到 7 家世界 500 强企业、20 多家德国隐形冠军、150 多家企业落户，到账外资 4 亿美元，青岛中德生态园自建立以来，用短短几年时间发展成为山东省内最大的德语人才基地和对德交流合作平台，被中国商务部和德国经济部誉为“中德两国政府间生态领域的灯塔式项目”，是中德双边合作园区的典范。围绕“田园环境、绿色发展、美好生活”的发展愿景，中德生态园已经荣获 7 项国家级荣誉，获全国首批低碳城试点、首家综合标准化示范园区、绿色制造国际创新园、智慧城市试点、绿色生态示范城区、首批新能源示范园区、首批智能制造灯塔园区。

红色：文明构筑幸福青岛

众所周知，全国文明城市是综合评价一座城市建设水平的至高荣誉，也是一个城市最有价值的无形资产和最具竞争力的“金字招牌”。2017 年 11 月，在全国精神文明建设表彰大会中，青岛经复查确认继续保留“全国文明城市荣誉”称号，青岛胶州市以位列县级市榜首的好成绩获评“第 5 届全国文明城市”。

在文明城市创建过程中，青岛紧紧抓住“为了群众、依靠群众、惠及群众”这一初衷，从多个方面探索出了城市精神文明的新内涵。值得一提的是，为进一步倡导社会文明风尚，青岛在全市范围内推广“你懂得，别忘了”文明礼仪宣传倡导活动，并拓展到文明旅游、文明交通、车窗抛物、环境卫生、文明餐桌、诚信建设等各个领域和场所，充分融入到市民日常生活和工作中，引导市民自觉遵守公序良俗，养成良好行为习惯。

红瓦与绿树，勾勒出如画风景。（图 / 柴迪成）
Деревья и красный фаянс, главная примечательность города, делающая пейзаж города еще красивее.
Red roof tiles and green trees, drawing a picturesque scenery.

绿意深浓的青岛，是一座宜居之城。（图 / 青岛怡堡酒店）
Глубоко очерченный зеленый пейзаж, сделал город более комфортабельным и подходящим для житья.
Full of lush green plants, Qingdao is a livable city.

В городе можно заметить различные цвета оттенков, которые отличаются своей красотой. Циндао можно назвать сказочно-живописной местностью, с одной стороны горы, с другой море, подходящий климат, разбросанные в живописном беспорядке, в то же время, составляющие одно целое горы, море, острова, залив-не только дополняют город красотой, но также вобрали в себя великодушие и просторность северных городов, искусность и изящество южных городов. Кан Ювэй в свое время так писал про Циндао: “Всюду горы и деревья, лазурное море и синее небо, не то холод, не то зной, есть и лодки и авто. В Китае №1”. В последующем «Красный фаянс и зеленые деревья, лазурное море и синее небо» стали использовать в качестве местоимения для описания красоты города. Гуманные ценности, культурный уровень народа-распространились и на другие города Китая и эта такая неописуемая красота, которая указывает на красоту человеческого сердца. Природная, историческая, человеческая красоты-это все те качества, которые Циндао старался неизменно поддерживать и развивать, повышая культурный уровень города, создал специфическую и особенную атмосферу города.
Благодаря своему очарованию природной красоты, очарованию исторической культуры и очарованию гуманистического духа, Циндао постоянно культивируется и формируется для дальнейшего повышения качества города и создания уникального стиля.

Qingdao is a beautiful city with distinctive charm; it is located beside the sea and mountains with beautiful landscape, comfortable climate, mountains, sea, islands, bays and the city complementing one another, distributed in picturesque disorder and integrating into a harmonious whole, which not only has the openness and broadness of the northern cities but also has the exquisiteness and elegance of the southern cities. Kang Youwei once commented on Qingdao, "With green mountains and trees, blue sea and azure sky, warm winter and cool summer, convenient land and marine transport, Qingdao is the best city in China"; "red roof tiles and green trees, blue sea and azure sky" has become the synonymous with the image of Qingdao. Meantime, based on the profound humanistic connotation and civilization accomplishment, Qingdao is successively listed as one of China's Model Cities, which is a great beauty that will leave deep impression on people's heart.

With persistent cultivation and construction of the charm of natural landscape, history and culture, and humanistic spirits, Qingdao constantly improves the city's quality and develops its unique style.

文化点亮青岛。（图 / 青岛市文广新局）
Культура “Освещает” Циндао.
Culture lights Qingdao up.

Циндао, насыщать свои достоинства используя глубокую культуру

Qingdao Improves Its Character with Profound Culture

青岛，用文化厚度浸润自己的品格

文 /张文萱

城市的文化魅力是刻画在城市脸庞上的鲜明棱角，是浸润在城市骨髓中的个性气质，是流淌在城市血脉中的特色基因，能在人们心里种下独有的印象，让人们愿意去细细品味。“文”润城市、“艺”通心灵，对青岛而言，文化是城市的灵魂，彰显着城市的精神力量，浸润着城市的品格。

“青岛表达”获得世界掌声

作为全国文化建设先进城市，青岛有着优良的文化传承和丰富的文化资源。从“帆船之都”“音乐之岛”“影视之城”到“东亚文化之都”“世界电影之都”……文化元素与城市发展融合，给城市带来新活力、新气象，也为城市赢得世界的掌声。

青岛以国际活动为平台，不断提升影响力。2017 年，青岛举办了第 15 届亚洲媒体峰会，向 48 个国家、7 个国际组织的 450 余名来宾生动呈现中国文化、青岛风采。其间，青岛举行的“电影之都”峰会上，与全球 5 个“电影之都”城市共同发表了《青岛宣言》，为申办世界“电影之都”奠定了基础。

文化是一条纽带，青岛向世界讲述着“青岛故事”。2017 年 11 月 1 日，青岛被授予“电影之都”称号，成为中国首个“电影之都”。青岛与世界第一个“电影之都”英国布莱德福德互设电影办公室，与布拉德福德和马其顿比托拉签订了多项影视合作协议。青岛还与斯里兰卡、菲律宾国家图书馆签署合作协议，在“一带一路”国家实现文化破冰之旅。舞剧《红高粱》赴美 4 个城市演出，在大洋彼岸引起热烈反响。

青岛还把文化自信化作丰富多维、引领人心的“青岛表达”，让城市在时代发展的新语境中更加出彩。随着精品扶持力度加大，一批有思想、有筋骨、有温度的作品不断涌现。舞剧《法显》等 12 件作品获第 10 届“泰山文艺奖”。《青岛往事》等 6 部作品入选第 12 届山东省“文艺精品工程”。电视剧《马向阳下乡记》获全国第 14 届“五个一工程”奖，并获文化部重点扶持。

文化惠民更惠民心

润物细无声。在青岛，“文化惠民”以一种无声无息的渗透力，融入到百姓的生活里，看不见、摸不着，却时时处处都陪伴在百姓身边。

作为首批 26 个国家文化消费试点城市之一，青岛“三看一共享”文化惠民活动通过“一卡一云一平台”，即发放文化惠民卡、建设惠民社群云、搭建文化消费公共服务平台，整合影院、书店、剧院、文化培训机构等文化消费资源，对参与看电影、看书、看演出、艺术培训的市民给予最高 50%、年度总额不超过 500 元的补贴。近年来，青岛全面完善公共文化服务体系，深入实施“文化惠民”工程，不断提升中，真正做到了“惠民生更惠民心”。从 2017 年到 2018 年，一系列文化服务新政新举持续推进，为青岛人的美好生活增添一抹亮彩，通过有效地推动文化供给侧改革，激发创新创造活力，加快新旧动能转换，青岛正以优秀的文化成果作为引导，为市民带来更加丰富的精神食粮。文化服务从文化“惠”民向更加深入的文化“悦”民迈进。

文化共享从“15”到“0”

从家门口到最近的一处公共文化设施，最多不超过 15 分钟的行程——曾经，“15 分钟文化圈”的概念是衡量城市公共文化服务优劣的一个重要指标，这一点青岛已基本达标。然而，在“互联网 +”时代，传统的指标正在被新的标准所取

青岛出品的文化作品屡屡获奖。（图 / 青岛市文广新局）
Произведения искусства города Циндао не раз получали призовые места.
Qingdao produces award winning cultural works.

代——精准到“0”，已成为青岛公共文化服务新的惠民基准。

以青岛市市南区为例，整个辖区逐步形成了以“青云图”平台为核心，65 处社区图书馆、120 余家“啡阅青岛”服务点和 5 处“书香机关”图书自助服务点紧密整合的通借通还服务网络。通过“青云图”，市民不仅可以在线借阅图书，享受图书免费快递到家的精准“零距离”服务，还可在线办理借书证、图书续借，更能就近在 15 分钟文化圈内完成图书的借还……实现了一部手机就是一座“个人图书馆”的公共文化贴心服务。

“互联网 +”拉近了图书馆与读者的距离，提升着文化青岛的品质。由青岛市图书馆发起，包括各区市公共图书馆、驻青高校系统、科研院所在内的 30 家图书馆组建联盟，为青岛市民初步搭建起了线上数字文献资源共享平台。未来，各馆将统一构建资源检索和服务公共开放平台，最大限度满足读者对文献信息的个性化需求。

文化成果，从市民中来到市民中去

歌王、舞王、戏王、琴王、秀王——在青岛，“五王”几乎是家喻户晓的草根明星，因为他们是青岛老百姓选出来的明星。“五王”大赛在创制之初就鲜明地将选择权交给了市民，演什么秀什么市民自己说了算，舞台的全权出让带来了内容生产的空前丰盈，自 2014 年青岛首次举办“五王”大赛以来，一年一届的“五王”大赛备受关注。第一年就吸引到超过 4 万名不同文艺领域的民间达人报名参与海选；第二年参选者超过 6 万人，带动超过 20 万人次参与现场观看；2017 年“五王”大赛，更吸引青岛全市共计 15 万人次报名，参赛范围进一步从全市扩展到全国、辐射到东亚乃至欧美，成为名副其实的全市群众文化活动的“航空母舰”。同时“五王”大赛的舞台也从线下移师线上，相关视频获得了近 600 万人次点击量；累积自产节目数量 3000 多个，有 300 多万人在线同步观看了大赛直播。

作为“五王”大赛的衍生品，“五王”艺术团也随着赛事不断发展壮大。至今，该团体和其所创演的“微演艺”系列节目，已成为流动在城乡、社区街巷、市内公共场馆的生命力茁壮的公共文化活动品牌。目前，“微演艺”公益演出活动，在春节、端午节、中秋节、元宵节、八 · 一建军节等重要节庆日和“春运”等一些贴近民生的日子，先后走进广场、商城、机场、火车站、汽车站、消防支队、亚丁湾护航舰、福利院、环卫工作站等各类场所，以“微演艺”的形式，为现场观众献上 200 多场不期而遇的文艺秀，成为青岛公共文化服务成功范例。

在青岛，悦读是一种慢生活。（图 / 李永林）
В Циндао чтение это не только приятное время провождение, а также вид медленного образа жизни.
In Qingdao, pleasure reading is a part of the slow pace life.

与此同时，“希望的田野”将青岛的“文化惠民”推向更广袤的大地。“希望的田野”青岛市文化志愿服务进农家活动自 2016 开展以来，集结了包括青岛市“五王”艺术团团员、各区市优秀演出团队在内的众多演出团体，组成青岛市文化志愿者队伍，该活动以青岛全市 10 区市特别是青岛市省定 200 个贫困村为主要演出对象，以“请进来，走出去”的公益文化服务方式，把形式多样、深受农民喜爱的地方戏、文艺演出、书画展览等送到农民身边，让广大村民“动起来”“乐起来”，为全市、全省文化脱贫做实事、有实效。

此外，青岛还有一项“艺术彩虹”文化志愿者志愿服务活动。青岛市文化馆建立了青岛“艺术彩虹”文化志愿者服务总队，并以 10 区市文化馆为依托建立 10 支青岛“艺术彩虹”文化志愿者服务分队，网络覆盖式开展“艺术彩虹”文化走基层活动等巡演，走进省定 200 个贫困村活动及“情系新市民”农民工文化流动服务活动。

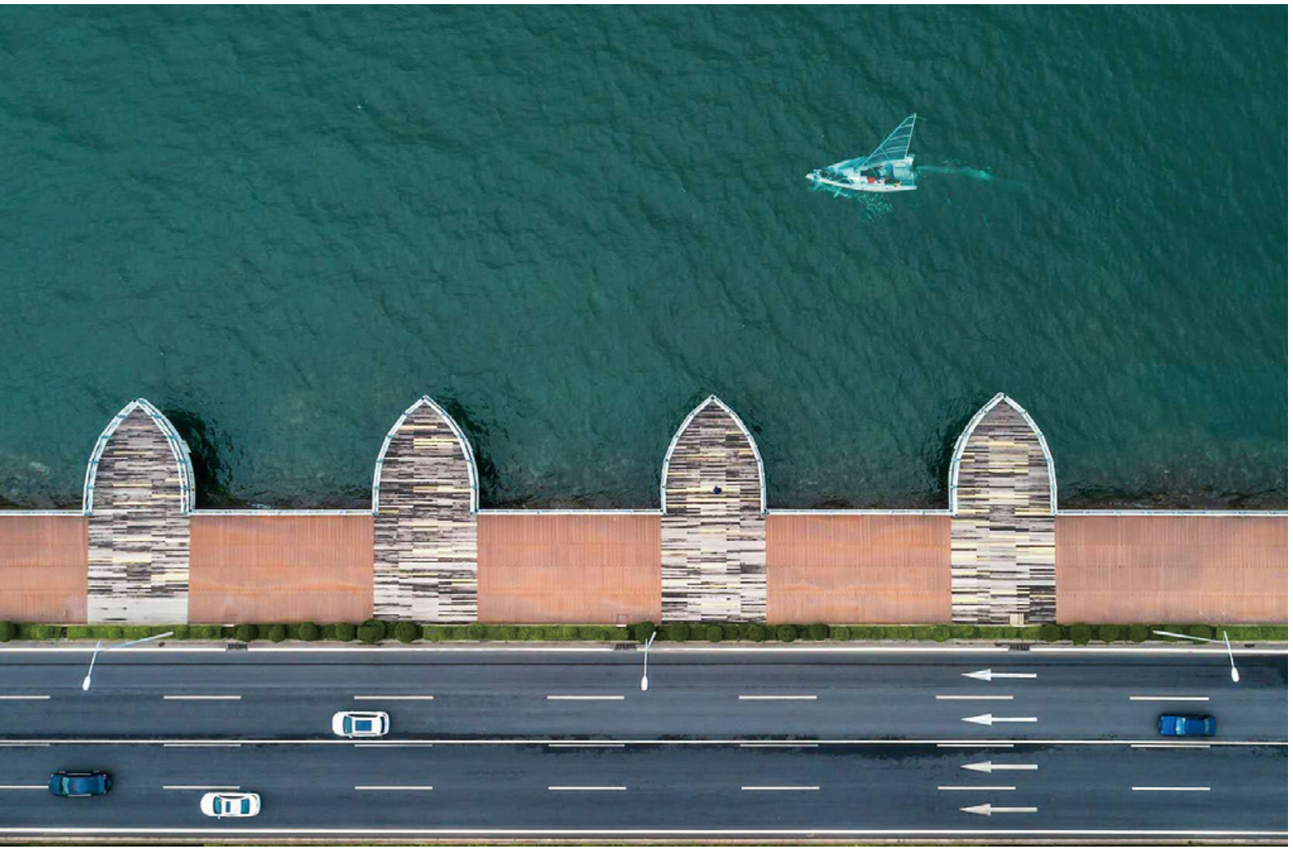
得天独厚的自然风光，备受画青睐。（图 / 王和鹏）
Художники предпочитают здешние уникальные природные пейзажи в качестве фона к своим работам .
The beautiful landscape richly endowed by nature attracts many painters.

Культурное очарование города характеризуется гравированными чёткими острыми краями углов, которые воплотили в себе индивидуальный характер, переданные из поколения в поколение особенности народа, которые оставляют в сердцах людей незабываемые впечатления и нескончаемое желание попробовать на вкус. Циндао-это восточный очаровательный город, из которого не хочется уезжать со своей особенной культурной красотой.

Для Циндао, культура - это душа города, выражающая духовную силу города и направляющая развитие города. Будучи первым городом культурного строительства, Циндао вобрал в себя превосходное культурное наследие и богатые культурные ресурсы. «Центр парусных кораблей», «Остров музыки», «Города кино и телевидения», «Центр восточно-азиатской культуры» и «Город всемирного кинофестиваля» ... слияние культурных элементов и градостроительства, создание нового культурного знака страны, принесло не только новую силу, но и новую атмосферу.

The cultural charm of a city is a distinctive feature imprinted on the city, a personality infused in the bones of the city, and a unique gene hidden in the blood of the city, which can leave a deep impression on people's heart and make people feel willing to learn about the city in detail. Qingdao is an attractive eastern city with unique cultural charm, making people feel reluctant to leave once coming to the city.

For Qingdao, culture is the city soul that manifests the spiritual strength and leads the development of the city. As an advanced city in the national culture construction, Qingdao has excellent cultural heritage and rich cultural resources. From the "Sailing City", "Island of Music" to "Capital of East Asian Culture" and " City of Film"... Cultural elements are integrated with the city development, and more cultural signs of the new era are created through "culture +", which brings new vitality and new look to the city.



青岛是亚洲引入国际帆船赛事最多的城市。（图 / 王勇）
Циндао - город с самым большим количеством международных парусных соревнований в Азии.
In Asia, Qingdao is the city with the most international sailing events.

Циндао стайл

Qingdao Style

青岛 style

文 /张小语

动感、激情，彰显着青岛的活力和魅力，同时也让这座时尚之城拥有了自己的风格。她用青春与时尚、激情与动感，书写着一座宜居幸福的现代化国际城市的美丽篇章。

亚洲引进国际帆船赛事最多的城市

“品牌之都”“音乐之岛”“电影之都”……在众多代表青岛城市形象的闪亮名片里，有一个是无法让人忽略的，那就是“帆船之都”。青岛是中国的“帆船之都”，它不仅是中国帆船运动的发源地，也是亚洲地区引进重大国际帆船赛事最多的城市：2008 青岛奥帆赛和残奥帆赛的赛场就在这里；世界杯帆船赛亚洲站的赛场也在这里；国际极限帆船系列赛亚洲站的赛场还是选在这里；中国历史上第一枚帆板奥运金牌诞生在这里；中国著名航海家郭川单人不间断环球航行的起点和终点设在这里；北冰洋创纪录航行以及中国海上丝绸之路“中国 · 青岛”的母港也在这里；沃尔沃环球帆船赛、克利伯环球帆船赛等一系列国际知名赛事，来到中国，都停靠在这里……

每年 8 月，青岛都有一场盛大的蓝色盛宴——青岛国际帆船周·国际海洋节，以国际帆船赛事为核心，突出国际性、开放性和参与性，强化奥帆文化交流，加强旅游、文化、商务等业态融合，在培育壮大自主品牌帆船赛事方面实现率先突破。传统“三赛一营”也一再升级为“七赛两营”，在社会化办赛、原创帆船赛事方面实现“井喷效应”。青岛国际帆船周 · 国际海洋节期间举行的俄罗斯“帕拉达”号大帆船欢迎 / 起航仪式、文化体育交流、与帆船特色学校深度互动、市民及社会团体参观等系列活动，让市民和游客亲身体验航海魅力，而海上巡游、名人看青岛等活动展示了青岛帆船运动的独特魅力和城市发展的成绩。作为一场海上运动的盛会，青岛国际帆船周 • 青岛国际海洋节更是一场海洋文化与旅游展示的盛会。充分发挥帆船运动蓝色休闲、重复消费、跨界融合等分享经济特性，助推体育产业新旧动能转换。

为进一步响应国家“一带一路”合作倡议，扩大“帆船之都”青岛的城市影响力，增进东北亚地区之间的紧密联系，填补长距离帆船拉力赛的空白，借助于此前“东北航线”的摸索，以及多年来青岛与韩国、日本、俄罗斯等国帆船运动的友好交流，青岛在 2016 年时创办了一项连接中日韩俄 4 国的帆船拉力赛——“远东杯”国际帆船拉力赛。该赛事不仅有助于搭建起中、日、韩、俄 4 国在帆船、文化、经贸、旅游等领域的交流合作，而且是对青岛“帆船之都”城市品牌的全方位展示和提升，对青岛建设蓝色经济领军城市、开发建设 21 世纪海上丝绸之路休闲体育发展带具有极大的推动作用，更是对“丝绸之路经济带”和“21 世纪海上丝绸之路”国家倡议的积极响应。

青岛与帆船有着不解之缘，帆船也渐渐成为青岛的城市特色。如今，青岛帆船运动不仅引进来，更不断走出去。近年来，青岛大力发展海洋运动休闲产业，打造国家海洋运动休闲示范区，推动与韩国、新加坡、印度、阿曼、南非、英国等海上丝绸之路沿线各国、各地区间的帆船、风筝板、沙滩运动等休闲体育交流活动，推进经贸洽谈、文化交流和旅游观光，带动民间和企业参与，以青岛为起点打造依托东北亚、辐射东南亚、面向亚太和欧洲的 21 世纪海上丝绸之路休闲体育发展带。同时，打造国际休闲体育和海上运动知名城市，是青岛体育主动融入“三湾三城”发展格局的切入点，也是彰显青岛城市文化特色和蓝色产业优势、推进体育产业新旧动能转换的着力点，更是青岛“更加富有活力、更加时尚美丽、更加独具魅力”的最佳诠释。

举杯邀世界共赴狂欢盛宴

青岛有“蓝色”和“金色”两种泡沫，“蓝色”是指海上的浪花；“金色”则是指啤酒的泡沫。

由于得天独厚的自然环境，青岛有优质的崂山泉水，加上优良的酵母、大麦、酒花，经过合理的配方、严谨的工艺和严格的管理，所酿制的青岛啤酒，不仅泡沫细腻、口香醇厚爽口，还具有麦芽香和酒花香，受到国内外消费者的欢迎。在国内

青岛国际啤酒节现场。（图 / 刘同福）
Место происшествия《Международного пивного фестиваля》
Activity site of Qingdao International Beer Festival.

的啤酒评比中，青岛啤酒始终是第一名；在国际的啤酒评比中青岛啤酒获得过 30 多次金奖，最早的一次是在 1906 年获得著名的慕尼黑啤酒节的金奖。而青岛啤酒还被公认为“世界三大名牌啤酒”，与德国的比尔森啤酒和荷兰的汉尼根啤酒比肩。

在长达百年的浸润之中，啤酒文化的印记已渗入青岛文化的肌理，正是这种豪放与开放满足了以啤酒为主题的节日所需要的特有气质，并在这个被浪花和酒花共同萦绕的城市氛围中逐步成长起来。

青岛国际啤酒节始创于 1991 年，最初便是在每年 8 月的第 2 个周末开幕，为期 16 天，是融旅游、文化、体育、经贸于一体的国家级节庆活动，也是亚洲最负盛名的啤酒盛会。如今，啤酒节已经成为彰显青岛城市个性优势与魅力的盛大节日，以啤酒为媒介，展现了激情与豪爽。每年夏天约上几个亲朋好友一起去啤酒节会场“嗨”啤，已经成为广大市民和游客共同期待的夏日狂欢节，16 天的节日带给人们的不仅仅是 16 天的欢愉，更是整个夏日难忘的激情魅力。每晚夜幕降临，青岛啤酒节会场内觥筹交错，魅力四射的热辣演出，一杯鲜醇爽口的青岛啤酒，再来几盘香辣美味的烧烤，成为夏日市民消暑的“新标配”。

27 年的沉淀，造就了青岛享誉全球的啤酒盛会；3 年的耕耘，铸就了金沙滩啤酒新城的辉煌——自从青岛国际啤酒节移师青岛西海岸新区，便有了“一样的啤酒节，不一样的啤酒文化”。青岛国际啤酒节期间，位于金沙滩的主会场高峰日接待游客 10 万余人，人潮涌动、盛况空前。从“海上啤酒节”到“智慧啤酒节”，再到“音乐啤酒节”，西海岸让青岛国际啤酒节这一经典品牌一次次丰富和超越。

而另一种啤酒狂欢，隐没在青岛夏日的街头巷尾中。在夏天，青岛的路边随处可见销售散啤的小店，半人高的啤酒桶里灌装着当日生产的鲜啤酒，而大大小小的啤酒屋则支几张桌子、摆一个马扎、支上烤肉架子，等待客人的到来。每当夜色降临，三五好友相互邀约聚到附近熟悉的啤酒屋，地道的海鲜、新鲜的扎啤、现烤的肉串，吃吃喝喝聊聊天，便打发了一天的疲惫。一杯青岛啤酒里，承载着这座城市最市井的快乐和最真实的美好。

青岛正在打造国际休闲体育和海上运动知名城市。（图 / 韩玉华）
В настоящее время Циндао усиленно старается построить город для проведения международных.
Qingdao is building into an international famous city of leisure sports and marine sports.

两年一届的克利伯环球帆船赛第 7 次停靠青岛。（图 / 旗鱼体育）
Проводимые два раза в год, кругосветные клипер-парусные соревнования причалились в Циндао в седьмой раз.
It is the seventh time for the Clipper Round the World Race which is held every two years to dock in Qingdao.

Циндао - это современный город со своим собственным стилем. Ведущие тенденции, стремление к лучшему, богатый вкус, стремление к современности, цивилизации, охране экологии, здоровому образу жизни, позволило городу развиваться вплотную со временем, так чтобы городской стиль стал еще богаче и наполнился очарованием, многообразие культуры, стремление вверх и стремление к добру.

Международная неделя моды города Циндао проводится совместно с неделей моды Пекина, Гонконга, Сеула и Токио; Международный фестиваль пива в Циндао - это грандиозный азиатский фестиваль пива, который освещает индивидуальность и очарование города Циндао; Неделя международных парусных кораблей и Международный морской фестиваль в Циндао- это время бурных празднеств и голубого пиршества ... гонящийся за мечтой Циндао, наслаждение великолепием города и сливание в красочный мир.

Qingdao is a fashion city with its own style. Leading the trend and advocating healthy, positive and quality life, Qingdao pursues modern, cultural, green and healthy lifestyle, makes the city development keep pace with the times, promotes a tasteful and charming city style, and develops prosperous, diverse and positive culture.

Qingdao International Fashion Week echos with Beijing and Hong Kong Fashion Week, and leads the fashion trend in Asia together with Seoul and Tokyo Fashion Week; Qingdao International Beer Festival is a beer carnival in Asia and a grand festival that shows the character, advantages and charm of Qingdao; Qingdao International Sailing Week · International Marine Festival is a blue feast for all of the citizens to have a spree... Qingdao, a dream chaser, enjoys creating wonderful moments and embracing the colorful world.

Они-представители Циндао
They Are Spokespersons for Qingdao

他们，为青岛“代言”

文 /张文萱

青岛是个人杰地灵的地方，这片广袤的土地培养出一代代的人才，从政商人物、学术大家到体育健将、影视明星，层出不穷。他们用自身的坚韧不屈、拼搏奋斗，为勇于追梦的青岛代言。

吕思清（图 / 资料图片）
Люй Сыцин
Lv Siqing

邹承鲁：与诺贝尔奖两度擦肩

邹承鲁，中国生物化学界的泰斗，有人甚至这样评论：在中国，学生化的只要一提起邹承鲁，几乎没人不知无人不晓。之所以赢得这样的赞誉，是由于邹承鲁在上世纪 60 年代作为主要参与者之一，完成了人工合成牛胰岛素的研制工作。这一重大发现，在当时国际上的影响，丝毫不亚于中国引爆了第一颗原子弹，从而成为人工改造生命的一个重要里程碑。

邹承鲁建立的蛋白质必需基团的化学修饰和活性丧失的定量关系公式和作图法，被称为“邹氏公式”和“邹氏作图法”。他的学术成果曾经多次荣获国家自然科学奖一、二、三等奖。邹承鲁还为中国生物学界培养了一大批人才，其中不少人现在已经是国内外知名的科学家，有的已成为中国科学院院士。

谭抒真：琴弦谱写人生

谭抒真是中国当代德高望重的音乐教育家、小提琴家、乐器专家，作为中国小提琴教育的一代宗师，他也是中国小提琴制作事业的开创者。

谭抒真在推动中国小提琴事业的发展中，做出了极其重要的贡献。在长达 76 年的教育生涯中，他以音乐教育家的丰富经验，按照音乐教育的规律和与时俱进的先进理念，带领和引导同行在教学上因材施教，培养了一批又一批音乐人才。中国的小提琴教育和演奏，在几十年的时间里达到了世界一流的水准。他培养的小提琴家，屡屡在国际上获奖。跟随谭抒真学习过小提琴的学生无数，同龄人中有著名作曲家王云阶，后辈中有郑石生、袁培文、李牧真、周彬佑、高士恕、陈稼华、张靖平、谭国璋、倪文震、盛中华、李伟刚、薛伟、钱舟、华天礽、周修炜等等。

吕思清：东方的帕格尼尼

1969 年出生于青岛的吕思清，从 4 岁开始学习小提琴，8 岁便被中央音乐学院附小破格录取，师从王振山教授，成为年龄最小的中央音乐学院学生。

1986 年，年仅 17 岁的吕思清来到意大利的热那亚，代表中国参加帕格尼尼国际小提琴大赛。这是国际四大小提琴比赛之一，全球的小提琴演奏高手云集于此，都为了夺得那个已经空缺了 12 年的金奖。刚开始，人们压根就没注意到这个普通的中国小伙子，经过了几轮艰苦的比赛，吕思清终于以初生牛犊的勃勃生气和高超技艺，征服了苛刻而严谨的评委，创造了一个震惊世界的奇迹——获得了这个空缺了 12 年的金奖，成为第一个获此殊荣的亚洲人。

吕思清也是最早使用世界名琴的中国小提琴演奏家。2002 年 9 月 21 日，在北京中山公园音乐堂的演出与名琴展示中，他告别了跟随自己多年的阿玛蒂小提琴，接受了美国斯特拉迪瓦里名琴协会提供的瓜奈利名琴之一的“维尼亚夫斯基”小提琴。前者制造于 1635 至 1640 年间；后者诞生于 1742 年。

姜馨田：最美手语者

姜馨田在 3 个月大时，因为感染了肺炎，被医生注射超量的抗生素导致双耳失聪，生活在无声世界的她却依然将人生演绎得精彩纷呈。她担任了残疾人艺术团手语主持人、2008 北京残奥会的圣火采集者、“环球小姐大赛”历史上第一位聋哑人选手，热情、开朗的她成为一道美丽的风景。

姜馨田（图 / 资料图片）
Люй Сыцин
Jiang Xintian

2005 年央视春晚中，中国残疾人艺术团表演的舞蹈《千手观音》，让观众感受到了前所未有的震撼，而聋人手语主持人姜馨田更以她恬静的笑容、自信的眼神、优雅的肢体语言向人们诠释着聋哑人对艺术、对美好生活的追求。虽然 13 年过去了，但人们对《千手观音》记忆犹新，姜馨田也因此成为人们心目中的美丽代言人。

黄渤：70 亿影帝

青岛被誉为是“明星的摇篮”，从倪萍、唐国强、赵宝乐到黄晓明、范冰冰、黄子韬，数不尽的演艺明星从青岛走向世界的舞台。而 70 亿影帝黄渤，则是最具代表性的一位。

曾有导演评价黄渤，说他是一个脸上用着忧伤去演绎喜剧的演员，这很真实也很容易打动人。黄渤是目前整个华语区累计票房最高的演员，在一个“看脸”的时代找到自己的一片立足之地，靠的就是自己的不断拼搏。黄渤长得不帅，但是他的高智商、高情商却让人爱上了这个“国民坏叔叔”。在《疯狂的石头》一举成名之后，黄渤特有的表演风格逐渐形成。现在，只要有他的影片就有收视保障，他更一举创下现在 70 亿的神一般的传说。

郭川：中国航海第一人

郭川出生于 1965 年，北京航空航天大学毕业，在北京大学取得 MBA 学位，

宋坤（图 / 资料图片）
Сункун
Song Kun

曾参与过国际商业卫星的发射。郭川是职业竞技帆船赛手，作为“中国职业帆船第一人”，郭川在国际知名帆船赛事中获得诸多“第一”：他是第一位完成沃尔沃环球帆船赛的亚洲人、第一位参加克利伯环球帆船赛的中国人、第一位单人帆船跨越英吉利海峡的中国人、第一位参加 6.5 米极限帆船赛事的中国人等。

2012 年 11 月 18 日，郭川开启单人不间断帆船环球航行创纪录之旅，经历了海上近 138 天、超过 21600 海里的艰苦航行，于 2013 年 4 月 5 日上午 8 时左右驾驶“青岛号”帆船荣归母港青岛，成为第一个成就单人不间断环球航行伟业的中国人，同时创立国际帆联认可的 40 英尺级帆船单人不间断环球航行世界纪录。

北京时间 2016 年 10 月 25 日 15 时，郭川独自驾驶三体帆船挑战单人不间断跨太平洋航行的世界纪录时，在行驶至美国夏威夷附近海域时发生失联。

宋坤：中国女子环球航行第一人

1982 年出生的宋坤，是中国女子帆船环球航海第一人、青岛“帆船之都”形象大使，是中国帆船发展运动的青年杰出代表。她是克利伯环球帆船赛的官方形象代言人之一，也是其中惟一的中国面孔。2013 年 9 月 1 日，她随“青岛号”大帆船参加 2013—2014 克利伯环球帆船赛的全程比赛，历经近 11 个月的时间，航程 4 万多海里绕地球一周，2014 年 7 月 12 日完赛后成为首位完成环球航海的中国女性。克利伯环球帆船赛是世界上航程最长的帆船比赛，由史上首位完成单人环球航行的英国人罗宾爵士在 1996 年创办，每届比赛都吸引来自世界各国的数百名高手参与。在 2013—2014 克利伯环球帆船赛中，共有 12 支船队参赛，“青岛号”获得总成绩第七名。该赛季是“青岛号”连续第 5 次征战克利伯环球帆船赛。

张继科：乒坛史上第 7 位大满贯选手

2018 劳伦斯世界体育奖在摩纳哥举行，张继科作为中国惟一一位被邀请的现役运动员提前来到摩纳哥参与公益互动项目，这是张继科第二次出席劳伦斯世界体育奖——2013 年张继科和丁宁曾代表中国乒乓球参与最佳团体奖的角逐。

张继科出生于 1988 年，作为中国男子乒乓球队运动员，他是乒坛历史上第 7 位大满贯选手，也是继刘国梁、孔令辉后的中国男乒史上第 3 位大满贯选手。

2000 年，张继科进入山东鲁能乒乓球队，2002 年进入国家二队； 2003 年进入国家一队；2009 年在世界杯团体赛上获得首个世界冠军；2011 年在鹿特丹世乒赛男子单打决赛中赢得职业生涯首个世乒赛男单冠军；2012 年获得世界乒乓球团体锦标赛冠军；同年 8 月在伦敦奥运会中获得男子单打冠军，实现了世锦赛、世界杯、奥运会 3 项个人冠军的大满贯；2013 年获得巴黎世乒赛男单冠军；2014 年，在仁川亚运会搭档马龙夺得男子双打冠军，在德国乒乓球世界杯中夺得第 2 个世界杯男单冠军；2016 年在里约热内卢奥运会中获得乒乓球男子单打亚军和团体冠军；2017 年获得亚洲乒乓球锦标赛男团冠军、男子单打季军；同年 10 月获得 2017 年度大本钟奖体育类（赫拉特勒斯奖）十佳华裔运动员。

微尘：一座城市的大爱

2004 年底印度洋突发海啸灾难，一对中年夫妇走进了青岛市红十字会，他们表示要替朋友为印度洋海啸灾区的灾民捐款 5 万元，当工作人员问其姓名以便开具收据时，他们留下了“微尘”的化名。在青岛市红十字会记录中，“微尘”在非典时期捐款 2 万元；在新疆喀什地震时期捐款 5 万元；为白血病儿童捐款 1 万元；向湖南灾区捐款 5 万元……对于普通的个人捐款者来说，这些数目不算小，而这对中年夫妇却说“人都应该有一颗同情心，自己是一个很平凡的人，做的事也很微小，就像一粒微不足道的尘埃。我们只想平静地做些该做的事。”后来，青岛发起了“寻找微尘”的行动。而积年累月中，越来越多的青岛市民化名“微尘”，无私奉献关爱。

于是，微尘，成为一个充满爱心的群体，频繁出现在青岛各种公益活动中；微尘，成为一个关爱他人的符号，以它命名的募捐箱、徽章走进青岛的大街小巷；微尘，成为一段记录城市文明的断章，不仅是为它所助的朋友，还有数以百计千计为它所感染的人。

张继科（图 / 资料图片）
Чжан Цзикэ
Zhang Jike

Циндао – это чудесное место с прекрасным пейзажем и местными талантливыми жителями; политические коммерческие личности, ученые, звезды и спортсмены появляются один за другим.

Цзоу Чэнлу, биохимик и член академии наук КНР, является одним из основателей современной китайской биохимии, сделал значительный и новаторский вклад в области биохимии; Люй Сыцин первый получивший высокий приз в международном конкурсе по скрипке, получил золотую медаль в конкурсе скрипачей имени Паганини в Италии; Пу Сянчжи является выдающимся представителем молодых китайских шахматистов, он является самым молодым международным гроссмейстером в мире, Сункун - первая женщина из Китая, которая завершила кругосветное путешествие ... Жители Циндао носят одно имя: «Мельчайшая пыль», это заботливая группа, которая часто появляется в различных благотворительных мероприятиях в Циндао, ящик пожертвований, названный именем этой группы людей названный в честь нее, выходят на улицы города, обходят все маленькие и большие дороги, записывая культурный рост города.

Qingdao is a place propitious for giving birth to great people including well-known politicians, businessmen, academic scholars, entertainers and athletics.

Zou Chenglu, a biochemist and academician of Chinese Academy of Sciences, as one of the founders of the biochemistry of modern China, has done important pioneering work in the field of biochemistry; Lu Siqing is the first Asian violinist that won the international highest prize of the art of violin - the gold medal of Paganini International Violin Competition; Bu Xiangzhi is an outstanding representative of young Chinese chess players as well as the world's youngest International Grand Master; Song Kun is the first Chinese woman who sailed around the world... The millions of Qingdao citizens also have a same name called “Wei Chen”, which is a loving group that frequently participates in various public welfare activities in Qingdao; the collection boxes named after the group and the badges of the group appear on the streets and lanes of the city, recording the development of the city civilization.

浮山湾夜景。（图 / 张召杰）
Ночной пейзаж залива《Фушаньвань》
Night view of the Fushan Bay.

Тик! Отметить свое прибытие в городе Циндао

Ding! Check in to Qingdao Landmarks

滴！打卡青岛地标

文 /张文萱

青岛，有旖旎的山海风光、优雅的海岸、迷人的欧陆风情，同时，她又充满青春、时尚和动感……万种风情，却总是日久弥新，总能给人带来层出不穷的新感觉。大自然赋予了青岛美丽的海滨自然风貌和宜人的气候，那份舒心、惬意的感觉在住下来的那一刻由心而生。放慢旅行的脚步，慢慢品味青岛的点点滴滴，你会有“住下来，爱上这座城市”的念头。

地标一：浮山湾夜景

时尚、动感、国际化，是人们对浮山湾区的第一印象，这里也是青岛这座现代化国际都市的真实写照。

一把巨大的红色火炬“五月的风”矗立在浮山湾畔的五四广场，彰显着浮山湾区的城市地位。浮山湾区，如展翅的鹏鸟，东连燕儿岛、西接太平角、北靠青岛市政府前的五四广场、南向浩瀚东海，整个湾区的海岸线绵延约 7 公里。这是一个朝气蓬勃、生意盎然的湾区，也是青岛的骄傲。许多人将它与中国香港的维多利亚湾相提并论，不仅是因为它们拥有着同样迷人的景色，更因为它们都代表两座城市的发展速度和精彩程度。

最近，浮山湾夜景成了当仁不让的“网红”。湾区内 100 多栋高层建筑点亮都市夜色，其中 50 多栋媒体建筑立面，通过动画方式营造欢乐的灯光海洋。华灯初上的浮山湾“美得不像话，像画”，如梦如幻的夜色，令人心醉。

地标二：百年老巷劈柴院

中山路最北端的劈柴院有着百年历史，是最有老青岛味儿的地方。当年，相声演员马三立、评书演员葛兆洪、山东快书演员高元钧、曲艺世家刘泰清等曾在此练过摊儿；梁实秋、老舍、臧克家等客居青岛的文人墨客也来过此地消遣娱乐。如今的劈柴院更是热闹非凡，窄小狭长的巷子里，豆腐脑、三鲜锅贴、坛子肉等老字号的本地美食一家挨着一家，南北各地的特色小吃一户挨着一户。

劈柴院所在的中山路一带，有老青岛最具地域特色的建筑——里院，它主要形成于上世纪二三十年代，兴盛于四五十年代。从空中俯瞰又如汉字的“口、日、月、目、回、凸”等几种类型。在最鼎盛的时期，青岛曾经拥有 500 多个里、200 多个院。如今，这里仍然保留着青岛仅剩的一大片里院。漫步其间，依然能从这些陈旧的街道和老朽的里院当中，感受青岛老城的肌理。

地标三：西海岸星光岛

随着青岛东方影都全面开业，星光岛也成了青岛新的地标，现在已有多个影片在此取景拍摄并上映，众多市民和游客也到此地拍照留念。珊瑚贝桥全长 290 米，桥面宽为 36 米，桥梁上部结构采用国内首创的“珊瑚贝”装饰拱，在国内桥梁界独树一帜，其造型设计展现了青岛海洋文化特色，将寓意吉祥、智慧、平安、美丽的珊瑚精神植入景观桥梁的形象特质中。

青岛东方影都大剧院位于星光岛西北角，地下 2 层，地上 4 层，共有 1970 个座位，是有电影放映功能的大型剧场类公共建筑。大剧院与秀场、珊瑚贝桥相邻，整体设计风格结合青岛当地独特的海洋文化，以富有动感的整体造型、仿生立面肌理和简洁材质运用创造出与海天融为一体的独特气质。建筑设计概念选取“碧海银螺”意象，源于剧院临海而立，形似耸立海岸边的银色海螺，具有“时尚”和“文化”的特征，呈现地域特点及中国文化元素。

地标四：大学路

大学路是青岛最美的马路之一，可以算得上是青岛最文艺的地方了，这里有青岛美术馆的“网红墙”、充满文艺气息的咖啡屋和书店、年代久远的马牙石路。沿街还有大名鼎鼎的中国海洋大学（鱼山路校区），以及被誉为“青岛籍明星的摇篮”的中国海大附中（青岛第 39 中学），唐国强、倪萍、王绘春、张山、陈好等耳熟能详的影视明星均出自这所学校。

大学路同时也是青岛最具文艺气质的咖啡街，路上很少有破墙开店的商铺，但每走几步就会有几家咖啡小馆点缀在路旁的小楼庭院里，别致极了。路边的咖啡小馆，虽多但不密，而且各有不同。对于喜欢漫步大学路的人而言，绝对是一停再停的借口。一杯醇香的咖啡，一段轻柔的巴萨诺瓦，小楼庭院的绿荫遮不住午后阳光，随风摆动的光影像精灵的翅膀在闪动，不知不觉大学路的光阴就这样温柔了起来。走累了，就去路旁的咖啡小馆歇歇脚，哪怕听听风划过树叶的声音也是陶醉的。大

即墨古城夜景。（图 / 钟玉先）
Ночной пейзаж в старой части города Цзимо.
The night view in the Jimo Ancient Town.

“最美地铁”青岛 11 号线。（图 / 张召杰）
«Самое прекрасное метро» Линия № 11, Циндао
“The most beautiful subway line” - Line 11 of Qingdao Metro.

学路上的咖啡时光，轻柔安静，仿佛属于你一个人。这种与世隔绝的轻松惬意，缓缓滑过春夏秋冬。路旁的庭院小楼和斜出院墙的小花会秒杀无数菲林。茂密的法国梧桐遮天蔽日，满眼的绿色总也看不到尽头，心里有数不出的清凉舒爽。这独特的林荫大道与一段金瓦红墙营造出浓郁的文化的气息。

“地标”五：“最美地铁”11 号线

青岛地铁 11 号线全长约 58 公里，设车站 22 座，该线路串联起 6 大新兴片区，先后经过枯桃花卉市场、世园会、北宅桃花谷、北九水风景区、崂山风景区、即墨温泉度假区、蓝色硅谷区，列车时速最高可达 120 公里 / 小时，不到 1 小时即可跑完全程 22 站。线路距海边最近处不足百米，既可观赏人文景观，又可游览自然景观。乘客借助地铁列车提供的舒适乘坐环境和开阔视野，穿越地下空间、山岭隧道，享受时空变换，体验高架带来的低空飞翔，真正做到人与自然的完美契合，可体验“山、海、泉、林”的不同景观。

在青岛，许多地铁站也是一道道充满妙趣的风景，地铁 11 号线就精心打造“一站一景”高品质高架车站，有 18 座高架站和 4 座地下站。6 座重点站外观设计塑造出像海浪一样的舒展外观，12 座标准站外观设计如蓄势起航的“船”，充分体现青岛的海洋文化。青岛地铁 11 号线还创了多个“山东之最”：该线路是山东省第一条设计时速达到 120 公里的地铁快线，第一条全线一次性开通的地铁线路，第一条采用先进 U 形梁体的高架地铁段。

“地标”六：复古“叮当车”

青岛公交集团复古“叮当车”亮相前海一线，吸引了众多市民的关注，纷纷前往感受，坐在叮当车里欣赏青岛风光成为青岛一道风景。复古叮当车”观光以“郯城路青岛火车站”和“极地海洋世界”为始发站和终点站，始发站由郯城路青岛火车站发车，经栈桥、鲁迅公园、南海路（汇泉湾海水浴场）、正阳关路、少儿基地、五四广场、福州南路（奥帆中心）、银海游艇俱乐部，至极地海洋世界；沿原途返程至少儿基地后，再途经武胜关、中山公园、鲁迅公园、栈桥，返回到广西路火车站。复古“叮当车”在沿途公交站点停靠，将青岛的老城韵味、现代都市风情与滨海绚丽风光完美融合。青岛公交集团还会相继推出 6 个特色主题车厢，做到“一车一景一文化”，将串联沿海一线和老城区的主要景点，使复古“叮当车”成为城市流动的风景，让乘客体验坐“仿古车”，观现代景，了解公交百年史，追忆青岛发展史，感受青岛的发展变化。

星光岛珊瑚贝桥。（图 / 杨雪梅）
Коралловый мост и Мост ракушка на острове Сингуань (Свет звезды).
The bridge of coral and shell on the Starlight Island.

Циндао славится своим красивым пейзажем, изящным побережьем и очаровательным европейским стилем своих зданий. В тоже время, Циндао-это молодежный, модный и динамичный город, который волнует вас снова и снова. Природа мать наделила Циндао красивым пейзажем, в том числе это красивый приморский силуэт и приятные климатические условия, вы чувствуете душевное спокойствие. Замедлив шаг, вкушайте каждую деталь города, в этот момент вам захочется «остаться навсегда в этом городе и полюбите его навсегда».
Церкви, плотина влюбленных, Дом принцессы, Мост ракушка, Световое шоу на Площади Усы (Площадь 4 Мая), Дровяной сарай ... Держа нарисованную карту в руке, вы можете «отметить места прибывания» или «поставить штамп», такой метод путешествия популярный в настоящий момент. Ищите интернет-знаменитые ориентиры и интернет-знаменитые достопримечательности Циндао один да другим и Вы сможете найдете свое путешествие более захватывающим.

Qingdao is not only endowed with magnificent mountain and sea scenery, stunning coastline, attractive European style, but also full of youth, fashion and energy... She has millions of styles that are eternally renewed. This is Qingdao! She can always bring endless new feelings to you... The nature grants Qingdao the beautiful seaside scenery and pleasant climate; comfort and joy will arise spontaneously from your heart the moment you settle there. Slow down the trip and take time to enjoy the dribs and drabs of life in Qingdao, you will have an idea of “settling down and falling love with the city”.

The great cathedral, Lover’s Dam, Princess House, Shell Bridge, Light Show in May Fourth Square, Firewood Court... Holding a painted map and visiting popular landmarks have become the most fashionable mode of travel at present. Search for popular landmarks and scenic spots in Qingdao, you will discover more enjoyments.

青岛酷特智能股份有限公司已从一家传统的服装企业，发展成为全球最大的个性化服装智能制造企业。
ООО《Циндао Куттэ Интеллект》 из традиционного швейного предприятия превратилось в крупное мировое интеллектуальное предприятие по производству одежды.
Starting as a traditional garment enterprise, Qingdao Kutesmart Co., Ltd. has developed into the world's largest personalized smart clothing manufacturer.

Kute smart: С «0» до «1», пересечение будущего
Kute Smart: Cross to the future by starting from “0” to “1”

酷特云蓝：从“0”到“1”，跨越未来

文 /魏浩浩 图 /杜永健

自己一手打造的企业，正如 10 月怀胎孕育的生命，当它逐渐成长健壮，又亲手打破一切生存常规，实现突破，有人说这对企业是种极其危险的尝试，但在青岛酷特智能股份有限公司董事长张代理眼中，这是企业未来生存与发展的必经之路，只有迈出从“0”到“1”的艰难一步，才能获得跨越未来的发展可能。

15 年磨一剑，如今的青岛酷特智能股份有限公司形成了以“大规模个性化定制”为核心的酷特智能模式，总结出一套传统企业转型升级的彻底解决方案——数据工程，创造性的提出了以“个性化定制”模式展开的消费者直接对接工厂的 C2M 商业生态。它的领头人张代理通过带领酷特智能不断实践，颠覆了传统的商业基因、业务基因、管理基因、制造基因，形成了“酷特云蓝治理之道”，从一家传统的服装企业，发展成为全球最大的个性化服装智能制造企业。

颠覆传统，挑战时代

实际上，不平衡、不充分的矛盾在服装行业尤其突出，据国家统计局数据显示，截至 2017 年 5 月底，中国纺织服装、服饰业主营业务收入为 9225 亿元，同比增长 7.7%。制造成本越来越高、利润逐年降低、库存压力剧增，在渠道电商化以及消费群体选择多样化的情况下，服装企业利润偏低等现状短期内仍难改变。

与国内服装行业寒潮的冰冷情况不同，酷特智能产品品牌——“酷特云蓝”（Cotte Yolan）连续 6 年逆势高速增长的火爆。当国内大多数企业为产能过剩、高库存头疼不已，苦寻新旧动能转型之路时，在年初刚刚增加了一条生产线的酷特云蓝依然不能满足漫天而来的订单。来自欧洲、美洲、澳洲及国内的订单源源不断地进入到酷特云蓝的订单系统里，一件件颜色、版型、款式完全不同的个性化定制西装在车间的流水线上生产出来，每天 4000 件套的定制服装在智能配套系统里完成配套，并被分拣发送到世界各地。面对这种截然不同的局面，张代理坦言，酷特智能用了 15 年的时间，把生产流程打通，把组织变革打通，把商业模式打通，现在能够用工业化的手段、效率和成本来做个性化定制，整个过程实现零库存。同时，企业没有部门、没有领导化、没有审批，完全是数据驱动模式。

回看十几年前，张代理也曾深陷中国服装生产企业的共同困局，2003 年，酷特智能就立志走出一条个性定制的独立之路。十几年间，上下求索，破茧重生，酷特智能终于独创了自己的 C2M 的商业模式。这种以客户需求为源头数据，经过酷特智能自有独创的个性化智能生产系统，最终实现了零库存的经营奇迹。在酷特智能的生产过程中，数据的流动完全自主循环，从开始的环节到最后的成品，不用额外进行监管。

在山东刚刚被国家确定为新旧动能转换综合实验区的当下，中共山东省委书记刘家义在 2018 年春节之后的第一个工作日就召开全省动员大会，号召山东省迅速全面展开新旧动能转换重大工程，迈出经济文化强省建设的新步伐。面对当前形式，张代理表示：“新旧动能转换，在我们企业中有很好的诠释，我们以前做品牌，也有大量库存，现在以数据为原始驱动力的生产模式彻底打破了传统的盲目生产架构。企业的市场规模、原料采购、生产周期等关键节点一目了然，让企业经营管理有的放矢，不会浪费任何多余的成本，确保企业投入的每一分资金，都可以在销售

终端实现自身的增值。在我看来，供给侧结构性改革以及新旧动能转换最重要的是观念的转变，也就是说要改变原来的固有思想，并不是单纯的机器智能化，无人员操作的笼统概念。”

为此，张代理还以生产二车间为例，详细阐述了数据驱动模式下对于企业资源的有效应用。“以二车间为例，这条生产线共有员工 300 人，分 6 个班组，过去这条生产线有 6 个班组长，6 个多面手共 12 人，一个车间主任，一个统计员，一个工艺员，也就是说一个车间有 15 个对应的管理人员。改造完以后，我们做到 6 个车间共 15 个管理人员，人数是过去的 1/6。再看工作效率，原来 6 天完成的工作，现在 5 天就干完了，效率又提升 20%。员工过去是给老板工作，现在则是为自己工作，观念的转变让整个企业的氛围变得更加积极。这种改造是一个庞大的系统工程，要具有工匠精神，用心来做的事情，怎么提高效率、怎么节省成本、怎么有效供给、怎么有的放矢，最重要的是坚定地转变思维，颠覆传统的管理体系。”张代理说道。

现如今，酷特云蓝的客户需求以数字来呈现，形成生产的数据，并始终在企业平台上实时流动。这种平台化、数字化、数据化的改变，颠覆了传统模式，最终形成了完全独立创新的企业经营管理体系。

顺理成章的传承发展

性格内向、执拗、强势的张代理主导企业的战略转型和内部改造，负责拓展市场业务和 SDE 工程（帮助传统企业转型升级的源点论数据工程），负责对外输出的是他的女儿张蕴蓝。

张代理回忆起之前自己选定接班的两位职业经理人，颇有些痛心疾首。他说：“目前中国的职业经理人依然格局不够，短视，对金钱盲目向往。一方面是违法的成本太低，另一方面是诱惑太大，他就忘记了自己是做什么的，做着做着就出轨了。炒掉了两位职业经理人，转而想到让女儿张蕴蓝回企业帮忙。”

刚从海外留学归来，在上海一家跨国企业做白领的女儿受到父亲的邀请后，很是犹豫。张蕴蓝从小到大目睹了父亲做企业的操劳和艰辛，同国内大多数“企二代”一样，不愿重复父辈的生活。但女儿最终还是体谅了父亲的难处，同意到企业工作。

回到企业，张蕴蓝并没有将自己是董事长女儿的身份公之于众，而是以一位普通员工的心态早出晚归勤奋工作，起初她从一名报关员做起，负责报关、报检、跟单以及国际业务谈判等工作。一年之后，接管营销中心。随后，主动要求进入了一线生产车间。别人工作 8 小时，张蕴蓝工作 12 个小时；别的年轻人犯的错，她会尽量不犯、少犯。经过几百个日日夜夜的各“要害”部门重重考验，2009 年 3 月，张蕴蓝与父亲进行了交接仪式，担任酷特云蓝总裁。

已进入花甲之年的张代理再次出发，立志为社会贡献一套具有普世价值的治理体系。（图 / 酷特智能提供）
Шестидесятилетний представитель Чжан, с намерениями внести вклад в систему управлени общечеловеческими ценностями.
Mr. Zhang Daili, a senior entrepreneur over 60 years old, is starting again, determined to provide the society with a system of governance of universal value.

CAD 制版环节。
CAD изготовления клише.
CAD patternmaking.

酷特云蓝的个性化定制业务是从西装和定制文化成熟的纽约开始的，当时的纽约，1000 美金可以买到不错的成衣，但无法享受定制，酷特云蓝瞄准这个价位，转化出一些订单。伴随大量砸单、良品率爬坡、客户信任流失又挽回，酷特云蓝迅速打开纽约市场，凭着过硬的产品品质、供应能力形成口碑，定制业务逐渐扩展到欧洲、澳洲的多个国家。张蕴蓝带领业务团队不断开拓，最高峰时酷特云蓝的海外业务已经占据企业订单的 80% 以上。

经过数年的历练，张蕴蓝终于得到父亲张代理的认可。2017 年，张代理进行品牌升级，原先的酷特后面加了云蓝两个字，他这样解读：酷特云蓝，酷特代表的是我，是老一辈企业家的变革和创新，云蓝代表的是我女儿，是企业的未来。带着“扶上马送一程”的想法，爱折腾的张代理又为酷特云蓝勾画了一幅面向未来的新图景，带领企业开启第二次转型之路，这次刀锋挥向让世界上所有企业都不敢轻易触碰的组织架构。“我们企业的目标是：成为一个有利于社会进步和人类文明的百年企业；我们的使命则是：践行科学的治理思想，在企业中创造一套全新的治理体系。为此，我们也一直不断努力。”张代理表示。

共享转型成果，实现全面多赢

2012 年，经过 10 年的艰苦探索、实践，酷特云蓝成功转型个性化定制，工业化的流水线上每天生产出 3000 件套的个性化定制服装，却在整个车间里找不到两件一模一样的西装。来自北美、欧洲、澳洲的海外订单像雪片一样漫天而来。

个性化定制因为是卖了再做，工厂里生产的每一件西装都是已经销售出去的，实现了产品的零库存。用张代理的话说，就是车间里的工人知道每件衣服是为谁做的，甚至可以从客户的版型、款式、面料、刺绣等个性化元素里读出这件衣服背后主人的性格、爱好。个性化定制解决了让制造业头疼不已的产能过剩、高库存等问题。

在工厂具备了大规模个性化定制产品的能力，能够以工业化的手段、效率、成本生产个性化产品时，张代理最初设想的去除中间商，建立从制造端到消费端的 C2M 路径就打通了 。C 端客户的个性化需求直接对接 M 端工厂，工厂通过个性化生产满足客户需求，去除了代理商、渠道商等中间环节，客户不再为中间环节的成本买单，享受到高性价比的产品服务。

当国家提出“互联网 + 工业”、工业化信息化两化融合、供给侧改革时，立马就发现了酷特云蓝这个实实在在的案例。2015 年酷特云蓝被工信部评为国家首批智能制造试点示范企业，2016 年入选国家发改委中国“互联网 +”行动百佳实践案例。中央电视台、韩国 KBS、瑞士国家电视台、新华社、人民日报等媒体蜂拥而至，酷特云蓝频频出现在新闻媒体上。

随之而来的是包括阿里、腾讯、华为、海尔在内的 1 万多家企业参访团，酷特云蓝不但敞开大门迎客，还安排专人讲解，生产车间的通道一度被参访人员堵塞。从这些蜂拥而至的参访人群中，张代理产生了多方共赢的想法。

张代理发现大规模个性化定制背后的逻辑和算法是普世通用的，他组织参与工厂转型改造的信息、工程、技术人员，从中总结、提炼出一套适用于传统企业转型升级的解决方案——SDE（Source Data Engineering 源点论数据工程），要对外输出，帮助传统企业转型升级。这个决定再次让全公司不解：我们花了 10 多年的心血建立起技术门槛，垄断了大规模个性化定制的市场蛋糕，现在要和别人分着吃?

当被问及帮助同行进行个性化定制改造会不会担心业务流失，张代理回答道：“现在绝大部分的企业都是在做零和博弈，你的市场份额占比大了，竞争对手的份额就小了，总是在做 a+b ≤ 0 的事情。定

手工缝制满足客户个性化需求。
Удовлетворение индивидуальных потребностей клиентов по ручной вышивке.
Hand sewing for the customers' personalized needs.

制市场是我们发现的一片新的需求市场，如果大家都看到了就一起培育客户的定制消费习惯，扩大这个市场。我们不仅不担心业务流失，相反还做定制业务品牌的产品供应商，为他们提供产品支持。酷特云蓝要颠覆零和博弈，塑造多赢共生的普世价值。”从 SDE 解决方案开始输出的 2016 年至今，酷特云蓝已经签约改造服装、鞋帽、机械、家居、化妆品等数十个行业的近百家企业。

“即使时代再发展，工业制造业本质也没有改变，只是现在的高科技技术，给企业增加一些工具、路径和方法，在当下时代，如果应用这些方法，将传统企业进行大发展。通过我们的自身实验和改革，汇集和打造人类社会进步和文明的全新平台、逻辑和模式，实践告诉我们，我们不仅能够做到，而且能够做到惟一，不是第一而是惟一。”张代理如是说。

坚定信念“治理之道”

当前是 IT、DT、人工智能的时代，互联网、大数据、人工智能技术的进步与应用让这个时代沟通越来越直接和扁平化，地球越来越趋近于一个平面，传统的企业管理思想和方法越来越不合时宜。张代理在对第一次转型改造生产线的时候就意识到这个问题，企业的领导化、部门、科层、审批等越来越成为成为企业生产和管理的中间层和桎梏。在个性化服装生产完全靠数据驱动后，酷特云蓝原有的组织架构和管理方式与先进生产线的矛盾立刻显现出来了。

实现数据驱动后，要想适应数据驱动的先进生产模式，酷特云蓝必须取消此前管理架构的多个层级和审批环节。张代理一口气砍掉车间里的班组长、车间主任、厂长等近百人的中间层。通过 rFID 卡的应用，工人不再需要班组长、车间主任、厂长管理层的命令、控制，连每天的工作都可以量化、可视化。车间实行“基本工资 + 提成”的工资制，工人干的活多，挣的钱多，为企业老板打工变成了为自己打工，重塑了生产力和生产关系，主观能动性和自主创造性一下被激发出来，生产效率和成本控制的效果立竿见影。

在线上办公平台系统投入运行并逐渐成熟之后，2015 年张代理把酷特云蓝的科层、部门全部取消，通过规范化 、标准化 、体系化 、数字化 、平台化建设，去领导化、去部门、去科层、去审批、去岗位，每个人只剩下职能，什么职能就担什么功能。“五化”的建设驱动五去两组织，建立了组织生态系统的方法论，实现了由人治到自治、从管理到治理的转变。

张代理通过对 15 年转型历程的总结、提炼，形成了一套体系严谨、成熟可落地的治理体系——酷特云蓝治理之道。酷特云蓝治理之道的核心是遵循、顺应、践行自然的根本规律，根本规律是时代、市场、社会等组织的需求和平衡。如今，已进入花甲之年的张代理再次出发，他开始超越企业、行业的界限，立志为企业、行业、社会等一切组织贡献一套具有普世价值的治理体系。

个性化定制已成为酷特云蓝的核心业务。
Индивидуальный заказ уже стал оснвной деятельностью компании《Куттэ Юньлань》.
Customization has become the core business of Cotte Yolan.

Перевернув традиционное производство, компания Kutesmart также изменила традиционное управление производством швейных изделий. В традиционной корпоративной архитектуре порядок сложный, подразделения накладываются друг на друга, а управление неэффективно. Его модель преобразования новой и старой кинетической энергии достигла огромного эффекта, прибыль компании достигла быстрого роста в течении 6 лет. В настоящее время, Kutesmart помогает около 100 предприятиям, из более чем 30 отраслей по всей стране, в консультациях, руководстве и модернизации по вопросам трансформации и обновлении предприятий. Компания принимала десятки тысяч визитов из компаний США, Германии, Франции, Италии, Японии, Южной Кореи, Таиланда и Китая.

Kute Smart overturns the business administration of conventional apparel manufacturing as well as the production of traditional businesses. Conventional enterprise architecture is characterized by complex hierarchy, superimposed departments and low efficiency of management. Its replacement of old growth drivers with new ones brings significant benefits and enables Kute Smart to achieve high-speed growth for six consecutive years. At present, it is helping nearly 100 companies in more than 30 industries in China with consultation, guidance and reconstruction of transformation and upgrading, and has received tens of thousands of visitors from companies in the United States, Germany, France, Italy, Japan, the Republic of Korea and China.

Четыре «великолепных» мест Циндао
Four Volunteer Models in Qingdao
四个“最美”在青岛

文 / 魏浩浩

近日，2017 年全国学雷锋志愿服务“四个 100”先进典型名单出炉，其中，青岛“天使温情敬老团”团长杨晓玲、喜康助老服务中心主任薛伟 2 人入选最美志愿者，青岛红十字中韩医疗团入选最佳志愿服务组织，李沧区兴城路街道沔阳路社区入选最美志愿服务社区。

据了解，自 2015 年开始，中央宣传部、中央组织部、中央文明办等部门联合下发通知，在全国开展宣传推选志愿服务“四个 100”先进典型活动。并在 2015 年、2016 年分别遴选及公布学雷锋志愿服务“四个 100”先进典型，在全国范围内宣传并学习先进典型事迹，积极培育和践行社会主义核心价值观，大力弘扬奉献友爱互助进步的志愿精神，进一步推动学雷锋志愿服务制度化、常态化。青岛市红十字蓝天救援队队长李延照、青岛市支教岛志愿服务项目等个人和组织都曾入选，今年，“四个 100”的榜单再一次看到了“青岛”的名字，在预料之中也令人欣喜。

最美志愿者——杨晓玲
Самый лучший волонтер——Ян Сяолин
The most beautiful volunteer – Yang Xiaoling

杨晓玲：我在夕阳里温暖你

“老吾老，以及人之老。我希望让更多老人感受到家庭的温暖和社会的关爱。”这是青岛市市南区“天使温情敬老团”负责人杨晓玲的心里话，更是她 10 余年来从事敬老志愿服务的初心。

杨晓玲曾是一位会计师，在参与献爱心活动的过程中，逐渐接触到了一些失独、空巢和大病老人。“看到那些老人，心里就特别希望给他们一个温暖的地方，一个心灵的支撑。”杨晓玲由此走上了敬老志愿服务之路。

2006 年，杨晓玲正式发起成立了“天使温情敬老团”，组织义工为失独、空巢、大病老人给予生活照料和精神慰藉。2011 年为提高助老专业技能，杨晓玲还考取了社工证。“老人们已经成了我心里放不下的牵挂，陪伴他们、照顾他们，是我生活中割舍不掉的部分。”经过反复思量，2012 年，杨晓玲正式辞掉了会计工作，全心全意投入到敬老团的志愿服务中。

“在夕阳里温暖你，天使温情不离不弃”，这是杨晓玲为敬老团设定的口号，更是她对自己和团队的要求。创办老人之家、设立倾诉热线、举办生日派对、拍摄笑脸集锦、进行爱心陪伴……10 余年来，杨晓玲领导的“天使温情敬老团”足迹遍及青岛的各个区市，用实际行动践行着“天使温情”的口号。目前，“天使温情敬老团”已为空巢老人拨打、接听爱心电话 10 万余次，拍摄照片近 3 万张，举办大型助老活动 200 余次，举办生日派对 200 余场，进行公益电脑培训 50 余期，得到照料的老人超过 10 万人。

不怕辛苦，不停奔走，多年来，杨晓玲始终走在敬老志愿服务的第一线。2005 年，在一次送温暖活动中，杨晓玲结识了 80 岁高龄、身患糖尿病和癫痫症的孤寡老人夏冠泽。从此，定期带义工前去看望夏大爷，陪说话、听唱歌、帮打扫，杨晓玲从不间断。2013 年夏大爷股骨骨折时，杨晓玲帮助办理转诊手续、组织义工轮流陪床、捐钱救急，前后奔走帮夏大爷渡过难关。2014 年夏大爷生日当天，杨晓玲还联络了青岛电视台和 200 多名义工，为夏大爷举办了一场个人演唱会，圆了老人多年来的歌唱梦想。2017 年重阳节，杨晓玲又特意做了老人易消化的肉罐头前去看望。

身患肺癌的衣青大姐是杨晓玲心头念念不忘的另一位老人。自从 2007 年结识衣青大姐，杨晓玲和义工细心陪伴了衣青大姐整整 3 年，大大延长了只剩 3 个月生命的医生诊断。在衣青大姐最后一个生日，杨晓玲和义工们把陪伴大姐 3 年的照片做成了一本影集，送给大姐，并陪在大姐身边，送大姐走完生命的最后一程。

“老人们的笑脸，就是我最大的安慰。”杨晓玲诚挚的志愿情怀和扎实的实际行动，也感染着周围人，不断壮大着敬老团的志愿服务规模。目前，“天使温情敬老团”已经拥有了超过 500 名固定义工，成员涵盖会计师、律师、教师、心理咨询师、公务员、医生、在校学生等各行各业。

志愿服务需要新鲜血液，敬老精神需要不断传承。“现在，已经有越来越多的人意识到敬老志愿服务的意义，并不断加入到我们的团队中来”。对于敬老志愿服务的将来，杨晓玲满含期待。

最美志愿者——薛伟
Самый лучший волонтер——Сюе Вэй
The most beautiful volunteer – Xue Wei

薛伟：老人们的“好闺女”

薛伟是青岛喜康助老服务中心主任，她十几年始终不渝，以雷锋为榜样，坚持为社会做公益，先后投入 300 多万元，帮扶空巢、孤寡老人和特困家庭 1 万余户 2 万余人，让老人能安享晚年，让困难家庭能感受温暖。2006 年，她是市北区西太平社区“妇女之家”项目负责人，工作中，她发现独居老人日常交际圈子狭窄，孤独、无助、失落，就发起成立了喜康助老志愿服务团。志愿服务团每周二组织唱歌，每周六举办手工、联欢等公益服务活动，让老人走出家门，丰富精神文化生活，1 万余名老人参与活动。每年重阳节，她都会组织志愿者进家入户看望空巢、孤寡老人，送去米、面、油等慰问品。日常生活中，有些老人孩子不在身边、生活不能自理，志愿者们就轮流上门做饭、照料生活起居，陪老人聊天进行心理抚慰。患病住院的老人，她就组织志愿者捐款捐

物，多年来，她先后组织志愿服务活动1000余次，帮扶老人5万余人次，捐款捐物10万余元。

也是在2006年，薛伟看到很多老人因为失去老伴不愿意活下去，她就主动自费伸出援手，从一对一牵线，到举办联谊活动，近12年来，先后举办全市性大型相亲会23次，小型相亲会500多次，老年集体婚礼4次，在册登记全国各地中老年单身朋友近7万人次，介绍成功牵手生活的老人1500多对，老人们常说："你就是俺亲闺女呀，是你帮我找到了后半生的幸福"。很多外地人慕名来青岛找她，久而久之，她成为了享誉全国的"公益红娘"，她举办的相亲会成为全国持续时间最长、规模最大、成功率最高、牵手生活最多的"四最"中老年人公益相亲活动。

薛伟非常注重塑造团队文化，打造了"喜相逢"助老巾帼志愿服务项目，通过社会化、项目化运作模式，大力倡导"互帮互助，爱心接力"的文化理念，一方面让志愿者在奉献中提升自己、收获快乐，另一方面引领带动更多得到过帮助的人加入志愿服务队伍，让"奉献 友爱 互助 进步"的学雷锋志愿服务精神不断发扬光大。目前，志愿服务团吸纳团员200余人，大家互帮互助、传递爱心，奉献服务、提升自我，成立了爱吧、购吧、学吧、乐吧、康吧5个"吧"，针对老人和困难家庭的不同需求提供婚姻介绍、代购服务、健康理疗、情感抚慰等各具特色的贴心服务，得到了社区居民的一致好评。

生活中，薛伟还不忘家乡情，资助沂蒙山区20多个贫困高中学生，每年为他们送去2000元学习生活补助金，帮助他们顺利完成学业，团员们也在她的带动下纷纷寄去衣服和生活用品。喜康助老志愿服务团队还积极活跃在创建全国文明城、环境保护综合治理集中整治、垃圾分类等全市重大活动中，清扫垃圾、文明劝阻、美化家园，成为闪亮在青岛的一道靓丽风景线。

最佳志愿服务组织——青岛红十字中韩医疗团
Самая лучшая волонтерская организация—Китайско-корейский лечебный центр Общества Красного Креста городаЦиндао
The best volunteer service organization -- Qingdao Red Cross Korea Medical Group

多国籍的"大爱"
——青岛红十字中韩医疗团

在青岛，有这样一支特殊的志愿者团队，他们拥有不同的国籍，却有同样志愿服务的信念——青岛红十字中韩医疗团，它成立于2007年11月24日，是一支由中、韩、美、新、印等多国籍志愿者组成的国际红十字志愿者团队，历任韩国驻青岛总领事夫人担任骨干志愿者。多年来，他们坚持义卖、义诊、救助、社区志愿服务，实现队伍良好的自我运营、自我管理。

早在2004年，青岛市市立医院国际门诊的中外医生、护士和韩国志愿者就在青岛市红十字会的协助下，经常利用休息时间深入青岛市周边胶州、即墨、莱西、平度等地区，开展关注农民健康的爱心义诊。从2007年医疗团正式成立以来，无论酷暑严寒，义诊每个月都会开展。不只是免费诊察，医疗团还带来了100多个品种的药品，免费发放给村民。截至2018年3月，青岛红十字中韩医疗团的成员已经发展到300多人，已为近80个村镇、4万余名村民进行了101次义诊，免费发放药品150万余元。青岛红十字中韩医疗团还相继开展了资助先天性心脏病儿童手术费用、捐助自闭症儿童等爱心活动，累计救助了153名先天性心脏病儿童康复手术。

据了解，青岛红十字中韩医疗团的志愿者除了来自韩国、美国、新加坡、印度等国家的外籍人士，中国志愿者的比例也越来越多，形成了具有良好专业素质、技术水平、人员相对固定的义诊队伍。义诊活动内容也从初始的单纯接诊病人、免费发放药物，逐步扩展到对于筛查出有地域性发病倾向的疾病进行健康指导和随访，帮助农民提高自身保健意识，使疾病及时得以控制。这种无偿的医疗援助不仅赋予了义诊活动丰富的内涵，受到当地政府、驻青韩国机构、患者及其家属的一致好评，也体现了"奉献无国界、爱心连五洲"的国际人道主义精神。

不同国籍的志愿者进行现场服务。
Волонтеры из разных стран выполняют на месте волонтерские услуги.
Volunteers of different nationalities serving on the site.

青岛红十字中韩医疗团的义诊活动所需资金主要通过下设的慈善义卖商场——"幸福之家爱心屋"筹集。"幸福之家爱心屋"成立于2004年，店员也都是红十字志愿者。他们平时是全职太太，每周四来"爱心屋"工作一天。"幸福之家爱心屋"至今已筹集66万余元资金，为医疗团的各项救助活动提供资金保障。

青岛红十字中韩医疗团不定期地组织驻青岛韩国企业举办红十字义卖活动，将义卖筹款全部用于救助患病的困难群众。随着志愿服务活动领域的不断拓展，红十字志愿服务的影响力也在不断扩大。青岛红十字中韩医疗团的活动受到各方高度重视和肯定。人民日报、健康报、中国红十字报、大众日报、青岛日报、齐鲁晚报、半岛都市报、青岛早报、青岛晚报、青岛电视台等中央、省、市媒体及韩国KBS广播电视台等国外媒体多次报道过医疗团的活动。队伍获评"山东省红十字会评选的优秀红十字志愿者服务团队"称号和"韩国杰出民间外交家奖"，历任团长和骨干成员获中国红十字专业领域贡献奖、感动青岛人物、青岛市荣誉市民、琴岛奖等荣誉。

青岛红十字中韩医疗团的活动，使红十字志愿服务精神发扬光大，并赋予更加丰富的内涵。志愿服务精神在每一位志愿者的努力栩栩生辉，成为红十字志愿服务事业的靓丽名片，也感染和激励着更多的人们去真诚奉献、无悔付出。

你是我们的"最美社区"

沔阳路社区隶属于李沧区兴城路街道，常住人口2500余人。针对新市民和中青年居民人口比例高、辖区周边单位多的特点，打造了通俗上口、便于记忆的"五彩连心桥"志愿服务品牌，通过"红色培训、橙色服务、蓝色平安、绿色评议、紫色同乐"5大志愿服务板块，统筹抓好社区志愿服务制度建设、思想建设、队伍建设，积极开展学雷锋志愿服务活动，构建"党委推动、党员带头、志愿者参加、全社区参与"的社区志愿服务模式。

在红色培训日，社区加强规范管理。坚持自愿加入原则，广泛吸纳社区居民、社区周边单位"能人"加入志愿队伍，建立志愿者档案，记录志愿者服务特长。对志愿者进行统一的集中培训，帮助志愿者了解社区志愿服务工作流程，统一发放志

最美志愿服务社区——李沧区兴城路街道沔阳路社区
Лучшая волонтерская сервисная служба сообщества на улице Мянь Яньлу, квартала Синьчэн, района Лицан
The most beautiful volunteer service community -- Mianyang Road Community under Xingcheng Road Subdistrict Office, Licang District

愿服务徽章和服装。定期开展形式多样的交流学习活动，社区居民集中收看建军90周年阅兵被中央电视台《新闻联播》报道。

在橙色服务日，社区针对辖区内不同的服务对象开展特色服务项目。关注青少年儿童成长发展，建立青春书香阅读吧，为孩子们提供相互学习交流的空间；成立“领读妈妈”志愿队，指导和陪伴孩子提高阅读能力；关注青壮年心理健康，引入专业的心理咨询服务，帮助社区居民缓解压力；关注老年人晚年生活，由志愿者与社区独居、孤寡老人结成帮扶对子，为老人晚年生活带来温暖。近年来，针对不同群体开展青少年增能计划、文艺演出等特色服务50余次。

在蓝色平安日，社区开展学雷锋志愿服务与创新社区治理相结合，学习借鉴“枫桥经验”，探索“三事”工作法，即多渠道引导老百姓说事、志愿者成为明白人评事、社区作为贴心人协助理事，探索建立群众点菜、志愿者接单、社区协调、共促落实的闭环管理机制。《经济日报》《法制日报》《工人日报》《大众日报》等高层次媒体专门进行了报道。社区自2015年成立至今，实现了信访数据统计“四个零”。

在绿色评议日，社区以党群服务中心为阵地，定期开展“党建议事厅”活动，听取居民对于社区志愿服务队伍建设的意见和建议，通过居民的反馈不断提高社区志愿服务活动的质量，提高居民满意度。针对志愿者的服务表现进行定期评议，每年举办一次文明家庭、最美志愿者评选，树立志愿服务典型，不断提升社区志愿服务整体水平。评选出王京寿、姜静、姜岩萍等36名优秀志愿者，党员义工王京寿的事迹多次被青岛电视台党建频道报道。

在紫色同乐日，社区广泛动员辖区内党员、共青团员以及驻社区单位参与社区志愿服务活动，目前已成立党员义工服务队、社区能人志愿者队等不同志愿队伍，为居民提供多方面的专业服务。承办青岛市2017年邻居节李沧分会场，打造“新邻里 e+ 亲”社区邻居节品牌，丰富居民文化生活的同时，拉近邻里关系。

Недавно, в 2017 году всекитайская волонтерская служба «учиться у Лэйфэна» опубликовала передовой образец списка «Четыре 100», в который вошла организатор союза «Почитание пожилых людей-добродушный ангел» Ян Сяолин, начальник центра «Любовь, здоровье и помощь пожилым людям» Пи Вэй и еще 2 вошли в список самых лучших волонтеров, китайско-корейский лечебный центр Общества Красного Креста Циндао признан как самая лучшая волонтерская организация, сообщество улицы Мянь Яньлу, квартала Синьчэн, района Лицан вошло в список самых лучших волонтерских сервисных служб. Командир спасательной бригады голубое небо Общества Красного Креста Циндао-Ли Яньчжао, учебная волонтерская служба «Голубой остров» и другие частные организации также вошли в список, в этом году, в опубликованном списке «Четыре 100» вновь увидеть Циндао для нас явилось радостным событием.

Recently, the “Four 100” advanced model list of the 2017 national volunteer service themed with learning from Lei Feng was released. Yang Xiaoling, leader of the “Angle Nursing Team”, and Ren Xuewei, director of the Health and Care Service Center were listed as the most beautiful volunteers; Qingdao Red Cross Sino-Korea Medical Team was selected as the best volunteer service organization; the Mianyang Street Community of Xingcheng Road, Licang District was rated as the best volunteer service community. Li Yanzhao, leader of Qingdao Red Cross Blue Sky Rescue Team, individuals and organizations of Qingdao Volunteer Teaching Service Project have ever been on the list as well. This year, “Qingdao” names again appeared on the “Four 100” list, which was predictable but still exhilarating.

讲文明树新风 公益广告

“青岛号”作为赛程冠军驶入西雅图停靠站。
Судно «Циндао» выиграв первое место в кипер-парусных соревнованиях, привалилось в Сиэтле.
As race champion, "Qingdao" sailed into the docking station in Seattle.

Судно «Циндао» заняло первое место

“Qingdao” Wins

“青岛号”夺冠
——2017—2018 克利伯环球帆船赛赛程 9 落幕

文 /张小语 袁华强

世界标准时间 4 月 19 日 22 时 27 分（北京时间 4 月 20 日 06 时 27 分），“青岛号”第一个冲过第 9 赛程“翡翠城”杯比赛的终点线，获得了克利伯 2017—2018 赛季首个单赛程冠军。代表中国三亚参赛的“三亚新奇世界半山半岛号”获得本赛程的亚军，两支中国船队目前高居总积分榜的前两位。

栉风沐雨 扬帆斩浪

2017—2018 赛季克利伯环球帆船赛最长、最艰难的赛程——青岛到西雅图段的比拼于当地时间 4 月 22 日落幕，11 艘参赛帆船终于抵达西雅图港口，完成了这一艰难的赛段。赛程 9 行驶里程 5528 海里，船队记录下来的最高瞬时船速为 35.3 节，“青岛号”比赛用时 28 天 22 小时 27 分钟。率领“青岛号”勇夺冠军的船长 Chris Kobusch 表示，第一个冲过终点线是种美妙的感觉，“我为我的船员们骄傲！在过去这段日子里，我们面对很多挑战，大家齐心协力，一直让船队处于领先位置。现在，我们终于如愿了！”

靠岸后，“青岛号”船长 Chris Kobusch 接受采访说：“第 9 赛程能获胜的感觉太棒了，我为我的团队感到高兴，之前每个人都担心‘三亚新奇世界半山半岛号’和‘联合国基金会号’有可能赶超我们，我们在 AIS 记录仪上能看到他们出现又消失。能够赢主要归功于低气压带来了强风以及我们航行的角度和对帆型的调整。总体来说是很艰难的比赛，各队竞争的非常激烈。”

颁奖仪式上，Chris Kobusch 带领着所有船员高喊“青岛加油”，大家尽情享受着胜利的喜悦。这一赛程的“青岛号”上有 4 名中国籍船员，就职于国家体育总局青岛航海运动学校的青岛小伙张一博就是其中之一。他表示，自己第一次参加克利伯环球帆船赛就获得了冠军，实在是非常幸运、非常难忘。

“青岛号”大使船员马宏今年 29 岁来自吉林长春。她表示本赛段是迄今参加过最棒的一段赛程。虽然过程艰苦但是精彩卓绝。

赛后马宏接受采访说到：“比赛过程很苦，但就像是探索之旅。我们探索团结友爱精神的真谛。即使在苍茫的大海上我们深陷未知的环境还是一样充满动力。能够代表‘青岛号’出征是多么幸运。我会跟每个人分享这段精彩的经历。无论他们有没有航行的经验，如果能过有机会参与其中，他们绝不会后悔。”

除了获得赛程冠军 12 点的排位积分，“青岛号”还会获得另外 4 点额外积分：其中 3 点积分来自于本赛程的得分门第一名成绩，还有 1 点积分来自于本赛程 Elliot Brown 海洋竞速角逐的第三名成绩。这是“青岛号”赛队本赛季中第 1 个单赛程冠军、第 3 个前三名成绩，此次完成了横跨北太平洋段比赛之后，“青岛号”的总积分排名暂列第二位。

精彩回眸 摄影定终局

在横跨北太平洋的马拉松长跑式的比赛收尾阶段，“HotelPlanner.com 号”与“PSP 物流号”在第四名的争夺当中上演了摄影定终局的精彩场面。

经过了总长 5600 海里、时长 28 天的世界上第一大洋的激烈比拼，最后两支赛队在冲刺阶段仅仅以前后不到 5 分钟的差别先后以第四名和第五名的成绩完成了本段比赛。

船长 Conall 率领的“HotelPlanner.com 号”于世界标准时间 4 月 20 日星期五的 09 时 58 分 46 秒通过了美国西海岸外部的终点线，而“PSP 物流号”是在世界标准时间几分钟之后的 10 时 03 分 00 秒完成的第 9 赛程。终点线前出现的风洞放缓了船队的行进节奏，但船长 Conall 和“HotelPlanner.com 号”的船员们聪明巧妙地度过了弱风带，最终先于“PSP 物流号”冲过了终点线。对于比赛结果，Conall 说：“这段横跨北太平洋的比赛是我们本赛季发挥最为出色的赛段之一。”

“很难说出来为什么发挥得这样出色，但我们船员之间的配合和协作是越发的娴熟了，在环球全赛段船员的引领下，经过了 8 个多月、3 万多海里的比赛磨合，大家已经是一家人了，我们具备信心去尝试挑战新事物、应对各种状况，

“青岛号”船员庆祝夺冠。
Экипаж судна «Циндао» отпраздновал победу в чемпионате.
The crew of "Qingdao" celebrating their victory.

特别是比赛开始的阶段，各个赛队之间距离很近，十足考验了我们的配合和团队协作。”Conall 补充说：“在这段比赛开始之前，我们决定成立一个天气和技战术研讨小组，小组成员商讨出决定帮助大家应对各种比赛状况。这个决定是正确的，全队上下在比赛过程中做出了若干数量正确的技战术决策。”

“HotelPlanner.com 号”与“PSP 物流号”在最后几天的比赛中一直出现在彼此的 AIS 显示屏上，“PSP 物流号”船长 Matt Mitchell 在赛前的最后一篇船长报告中写到：“经历了这么长的一段比拼后，到最后我们 6 支赛队之间冲刺时是如此之近。”

再次起航 目标巴拿马运河

4 月 30 日，克利伯比赛船员们依依不舍地告别拥有“翡翠城”美名的西雅图再次启程，开启第 7 赛段美国海岸线赛段——赛程 10 “佳明航电北美挑战杯”比赛。赛程 10 起点美国西雅图终点巴拿马运河，总里程 4100 海里，这段比赛会沿着美国的西海岸至美洲中部的巴拿马运河展开激烈的角逐。

“比赛船队向南行驶的时候，会非常考验各个赛队的技战术选择。”利伯帆船赛竞赛官 Mark Lights 解释说：“选择近岸线路可能会借助到潮汐和洋流的推动作用，但远岸的线路会出现强度更好的风况。”随着比赛船队的南移，船员们逐渐把干衣和保暖内衣脱下，取而代之的是大量的防晒霜和短衣短裤，在接近墨西哥海域的时候，温度会明显升高。等到比赛船队逐渐接近巴拿马运河的时候，弱风带将再次考验比赛船员。

比赛进入第 3 日，“帆魔” 便考验起比赛船队。对于克利伯参赛船员来说这是学习历练的一天，多数赛队都遭遇到了球帆出现的种种麻烦。就在之前 24 小时中，“佳明航电号”“ HotelPlanner.com 号”“ 利物浦 2018 号”“ 西雅图号”“ PSP 物流号”和“纳斯达克号”纷纷遭遇了球帆包裹，都在想办法尽快摆脱当前的困境。只有“PSP 物流号”和“纳斯达克号”侥幸以很小的球帆损伤摆脱了困境，而其他赛队则没有那么幸运，“西雅图号”船长 Nikki Henderson 解释说：“前一晚，我们不得不把 3 号球帆（超重球帆）‘断了头’。我们收帆就是慢了那么一点点，结果它正好就沿着上段比赛撕裂缝补好的同样位置再次破裂了。马上就日出了，‘青岛号’逐渐扩大优势远去，我们为 3 号球帆的事故付出了代价，后面的赛队也逐渐追赶上来了。”尽管出现了落后，但船长 Nikki 对于船员们的努力还是给予了肯定。

船长们对于船员们应对解决突发问题的效率和技巧纷纷给予了赞扬和肯定，特别是刚刚在西雅图站加入到第 7 赛段美国海岸线比赛的船员们。“纳斯达克号”船长 Rob Graham 报告中着重描述了船员们辛苦努力：“两组值班船员一起合作把打了卷的球帆以及防止打卷的网一起收了起来，然后赶紧把前甲板清理出足够的空间来操作升起扬基帆。与此同时，我们还准备了一套备用的主帆滑轮，将主帆降了下来，换上备用滑轮，重新升起主帆。太棒了，我们做到了，而且还做了一次转向操作。”

“青岛号”当天的航行状态很顺利，而且还扩大了领跑的优势，领先第二名的“西雅图号”17 海里左右，是本段比赛开始以来拉开的最大距离。“过去 24 小时又是快速的顺风航行，而且我们气温也是越来越高。”“青岛号”船长 Chris Kobusch 报告说：“逐渐向南行驶的一大劣势就是风越来越小，我们已经开始感觉到风的强度在逐渐减小，船速也开始下降了。但这都是预料之中的，赛程 10 的一大特点就是以弱风为主。比较幸运的是，我们能够在风况减弱之前尽可能的多行驶了一些里程。”

随着风况的逐渐减弱，各个赛队在不停的转向操作，比拼尤为激烈，11 艘帆船的首尾差距只有 62 海里。“PSP 物流号”船长 Matt Mitchell 对于克利伯帆船赛气象专家 Simon Rowell 给出的预测十分关注，评论说：“风况在次日将会明显减弱，这意味着船队需要与时间展开赛跑，绕过加州之后风况就可以再次恢复了。希望在当前风况没有彻底减弱之前，我们能够抵达那里。”

绕行美国海岸线的第 7 赛段由两部分赛程组成：赛程 10 从西雅图到巴拿马和赛程 11 从巴拿马到纽约，这两个赛程比赛过程中，除了精彩激烈的海上比拼外，克利伯帆船赛的船员还将参与到一项开拓性的科学研究项目之中。“西雅图号”帆船上配备安装了一个特殊的传感器，它的使命就是监测美国海岸线海域的海水酸化情况。此段驶往巴拿马的比赛大概用时 23 天到 26 天时间，比赛船队预计抵达巴拿马的时间是 5 月 23 日至 27 日之间，而冲线结束后的阶段将会成为克利伯本赛季中的一大亮点——那就是巴拿马运河。能够有机会在世界上几大人工建造工程奇迹之一的巴拿马运河中转对于大多数克利伯帆船赛参赛船员来说都是一生难得的经历。在这里，比赛船队将告别太平洋，重新转回到大西洋，再完成最后 3 个赛程后就可结束本赛季的全部比赛了。

（本文图片由克利伯环球帆船赛组委会提供）

“青岛号”入港，船员们难掩胜利的喜悦。
Когда судно «Циндао» вошло в порт, экипаж не смог скрыть радости победы.
As "Qingdao" entered the port, the crew couldn't hide their joy of winning.

19 апреля в 22:27 ночи, самое длинное и самое сложное кругосветное клипер-парусное соревнование 2017-2018 г.-закончились соревнования 9 гонок кубка “Изумрудный город”. Команда судна «Циндао» первой пересекла финишную линию и тем самым, команда выиграла чемпионат в одиночном соревновании. Китайский город Циндао-начальный пункт 9 гонок, Сиэтл (США)-конечный пункт, таким образом, преодоленное расстояние составило 5528 морских миль и судно «Циндао» преодолело это расстояние за 28 дней, 22 часа, 27 минут. Кругосветное клипер-парусное соревнование-одно из крупнейших морских соревнований и в то же время, первое клипер-парусное соревнование мирового значения, которое проводится уже в седьмой раз в городе Циндао, в последующем город Циндао стал частным партнером клиперов и имеет самое длинное время сотрудничества. Через два года, кругосветное клипер-парусное соревнование прошло в городе Циндао в восьмой раз.

At 22:27, April 19, the longest and toughest race of Clipper 2017-18 Round the World Race - the 9th Race “Emerald City” Cup Contest came to an end. “Qingdao” team crossed the finishing line first and took the first single race crown in this season. The 9th Race started from Qingdao, China and ended in Seattle, the U.S. with a journey of 5,528 nautical miles. “Qingdao” spent 28 days 22 hours and 27 minutes finishing the race.

Clipper Round the World Race is one of the world’s largest round-the-world sailing events and the first international sailing event introduced to Qingdao. The race has cooperated with Qingdao for seven consecutive seasons, and Qingdao has become the city that partners with the Clipper Race for the most times and longest period. In two years, Clipper Round the World Race will come to Qingdao for an eight consecutive time.

金奖：《乘风破浪，驶向彼岸》钟玉先
Золотая премия: «Пользуясь попутным ветром, рассекать волны, взять направление на противоположных берег» Жун Юйсянь
The Gold Award: *Ride the Wind and Waves, Sail to the Other Side* by Zhong Yuxian.

Закрытие фотоконкурса клипер-парусных соревнований кубка «Баркарола» города Циндао

"Chuange Cup" Clipper Qingdao Stop Photography Competition Ends

携手克利伯，扬帆西海岸

——“船歌杯”2017—2018 克利伯环球帆船赛青岛站摄影大赛获奖作品评选揭晓

文 /张小语 袁华强

4 月 11 日，由青岛市重大国际帆船赛事（节庆）活动组委会办公室、青岛市人民政府新闻办公室、青岛市帆船运动管理中心、青岛市展览工作室主办，青岛 HI 视觉影像科技有限公司、500PX 视觉中国青岛部落协办，青岛船歌餐饮管理服务有限公司总冠名的“船歌杯”2017—2018 克利伯环球帆船赛青岛站摄影大赛评选圆满结束。据了解，本次大赛共收到近 100 名参赛作者的 500 余幅作品，内容涵盖克利伯环球帆船赛停靠青岛站期间的仪式活动、精彩瞬间、船员风貌、文化交流等等。大赛邀请多位专家评委，经过几轮评选，最终，钟玉先的《乘风破浪，驶向彼岸》获得金奖；孙宝金、苗红田获得银奖；邹春玲、杨利华、陈奇斌、周会龙获得铜奖；吕建军、郭鹏、舒青、刘同福、崔琦、李文利等 10 人获得人气奖。

克利伯环球帆船赛是全球规模最大的环球航海赛事之一，1996 年由英国罗宾爵士创办。基于“全民参与、零航海经验要求”的办赛理念，该环球赛事已使全球 5000 余名普通民众实现了航海梦想。青岛是克利伯环球帆船赛历史上全球惟一连续 8 届停靠站，并第 7 次冠名“青岛号”大帆船参与赛事角逐。

克利伯环球帆船赛自 2006 年首次停靠青岛以来，“青岛号”扬帆世界、圆梦中国，见证了“帆船之都”青岛这座中国海滨城市的非凡成长。克利伯环球帆船赛也成为青岛发挥“帆船之都”城市品牌综合优势、推进青岛国际化影响力快速提升的绝佳赛事营销平台。“青岛号”化身为中国文化宣传大使，在英国伦敦、巴西里约热内卢、南非开普敦、澳大利亚悉尼、美国纽约等沿线港口停靠，对“帆船之都”城市品牌进行宣传推广，提升了青岛的知名度和美誉度。14 年来，青岛停靠站活动也成为一场场文化盛宴，让各国船员记住青岛、爱上青岛，也让越来越多的市民参与其中。

2017—2018 克利伯环球帆船赛停靠青岛西海岸新区东方影都星光岛万达游艇会。西海岸新区是中国第 9 个国家级新区，是青岛实施海洋战略、率先蓝色跨越的战略支撑平台。此次克利伯环球帆船赛首次移师青岛西海岸新区，标志着“帆船之都”青岛东进、西展、北拓全域统筹战略取得新突破。其间，青岛站组委会准备了丰富多彩的文化活动，克利伯船员走进西海岸新区“中国院子”、进校园、进社区、琅琊台白酒文化品鉴之旅等一系列丰富多彩、形式多样的体育人文交流活动，进一步彰显了青岛站“最具特色停靠站”这一鲜明的主题特色。上船参观和出海体验活动的举行，也使市民零距离接触克利伯大帆船，感受到帆船和这项运动的独特魅力。

2009 年 7 月 13 日创立于青岛的船歌鱼水饺，以“餐饮 + 零售”新模式打造消费升级时代的品质水饺，致力于打造中国鱼水饺第一品牌，用 8 年时间将“鱼水饺”这一青岛特色美食做成“青岛美食城市名片”，并在青岛、北京、上海、深圳、大连、济南等 8 个城市开设了 50 余家以“鱼水饺”为特色的海鲜美食餐厅，8 年服务 2000 万 + 回头客，累计售出 3.7 亿只鱼水饺。作为青岛美食的传播者，船歌鱼水饺把“鱼水饺”带到全世界，实现“船歌鱼水饺，青岛的、中国的、世界的！”这一品牌梦想。

银奖：《回家了》孙宝金
Серебряная премия: «Возвращение домой» Сунь Баоцзинь
The Silver Award: *Go Home* by Sun Baojin.

金奖（1名）
钟玉先《乘风破浪，驶向彼岸》

银奖（2名）
孙宝金《回家了》
苗红田《相约在青岛》

铜奖（4名）
邹春玲《无题》
杨利华《起航》
陈奇斌《不亦乐乎》
周会龙《笑对离别》

人气奖（10名）
吕建军《魅力星光岛》
郭鹏《等到明年再相会》
崔琦《学打鼓》
舒青《美酒飘香，豪情奔放》
刘同福《鼓动人心》
李文利《准备启航》
廖星缘《克利伯帆船赛》
张英《无题》
何凯青《修女回家》
辛政达《“青岛号”回家》

银奖：《相约在青岛》苗红田
Серебряная премия: «Встреча в Циндао» Мяо Хунтянь
The Silver Award: *Meet in Qingdao* by Miao Hongtian.

Недавно закончился отбор фотоконкурса клипер-парусных соревнований кубка «Баркарола» в городе Циндао, в котором приняло участие более чем 500 работ и приблизительно 100 авторов, основной темой фотоконкурса был культурный обмен клипер-парусных соревнований на начальном пункте Циндао.
Кругосветное клипер-парусное соревнование-одно из крупнейших морских соревнований и в то же время, Циндао стал единственным историческим городом по проведению данных соревнований в восьмой раз, из них в седьмой раз, судно «Циндао» выиграло первой место. В период с 13-23 марта 2017-2018 г., кругосветное клипер-парусное соревнование впервые переместилось на западное побережье нового района, были проведены ряд культурных мероприятий, в ходе которых причалу Циндао было присвоено звание “Самый особенный причал”.

Recently, the “Chuange Cup” Clipper 2017-18 Round the World Race Qingdao Stop Photography Competition finished selection. There were nearly a hundred people participating in the competition providing over 500 works with the contents covering various cultural exchange activities during the period that the Clipper Round the World Race stopped in Qingdao.

Clipper Round the World Race is one of the world’s largest round-the-world sailing events; Qingdao is the only city in the world where the Clipper Race has stopped for 8 consecutive seasons, and “Qingdao” sailing ship has been named after the city to join the race for 7 times. From March 13 to 23, Clipper 2017-18 Round the World Race first came to Qingdao West Coast New Area, where a series exchange activities were held to show the charm of Qingdao Stop as the “most distinctive stop”.

铜奖：《无题》邹春玲　Бронзовая премия:«Без заглавия» Цзоу Чуньлин
The Bronze Award: *Untitled* by Zou Chunling.

铜奖：《不亦乐乎》陈奇斌
Бронзовая премия:«Разве не радостно» Чэнь Цибинь
The Bronze Award: *Isn't It a Great Pleasure* by Chen Qibin.

铜奖：《笑对离别》周会龙
Бронзовая премия:«Лицом к разлукой с улыбкой» Чжоу Хуэйлун
The Bronze Award: *Smile at Parting* by Zhou Huilong.

铜奖：《起航》杨利华
Бронзовая премия:«Отправляться в плавание» Ян Лихуа
The Bronze Award: *Set Sail* by Yang Lihua.

人气奖：《准备启航》李文利
Премия за популярность: «Готовиться к отходу» Ли Вэньли
The Popularity Award: *Ready to Set Sail* by Li Wenli.

人气奖：《魅力星光岛》吕建军
Премия за популярность: «Готовиться к отходу» Люй Цзяньцзюнь
The Popularity Award: *Charm of the Starlight Island* by Lv Jianjun.

人气奖：《修女回家》何凯青
Премия за популярность: «Монахиня возвращалась домой» Хэ Кайцин
The Popularity Award: *A Nun Goes Home* by He Kaiqing.

人气奖：《克利伯帆船赛》廖星缘
Премия за популярность: «Регата Клиппера» Ляо Синюань
The Popularity Award: *Clipper Race* by Liao Xingyuan.

人气奖：《“青岛号”回家》辛政达
Премия за популярность: «Возвращение домой Парусник-Циндао» Синь Чжэнда
The Popularity Award: *“Qingdao” Returns Home* by Xin Zhengda.

人气奖：《美酒飘香，豪情奔放》舒青
Премия за популярность: «Винный аромат и преисполненный энтузиазма» Шу Цин
The Popularity Award: *Enjoy the Strong Aroma of the Fine Wine with Lofty Sentiments* by Shu Qing.

人气奖：《无题》张英
Премия за популярность: «Без заглавия» Чжан Ин
The Popularity Award: *Untitled* by Zhang Ying.

人气奖：《学打鼓》崔琦
Премия за популярность: «Научиться играть на барабанах» Цуй Ци
The Popularity Award: *Learn to Play the Drum* by Cui Qi.

人气奖：《鼓动人心》刘同福
Премия за популярность: «Вдохновить людей» Лю Тунфу
The Popularity Award: Inspiration by Liu Tongfu.

人气奖：《等到明年再相会》郭鹏
Премия за популярность: «Подождите до следующего года, чтобы встретиться снова» Го Пэн
The Popularity Award: See You Next Year by Guo Peng.

青岛山海资源丰富，适合举行登山、慢跑、山地越野等多种体育休闲健身运动。(图 / 王勇森)

Циндао богат горными и морскими ресурсами и подходит для альпинизма, бега трусцой, кросс-кантри и других видов спорта, досуга и фитнесса.
Rich in mountain and sea resources, Qingdao is a place suitable for holding various sports and leisure activities such as hiking, jogging, cross-country race, etc.

Весенняя пора-очей очарованье-время для горного туризма
Mountaineering in the Warm Spring

春暖花开，登山去

——2018 年全国群众登山健身大会开幕式暨“体彩杯”青岛市全民健身登山节举行

文 /张小语

4 月 21 日至 22 日，2018 年全国群众登山健身大会开幕式暨“体彩杯”青岛市全民健身登山节活动在青岛市全面展开，这是全国群众登山健身大会开幕式第 9 次落户青岛，青岛也成为该项节庆活动创办以来承办开幕式最多的城市。本届登山节活动，采用全市联动的办会模式，在城阳区设一个主会场，各个区市设立 9 个分会场，共开放山头（公园）、景区 20 处，为广大市民提供就近休闲登山健身服务。登山节期间，约 30 余万人外出登山健身，沐浴春光。

2018 年，是贯彻落实党的十九大精神的开局之年，也是党和国家新一届领导集体带领人民实现全面建成小康社会宏伟目标的第一年。对于青岛也将是载入史册的一年：6 月，青岛将迎来高级别的国际盛会——上海合作组织峰会；9 月，全国群众体育现场工作会议在青岛市城阳区召开；10 月，山东省第 24 届运动会在青岛举办。在这样的大背景下，作为全国知名的户外品牌活动，全国群众登山健身大会第 9 次牵手青岛，是国家体育总局登山运动管理中心和中国登山协会对青岛开展登山运动的充分肯定和信任。

登山节活动具有积极响应时代号召的优良传统，本届登山节活动由中国登山协会、青岛市全民健身领导小组主办；青岛市体育局、青岛市体育总会、各区市人民政府承办；各区市教体局、体育局、体育总会、体育中心协办，突出“深入贯彻十九大 实现体育强国梦”“大众体育 让城市更健康”两大主题，倡导“科学、文明、安全、环保、利民、共享”的登山健身理念。

登山，让城市更健康

青岛是一座知名的滨海旅游城市，山地丘陵占全市面积近 20%，全市共有山体 400 余座，适合市民登山及户外健身的山体 100 多座，山体资源十分丰富。

素有“海上名山第一”和“千年道教名山”之称的崂山，不仅拥有厚重而浓郁的历史文化，其山海一色的自然风光也有着不可比拟的意境之美，可以说是每位登山爱好者心向往之的去处。“爬一爬崂山”，几乎是他们登山计划中的不二选择。深厚的人文历史，给风光旖旎的崂山增添了仙气和灵气。气势磅礴的巨峰，古香古色的太清宫、灵秀宜人的北九水，诉说传奇的崂山奇石……无论是穿行林间还是依山望海，登上崂山都是一场美妙的体验。

青岛有“东崂西珠”之说，能与崂山相提并论的，就是青岛西海岸的大珠山和小珠山。三面环海的大珠山有“一道青峰连半岛”的风景，特别是每年春天，这里的万亩野生杜鹃迎风绽放，一片妃色的杜鹃花海迷醉着登山者的眼睛；小珠山犹如缥缈的人间仙境，奇石、湖泊、溪流，营造出一派生机盎然的清新绿色，让人尽情拥抱大自然。值得一提的是，小珠山里还有中国最古老的齐长城，距今约有 2600 年的历史。

城市里，22 座山头公园也是青岛的一大特色，让青岛拥有“海边有城、城中有山”的美名。在青岛市区众多山头公园之中，唯独观象山的“穹台窥象”被列为青岛十景之中。观象山中鸟语花香、绿荫重重，是个可以追逐春天的好去处。与观象山一路之隔的观海山，因山顶修建一座观海台而得名。站在观海平台上，可以 360° 无死角欣赏青岛老城区的美景，无论是“飞阁回澜”“琴屿飘灯”带来的视觉美感，还是教堂钟声、轮船汽笛声带来的听觉享受，都能在这里得到完美交融。贮水山是座“连体山”，两座山峰对峙间形成一个“凹”，东山峰上有一个圈形的观景平台，可以欣赏东西快速路车水马龙的迷人景象。

2002 年，国家体育总局登山运动管理中心、中国登山协会创办了全国群众登山健身大会。2003 年，正逢全国亿万人民抗击“非典”，青岛市体育局、市体育总会顺势而为，借助全国群众登山健身大会的平台，创立了“青岛市全民健身登山日”活动，并按照市政府非典时期“业余、自愿、小型、多样”的健身原则，及时推出了登山健身活动，引导 25 万人次的市民走出家门，沐浴阳光、回归自然，强身健体，为缓解市民身心压力，增强战胜“非典”信心等方面发挥了重要作用。青岛市政府决定每年 4 月第 3 周的周六定为青岛市全民健身登山日。“登山日”全市设一个主会场，各区市分别设立分会场，形成全市联动，由拉开了青岛大规模、有组织地开展登山健身运动的序幕。

16 年来，青岛坚持“以人为本，还山于民”和“科学、文明、安全、环保”的全民健身群众登山活动原则，借助“全国群众登山健身大会”这个著名健身品牌的轰动效应，以开创的工作思路，积极探寻开展群众登山运动在构建和谐社会、提升市民幸福指数中所发挥的积极作用，做好登山与科学健身、登山与低碳环保、登

崂山春花次第开。(图 / 刘同福)
Весенние цветы в горе Лаошань открываются по подряду.
Flowers are in full bloom on the Laoshan Mountain in the spring.

山与旅游经济、登山与区域节日、登山与体育产业发展等大文章。各级政府通过对山体资源的科学开发利用，对山体公园进行升级改造，使得全市有越来越多的山体公园投入使用，方便市民就近登山健身、旅游休闲。通过持续推动山体资源及配套设施的科学开发利用，组织科学文明、健康向上的群众登山活动，不断满足青岛市民日益增长的多元化的健身需求，不仅让市民共享全民健身登山品牌项目的发展成果，而且有力地推动了青岛市群众登山运动的蓬勃发展，形成较大的群众登山活动规模，成为青岛最具影响力的全民健身品牌活动之一，受到社会各界的热情支持和积极参与，为全国开展全民健身登山活动起到了示范作用。

青岛作为全国群众登山健身大会的一站，年年被国家体育总局登山运动管理中心和中国登山协会授予全国群众登山健身大会“最佳组织奖”，2008 年被授予“突出贡献奖”， 60 多名登山爱好者被中国登山协会评为“全国登山明星”，2009 年青岛被授予“全国群众登山健身活动示范城市”、城阳区被授予“全国群众登山健身步道示范区”荣誉称号，黄岛区被授予“最佳组织奖”，青岛体育总会多次被授予“助力全民健身贡献奖”。

体育，让“美丽青岛”更阳光

实际上，除了全民登山活动，青岛还有许多精彩的大众体育项目点缀着城市的四季，成为一道道亮丽的风景。

青岛有着优越的气候条件和地理环境。得天独厚的山、海、城，让这座城市适合开展各种体育运动：青岛有山，大大小小的山可以开展登山、攀岩、山地越野、滑雪等山地项目；青岛有海，水质优良且水温适宜，这让帆船帆板、游艇、摩托艇、钓鱼、游泳等水上项目层出不穷；弯弯曲曲的海岸线上拥着大片的优质沙滩和海湾，十分适合开展沙滩排球、沙滩足球、沙滩橄榄球、沙滩柔道等运动项目……更重要的是，青岛这座城是独一无二的，非常适合开展休闲体育运动，这一点甚至得到过国际官员的认可和赞美。可以说，一座城市同时具有山、海、城元素，优美又适合开展体育运动，并不多见。正是由于良好的自然条件，加上各级领导的重视和良好的群众基础，让青岛体育发展在全省乃至全国独树一帜。

青岛举办马拉松可以用“天时地利人和”来形容。青岛 5 月至 11 月气候宜人，十分适合马拉松选手水平发挥、展现实力。马拉松赛道也是尽显青岛“山、海、城”及城市地标和景区特色，而且爽朗的青岛人非常热情好客，让全国乃至世界跑友感到温暖贴心。一场国际马拉松比赛的举办，无形中会给城市带来极大提升，它不仅从多个角度提升了青岛的知名度与美誉度，还能从多个层面推动青岛体育、旅游等相关产业发展，拉动消费，可以说是一举多得。青岛在 2017 年举办的 4 场“全马”可谓是场场惊艳——2017 青岛西海岸夜间国际马拉松以青岛国际啤酒节西海岸会场为起点，是中国大陆首个夜间起跑、迎接日出的国际马拉松；莱西国际马拉松比赛在姜山湿地公园举行，路线别出心裁；青岛国际马拉松更是以“国最美马拉松赛事之一”的姿态先声夺人，吸引来自 20 多个国家和地区的近 2 万名选手用脚步丈量青岛蜿蜒绵长的海岸线，用眼睛饱览沿途美不胜收的风景；在世博园内举行的花园马拉松即可以领略城市花园自然风光，又可让家人与跑友同行；胶州马拉松环少海内湖举行，最大程度减少了城市交通压力不干扰市民出行；青岛海上国际马拉松比赛是国内目前惟一举办的海上马拉松，让跑友拥有独特的跑马记忆。

此外，青岛还有被誉为“神仙风景、魔鬼赛道”的“崂山 100”山地越野挑战赛，总攀升 6060 米、最多长达 30 小时的极限挑战也令国内外跑者跃跃欲试。作为国际越野协会（I-TRA）的全球重要积分赛事之一，崂山 100 公里国际山地越野挑战赛 100 公里完赛选手将获得 ITRA 的 5 个积分；50 公里完赛选手将获得 3 个积分，赛事积分水准均为目前国际同级赛事最高水准，获得相应积分的选手将有资格报名参加环勃朗峰越野挑战赛（UTMB）、环富士山超级越野赛（UTMF）、巨人之旅（环意大利法国瑞士）等全球最顶级越野赛事。由于“崂山 100”山地越野挑战赛线路贯穿巨峰、太清宫、棋盘石、北九水等崂山著名景点，跑者在比赛中，除了能游览这些景点之外，还能欣赏到日出、日落以及海天一色的奇观异景。但比赛赛道海拔总攀升达到 6060 米，途中包含了沙滩礁石、山间野路、乡村小径、城市公路等复杂的路况，这样高难度的赛道在国内绝对是首屈一指。

小鱼山（图 / 董天顺）
Сяоюйшань
Little Fish Hill

花间登山满目最是赏心悦目。（图 / 孙宝金）
Подниматься на гору среди цветов доставляет большое эстетическое наслаждение.
It is such an enjoyment to go hiking on a mountain full of blooming flowers.

Каждый год, каждую третью субботу апреля, Циндао встречает “День альпинизма”, который проводится уже в 16 раз. Недавно, в 2018 году в городе Циндао стартовала церемония открытия всекитайского съезда национального здоровья и альпинизма, и церемония начала мероприятий альпинизма и здоровья населения города Циндао. Данный съезд проводится в Циндао уже в 9 раз и кроме этого послужил толчком для данного города, как место, где больше всего проводятся такого рода мероприятия, где и выступает в качестве главного организатора. В день праздника, посвященного альпинизму, больше 20 горных местностей осуществляют бесплатный вход, тем самым предоставляя местным жителям место для отдыха и занятий спортом.

В последние годы, в городе Циндао были проведены ряд спортивных мероприятий, например, Олимпийские парусные соревнования 2008 года, Съезд всемирного развлекательного спорта 2015 года и другие международные соревнования. Выступая в качестве главного спортивного города провинции Шандунь, Циндао также обладает выдающимися спортивными достижениями, ведутся активные работы по укреплению здоровья населения, имеются положительные тенденции развития спорта, занимает лидирующее место не только во всей провинции, но и во всем Китае.

The third Saturday of every April is the “Mountaineering Day” in Qingdao, which by now has been celebrated for 16 years. Recently, the opening ceremony of the 2018 National Mountaineering and Fitness Event and Qingdao Fitness and Mountaineering Festival was launched, which is the 9th time for the National Mountaineering and Fitness Event to be held in Qingdao. Qingdao also becomes the city that holds the opening ceremony of the festival activity for the most time since its foundation. During the mountaineering festival, 20 mountains (parks) and scenic spots in Qingdao were open for free to make it convenient for citizens to go mountaineering or spend leisure time.

In recent years, Qingdao successively held the 2008 Olympic Sailing Regatta, the 2015 World Leisure Games and other international events. As the leader of Shandong sports, Qingdao has outstanding advantages in competitive sports, solid foundation in national fitness work, and sound sports industry development momentum, ahead of other cities in the province and even in the country.

В апреле, начинают цвести вишневые деревья

Blooming Cherry Blossoms in April

四月樱花开

文 /华蒂

春暖花开时节，最开心的是去赏花。记得小时候每到 4 月，我们大院的邻居们便结伴去中山公园看樱花。

中山公园是上世纪德国占领青岛时建造的一个综合性公园，后更名为中山公园。公园植物品种繁多，有近 400 余种观赏树，最著名的当数樱花树。一排排樱花树排列在公园南北主干道两侧，形成 660 米长蔚为壮观的樱花路。每年 4 月正是樱花浪漫盛开时，公园人潮如织，花海似锦，市民踏青赏花，已成为一道亮丽的风景。

樱花是蔷薇科樱属几种植物的统称，品种相当繁多，数目超过 300 种以上。樱花花色多为白色、粉红色。每枝 3 到 5 朵，成伞状花序，花瓣先端缺刻，分单瓣和复瓣两类。人们习惯将其称为单樱和双樱。单樱能开花结果，双樱多半不结果。

樱花盛开十分娇艳壮观。有的如雪如云，幽香艳丽；有的粉面含春，冰清玉洁；还有的晕染绯红，五彩缤纷。满目灿然，美不胜收。仿佛是一阕美艳的诗篇，又似乎置身于一个无与伦比的美丽童话世界。

说到樱花，许多人会想到日本。这也难怪，日本的国花便是樱花。在中国大地上，不少地方的樱花源于日本人。比如名气颇大的武汉大学樱花，最早是日本人在 1939 年栽种的，虽然不多只有 30 株，后来随着岁月流逝，早已荡然无存，但毕竟留下了历史痕迹。我当年住过的大院对面是一家电镀表厂，其前身是日本人经营的卷烟厂。当时日本人在工厂空地上栽种了不少樱花，有几株正好对着我们大院。开花时因为工厂的院墙较高，只能露出一些枝丫，但那上面粉红色的花瓣却赏心悦目，在淡褐色院墙的衬托下，显得别有一番情趣。一些曾在厂里做过工的老人说，那些樱花是日本老板特意从日本带来种子栽培的，平日里精心调理，百般呵护。日本老板如此煞费苦心在工厂里栽种樱花，据说一方面是为了观赏，一方面也表达“思乡”情怀。上世纪 70 年代，樱花树被连根拔了。

其实樱花并不是日本的“特产”，它原产北半球温带环喜马拉雅山地区，全世界野生樱花就有大约 150 多种，中国占了 1/3。2000 多年前的秦汉时期，樱花已在中国宫苑内栽培，到了唐朝，私家庭院里随处可见，视为寻常花木。白居易有诗为证：亦知官舍非吾宅，且掘山樱满院栽，上佐近来多五考，少应四度见花开。南宋时期王僧达在诗中描述的更具体：初樱动时艳，擅藻灼辉芳，缃叶未开蕾，红花已发光。

据说 1000 多年前，日本作为朝拜者来觐见，看到樱花十分喜欢，便将其种子带回东瀛，经过多年的培育研究，日本农艺专家将樱花品种提升到绝冠世界的水平，进而形成了具有日本特色的“樱家族”，最后被国民尊为“国花”。

植物无国界，花草无疆土。世界各地有樱花的地方不在少数，美国的华盛顿、韩国的釜山、加拿大的温哥华、德国的波恩、泰国的清迈、日本的东京，我们国家的台湾、昆明、南京、武汉、青岛等地都是樱花美景之地，每年到了樱花盛开之时，这些地方会吸引大量来自天南海北的游客。赞叹声，快门声不绝于耳，人们边欣赏，边把美景记录下来，分享给至朋好友。

樱花在多年前属于“稀有花种”，就像青岛，除了在中山公园和沿海几条主要街面能见到，其他地方鲜有踪影。改革开放后，樱花从“闺房”中走出，逐渐融入寻常百姓的生活之中。我现在住的小区栽种了许多花木，其中樱花就有五六株。一到开花时节，满树绽开粉红色的花瓣，如同一把厚实的大伞，站在树下仰面而望，绚丽多彩，芳香扑鼻，陶然而醉。现在许多地方连片栽种，以量取胜。盛开之时，姹紫嫣红，光彩夺目，可谓风景无限，美如画卷。武大的樱花之所以令人叹为观止，数量优势不可等闲视之。实际，与武大的 1000 多株樱花相比，青岛中山公园的 2000 多株樱花更为大气，壮观。然而，体量仅是亮点之一，更多的还在于其蕴含的深刻意境，让人回味无穷。这是樱花的魅力所在，也是人们的情怀使然。

樱花的花期很短，前后也就十几天的光景。正所谓：樱花浪漫几多时？然而时间再短，终归绽放过，风光过，让人赏心悦目过。单凭这一点，也该值得骄傲。因为不是所有大自然的景物都能被人赏识。

В мае, запах софоровых деревьев можно заметить везде

Fragrant Sophora Flower in May

五月槐花香

文 /华蒂

朋友打来电话，让晚上去他家吃槐花包子。他母亲刚从老家赶来，带来许多新鲜槐花，知道我喜欢吃这口，于是热情相邀。

确实，我喜欢吃用槐花做馅的包子。以前住在大杂院，每到槐花盛开时，院里的大人孩子便会提着篮子，搬着小凳，拿着铁钩子去摘槐花。那时马路两侧种满了开着白色花瓣的槐花树，远远望去，像白色的花海，煞是壮观、美丽。树多，花也多，一会儿就能摘一篮子。拿回去用清水略微一冲，便可以做各种菜肴。最简单，最普通的是炒鸡蛋，把鸡蛋和槐花搅在一起，放进锅里炒，鸡蛋熟了，菜就成了。然后是蒸槐花。把槐花和面粉混在一起拌匀，再加点盐、味精，放进笼屉里蒸，出锅便可以蘸着大蒜或面酱之类的吃了。

这些都是“小儿科”，复杂点的是槐花包子。猪肉、槐花，是主打原料。猪肉要肥瘦兼顾，只肥不瘦太腻；太瘦没味道。槐花最好先用热水过一下，一方面更卫生些，一方面更实落，还有就是槐花有点苦，水一过也可以淡化一下味道。有的还喜欢放点韭菜大葱，说实话，我没觉得这样好吃，反而感到有点多此一举，或者是喧宾夺主。我最喜欢的是纯槐花和猪肉馅的包子。那味道，想起来就抑制不住大馋虫一个劲儿的往上涌。

朋友家的槐花包子味道正宗，这源于他母亲是鼓捣槐花的“老手”。许多人喜欢吃但未必会包。不是技术问题，而是馅的味道很难调到好处。这就需要经验。南方人似乎在这方面逊于北方人，原因是槐树属于温带树种，不但喜欢光，更喜干冷气候，多生长在黄土高原、东北、华北平原。见得多吃得多，日积月累，自然熟中生巧。槐花开花时节，北方不少饭店有槐花系列菜肴，就是天时地利人和，靠山吃山，靠水吃水。

槐树是大自然的产物，有着植物共有的特质，却又是适应性极强的物种。它不像其他花卉树木那样“娇情”，只适合在安谧的环境中生长。它耐得住烟尘，不惧吵闹，能在嘈杂的城市环境中茁壮成长，且寿命很长。我们大院门外的槐树打我记事时就有，母亲说，别说我记事时了，她上世纪 30 年代搬来时，那些槐树就矗立在哪儿，算起来怎么也有个百八十年了。马路上每天要经过无数汽车，自行车和来来往往的人群、尾气、呼吸、汽车喇叭声、喧闹声，对槐树似乎没有任何影响。要不是拆迁改造伐树让道，槐树再生长个百十年恐怕也不会枯萎。只可惜，城市进化，反而株连了那些无辜的自然生态，让其变为记忆，铭刻在人们脑海之中。

槐树开花在每年的四五月间，5 月为多。主要看气候。往往先是枝少花蕾吐芳，白天露出一点白头，一夜间突然变成满树花瓣，一串串洁白的槐花缀满树枝，空气中弥漫着淡淡的素雅的清香，沁人心脾。这时凡从槐树下走过的人，都会换上一种愉悦心情，都会情不自禁的张开嘴巴，大口呼吸着清新的槐香，脸上荡起甜蜜的微笑。我们院里的人傍晚时还会搬一个马扎子或小凳坐在槐树下拉呱、说笑、打闹，当然也少不了顺手摘些槐花含在嘴里慢慢品尝滋味。

槐花赏心悦目，但花期不长，短则十天八日，长则超不过半月。所以，槐花更多的贡献，是满足了人们的味蕾和食欲。槐花鸡蛋饼、槐花肉末饼、槐花鸡蛋汤、蒸槐花、肉米槐花麦饭、两样面蒸槐花、槐花炒蛋、槐花饺子、猪肉槐花大包子、槐花包菜、槐花麦饭、蒸槐花饼、槐花疙瘩、槐花煎蛋、槐花肉丸汤，这些名目繁多，花样迭出的食谱，其实都离不开两个字：槐花。人们用这普普通通的皱缩而卷曲的花瓣，烹饪出溢满自然香气的美味佳肴，丰富着人们的餐桌，实在是天赐所致。

槐花味道清香甘甜，是绿色环保产品，然而许多人并不知道，它还含有丰富的维生素和多种矿物质，具有清热解毒、凉血润肺、降血压、预防中风的功效。所以有人说吃槐花等于吃保健品。

槐花以自己的美丽让人们心花怒放，同时又以自己的美味满足人们的口福，可谓是人类无私奉献型的好朋友。许多文人墨客赋诗作文赞美槐花。“槐林五月漾琼花，郁郁芬芳醉万家，春水碧波飘落处，浮香一路到天涯。”这首作者不详的诗作，被无数人引用，可见人们对槐花的钟情之意何等浓厚。白居易在《秋日》，子兰在《长安早秋》中都提到槐花：“袅袅秋风多，槐花半成实”，“风舞槐花落御沟，终南山色入城秋”。

这些年城里的槐花不多了，取而代之的是一些可供欣赏的花木，这有点遗憾。不过在朋友家吃槐花包子时获知，我的老家——山东莱西市，种了万亩槐花，已经连续 4 年举办了槐花节。这消息让我振奋，欣慰，眼前立时呈现出那一棵棵浓密而高大的槐树，一股槐花香味扑鼻而来。

明年 5 月我一定要回去看看我喜爱的槐花。

俯瞰东方影都夜景
С высоты птичьего полета смотреть на ночной Восточный центр кинофестивалей
A bird's eye view of the Oriental Movie Metropolis at night.

Восток света, центр международных кинофестивалей

City of Film in the East of the World

世界东方，电影之都

文 / 王欣

近日，青岛东方影都影视产业园（东方影都）正式竣工落成。东方影都位于青岛西海岸新区灵山湾影视文化产业区内，其中包括目前世界上最大的面积达 1 万平方米的摄影棚，目前世界上惟一的室内外合一的水下摄影棚，以及影视服装道具加工厂和影视后期制作工厂等。自 2016 年 10 月起，东方影都与美国 9 家著名电影公司签约 11 部好莱坞大片到东方影都拍摄。近年来，《长城》《环太平洋 2》等 30 余部好莱坞“大片”和多部国内电影、电视剧、品牌广告片入驻拍摄。预计 3 年内入驻影视企业将超过 500 家，每年拍摄制作影视剧约 100 部。

导演，影视公司董事长或总裁，以及黄渤等著名影星，共同见证青岛东方影都落成。

电影是技术含量非常高的工业，中国电影产业虽然已经发展成为世界第二大市场，但是中国电影工业化仍处于初级阶段。中国电影工业基本没有建立起前期拍摄、后期制作、宣发、放映完整的工业化体系，而在“硬件”的电影重工业领域我们起步更晚，高科技影棚建设、先进拍摄设备的使用、数字化后期制作都成了中国电影的短板，以至于多数中国影片的后期不得不拿到好莱坞，甚至韩国、日本制作。电影工业化水平高低直接影响到中国电影产业未来发展格局。

青岛东方影都影视产业园占地 166 公顷，制作区规划 52 个高科技摄影棚，一期竣工 30 个摄影棚，二期在建 10 个摄影棚，包括世界最大 1 万平方米的摄影棚、世界惟一室内外合一的水下摄影棚、影视服装道具加工厂及世界先进的影视后期制作工厂等。影视产业园外景地占地 60 公顷，配套建设欧陆风情和老上海风韵的取景街，可以满足不同类型影视作品的拍摄需求。

东方影都按照电影工业体系要求，聚集全球影视行业资源，为入驻影视企业提供国际标准的专业服务；由政府部门提供国际化影视企业所需的海关、签证、人才、金融、物流等一站式服务。

青岛市、青岛西海岸新区和万达、融创各出资 50% 设立总额 50 亿元的影视产业发展专项资金，对入驻东方影都拍摄的影视作品给予制作费用 20% 至 40% 的补贴；青岛市设立专项扶持资金，对在东方影都注册经营的影视企业，给予最高不超过营业收入 10%的补贴。

青岛东方影都建有最全的影视产业配套设施。音效全球一流的影都大剧院拥有 2000 个座位，可举办盛大电影节开闭幕式；超大规模的万达茂由室内主题乐园、水乐园、电影乐园、中国最大规模 30 个厅的影城及大型商业中心组成，包括世界首台室内悬挂过山车、世界首个室内垂直跌落激流勇进、3D 互动影院等创新游乐设备；大型舞台秀“八仙过海”体现青岛特色，水平世界一流；酒店群由 4 个高星级度假酒店组成；东方影都还包括世界级的国际医院、国际学校、游艇码头和会所等。

青岛东方影都世界一流的影视制作软

东方影都助力中国电影工业化

历时 4 年零 7 个月建设，4 月 28 日，总投资 500 亿元的青岛东方影都在青岛西海岸新区竣工落成。山东省副省长于杰，中共青岛市委副书记、市长孟凡利，国家新闻出版广电总局电影局副局长李国奇，中共青岛市委常委、西海岸新区党工委书记王建祥，中共青岛市委常委、副市长王家新，青岛西海岸新区管委主任李奉利，万达集团董事长王健林，融创中国董事会主席孙宏斌以及中国电影导演协会会长李少红，美国电影艺术与科技学院（奥斯卡学院）CEO 唐 · 哈德森，迪士尼、派拉蒙、福斯、索尼、环球、华纳兄弟、狮门、传奇等国际电影公司总裁 国内著名制片人、

青岛东方影都在青岛西海岸新区竣工落成。
Завершеилось построение Восточного центра кинофестивалей Циндао в новом районе Западного побережья.
The construction of Qingdao Oriental Movie Metropolis was completed in Qingdao West Coast New Area.

硬件设施和全面配套，吸引全球影视企业纷纷入驻和拍摄制作，试运营期间已现一棚难求。2016 年 10 月，东方影都在美国洛杉矶启动全球招商，与美国 9 家著名电影公司签约 11 部好莱坞大片到东方影都拍摄。吸引包括《长城》《环太平洋 2》等好莱坞大片和多部国内电影大片、著名品牌广告片入驻拍摄，举办欧盟青年音乐节、中国电影表演艺术学会奖颁奖典礼等多项重大文化活动，总投资 30 亿元、拍摄长达两年的《封神三部曲》剧组目前正在园区内拍摄。随着东方影都正式开业，预计 3 年内区域入驻影视企业将超过 500 家，每年拍摄制作影视剧约 100 部。东方影都的落成必将助力中国电影迈入重工业化时代，推动中国电影走向世界。

青岛，名副其实的世界“电影之都”

北京时间 2017 年 11 月 1 日凌晨 00:30，巴黎时间 10 月 31 日下午 17:30，联合国教科文组织正式公布评审结果，青岛加入联合国教科文组织创意城市网络，成为中国第一个“电影之都”。截至目前，联合国教科文组织批准的世界“电影之都”有英国布拉德福德、澳大利亚悉尼、韩国釜山、爱尔兰高威、保加利亚索菲亚、马其顿比托、意大利罗马、巴西桑托斯、英国布里斯托、波兰罗兹、西班牙特拉萨、日本山形和中国青岛共 13 个城市。

联合国教科文组织“创意城市网络”（UCCN），与物质文化遗产名录和非物质文化遗产名录并列为“联合国教科文组织三大名录”。据了解，联合国教科文组织“创意城市网络”于 2004 年成立，致力于发挥全球创意产业对经济和社会的推动作用，促进世界各城市之间在创意产业发展、专业知识培训、知识共享和建立创意产品国际销售渠道等方面的交流合作，目前涵盖 7 个创意城市类型，包括“设计之都”“电影之都”“手工艺与民间艺术之都”“美食之都”“文学之都”“媒体艺术之都”和“音乐之都”。2017 年共有 83 个城市向联合国教科文组织秘书处提交了入网申请。经过 4 个多月数个环节的评审，共有来自 44 个国家 64 个城市成功加入教科文创意城市网络。这是从 2015 年后 UCCN 成员征集频率从每年征集改为两年 1 次后的第一次征集。至此，UCCN 共有来自 72 个国家的 180 个城市。本次中国 4 个候选城市均成功入选，分别是“设计之都”武汉、“电影之都”青岛、“媒体艺术之都”长沙和“美食之都”澳门。之前中国已有 8 个城市加入该网络，分别为“设计之都”深圳、上海、北京，“手工艺与民间艺术之都”杭州、苏州、景德镇，“美食之都”成都、顺德。

成功申创联合国“电影之都”，使青岛获得了彰显电影魅力的重要机遇、发展电影创意产业的重大契机、扩大国际交流的重要途径，也使青岛重新站在了新的历史起点。青岛抓住机遇，乘势而上，将电影及创意作为城市可持续发展的重要驱动力，大力发展文化创意产业，尤其是电影产业，不断增强电影产业实力，加大影视人才培养力度，提升国际影响力和感召力，努力打造千亿级的影视产业链条，着力将青岛打造成为世界电影新高地。同时，青岛还将积极举办各类电影节庆活动，扩大青岛电影产业影响力，为青岛影视产业发展凝聚人气，集聚资源。

另外，青岛进一步完善组织机构，根据联合国教科文组织要求，成立“电影之都工作办公室”，全面推进青岛电影之都建设工作。秉持教科文组织宗旨，认真履行所应承担的各项国际责任和义务，广泛开展国际影视项目合作，强化交流互鉴、知识经验分享，为全球文化交流与发展贡献力量。电影将作为青岛重要的沟通交流媒介，通过加强“电影之都”成员城市间的影视交流合作，以电影文化交流带动经济、教育、科技、旅游等领域的交流合作，为城市发展营造更加开放的人文环境。

（本文图片由青岛东方影都影视产业园提供）

遥望星光岛。
Смотреть издалека на Остров Сингуань (Свет звезды).
The Starlight Island in distance.

万达茂中万达影城。
Кинотеатр Ванда в Ванда Маочжун
Wanda Cinema in the Wanda Mall.

На днях официально закончилась стройка индустриального парка кино и телевидения. Восточный центр кинофестивалей находится в индустриальном районе кино и телевидения Линшань-Бэй, который расположен в новом районе Западного побережья Циндао, в том числе крупнейший в мире съёмочный павильон общей площадью 10 тыс.кв.м., единственный в мире подводный съёмочный павильон с внутренними и внешними помещениями, и завод для обработки и реквизита кино, а также завод для постобработки кино и телевидения и т.д.. Ожидается, что в течение трех лет будут аккредитованны более 500 предприятий, и ежегодно будет выпущено около 100 фильмов и телесериалов. До этого, с октября 2016 года, Восточный центр кинофестиваля подписал 11 соглашений на съемки голливудских блокбастеров с девятью кинокомпаниями США для съемок на Востоке. В последние годы было снято более 30 голливудских блокбастеров, таких как «Великая китайская стена» и «Тихоокеанское кольцо II», и многие другие брендовые отечественные фильмы, телесериалы и рекламные объявления.

Recently, the construction of Qingdao Oriental Movie Metropolis Wanda Studios (referred to as the “Oriental Movie Metropolis”) was completed. Located inside the Lingshan Bay Film and Television Culture Industry Area in Qingdao West Coast New Area, the Oriental Movie Metropolis has the world’s largest film studio with an area of 10,000 square meters, the world’s only indoor-outdoor underwater film studio, and film and television costumes and props plant as well as film and television post production plant, etc. It is estimated that over 500 film and television enterprises will settle in the Oriental Movie Metropolis in the next three years and produce about 100 films and TV dramas every year. Since October, 2016, the Oriental Movie Metropolis has signed contracts with 9 famous American film companies to let 11 Hollywood films be shot in the Oriental Movie Metropolis. In recent years, over 30 Hollywood blockbusters and many Chinese films, TV dramas and brand advertisements including The Great Wall and Pacific Rim: Uprising were filmed in the Oriental Movie Metropolis.

走进书店，走进一片书香。
Переступая двери книжного магазина, мы погружаемся в литературный мир
Into the bookstore, into the fragrance of books.

Циндао-место, где в действительности получаешь удовольствие от чтения

Enjoy Reading in Qingdao

青岛的悦读时光

文 / 王一如　图 / 王勇森

悦读，是时光深处的优雅。

青岛的慢生活，有一种与阅读有关。在某个静谧的时光，寻一家特色书店，倚窗而坐，一杯清茶或者咖啡，捧一本佳作，闻着书香，与哲人对话，沉浸在美妙的文字里，细细品读，享受超然物外的感觉，惬意无数。当阅读成为一种慢生活，你会爱上青岛的悦读时光。

书店里的悦读时光

青岛有许多适合悦读的特色书店和咖啡书店，那些光阴的转角处，是独享安静的悦读，它让人放下疲惫投入忘我的世界。这样的时光，宛若一湖平静的河水，静静流淌，四季时光，沉淀着人生最值得珍藏的知识和睿智。

如果在栈桥一带游逛，新晋“网红”栈桥书店是个不错的选择。这里是青岛离海最近的书店，或者说离栈桥最近的书店，几乎处处彰显着青岛的海洋特色，它将地域风貌元素蕴于无形之中，成为国内第一家纯正的城市海洋文化场景书店。栈桥书店主打旅游、文学、艺术类图书，有 2 万余种精品图书，其中包括了英语、法语等不同语种的原版书。

湖北路 17 号 1903 光影俱乐部中，也私藏着一间“浮士德叁零文人书店”。这里推崇的“叁零文人”，是指上世纪 30 年代在青岛生活过的现代文人，如杨振声、王统照、闻一多、梁实秋、老舍、洪深、沈从文、台静农、苏雪林、萧红和萧军等人。他们在青岛，只是匆匆的过客，但是，他们在当年，却给这座城市营造了文化的高峰，留给这座城市的是说不尽的故事和传奇。“浮士德叁零文人书店”便将这些收藏其中——这里，不仅有书，还有故事和沙龙。

同样是在湖北路上，青岛文学馆藏身于门牌 5 号的 3 层老楼里，最全面的青岛文学书籍呈现于此，静待翻阅。除了人文社科类书籍的陈列，以串联城市文化传统根脉为己任的青岛文学馆，特辟区域展示只属于这个城市的文学精粹。一楼咖啡馆与书店完美融合。

浙江路 26 号的青岛书房，闹中取静，被誉为是最有文艺小资范儿的城市书房。这里，有图书、展览，有咖啡、美食，更像是一场文化之旅。这栋最初名为“安娜别墅”的建筑建于 1901 年，1918 年成为青岛“四大家族”之首、青岛首富——刘子山的府邸。如今，随着《刘子山传奇》的出版和发行，令青岛书房的历史色彩与文化底蕴重合。来这座百年老建筑逛一逛或是坐一坐，会拥有一段很特别的时光——聆听着百年教堂的钟声，与老青岛不期而遇。

江苏路 59 号甲，是一栋 1930 年代初建筑的二层老楼。这种老楼在市南的老城区里并不少见，却因“繁花 · 我们图书馆”而成为文艺青年推崇的文化地标。走进繁花，仿佛时间也慢了下来。房间三四处，有茶室，席地而坐，便可三言两句道茶话；有英文阅读室，透过窗户看得到观象山教堂；还有一间屋，可以找一架存上自己的书，供书友免费观赏阅读；公共客厅里，三五小桌，背靠高书架，墙上嵌着小窗户，挂着小吊兰，看得到窗外的屋脊，也看得到树梢的摇曳。咖啡与阅读，那是属于私属的时光，还有老城特有温馨味道。

黄县路的荒岛书店永远是安静自得的好去处。它开在老舍故居的旁边，黄灰色的外墙、红褐色的门窗、简易的实木招牌，低调而不乏文艺气质。走进书店，有着 80 多年历史的《生死坊》和《八月的乡村》作为镇店之宝摆放在书店的显眼位置。这家以“上世纪 30 年代青岛文化”为主题的书店，与上世纪 30 年代青岛最为知名的“荒岛书店”有着一脉相承的关系，店里的很多老物件都是上世纪三四十年代。

与荒岛书店“比邻而居”的是求索书社，作为一座社区特色图书馆，兼具社区文化活动中心、图书借阅、沙龙讲座、公益论坛、创业创客培训、青少年活动中心等多项功能。书店不大，十分安静，外观更是充满韵味。这里虽然也像其他特色书店一样提供咖啡，却多了一点沉淀的文化气息，特别是“求索”之名更是透着一种文学之美。

在风景秀丽的太平角中，太平角一路 23 号的郭沫若文学书房是栋建于上世纪三四十年代的砖木结构的欧式别墅，这里曾是郭沫若第一次来青岛时的住处。当年，郭沫若流连于青岛山海之间，尤其是见到一些日式建筑，常常回忆起在日本的读书和流亡生活。他的著作《管子集校》曾记录“在青岛度假，因张公制介绍，得以借阅崂山华严寺藏明抄本

越来越多的特色书店出现，丰富着青岛人的文化生活。（图 / 董天顺）
Все больше и больше книжных магазинов со своими отличительными чертами, обогащающие культурную жизнь жителей города Циндао.
More and more featured bookstores in Qingdao, enriching the citizens' cultural life.

《册府元龟》”。如今，郭沫若文学书房对外开放，吸引众多文学青年前来拜谒。这里主要展现郭沫若生前的著作以及与其生平相关的历史原件，对郭沫若的文学历程进行梳理和展示，成为郭沫若文学学习与交流的平台。

“猫的天空之城”与方所书店同在青岛万象城，却是两种不同的风格。前者，因“寄给未来”的明信片而备受推崇，后者更多地体现了跨界与小众之美。青岛的方所书店，是方所在全国开设的第 4 家店，也是离海最近的一家，分为上下两层。整个图书区最为瞩目的“百米图书长廊”有 5 万种共 15 万册书籍。书店专设港台书区、人文文学书区、艺术设计书区和生活饮食书区 4 大书区，囊括人文、文学、艺术、生活。方所集书店、美学生活、咖啡、展览空间与服饰时尚等混业经营为一体，这样一家全国闻名的书店来到青岛，自然吸引许多读者慕名前来。

南京路 100 号的不是书店，是青岛最老也最有资历的特色书店。它是最早将书店、图书馆、咖啡馆、创意商店融为一体的休闲场所，诠释着“后书店时代”的概念。这里将图书、咖啡、音乐、电影和烘焙等多元的文化聚集在一起，形成了一个包容性很大的艺文空间。

如是书店是山东省最大的民营独立书店，独具特色的文艺风格和小清新的装修为如是书店增添了不少色彩，同时它也成为了青岛特色的文化地标。 如是书店面积很大，并且身兼数职——这里不仅有书和咖啡，还经常举办作者见面会、读书分享会等各类文化活动。

在书城之畔秉烛夜读，是一座城市阅读的开始或结束——明阅岛，是青岛第一家 24 小时书店，守望着这座文化不夜城。品种丰富的图书、浓郁香醇的咖啡、优雅复古的环境，吸引着读者前来体验。

让阅读成为流动的风景

4 月 22 日，在第 23 个“世界读书日”到来的前一天，青岛启动了“领读青岛、‘码’上行动”全民阅读活动。每天，数百万乘客与名人领读相伴，让阅读成为一道流动的城市风景。

这项由青岛市文明办、青岛市文广新局、青岛市教育局作为指导单位，青岛报业传媒集团、青岛交运集团、青岛公交集团、青岛真情巴士集团共同主办的全民阅读活动，从 4 月 22 日开始至 8 月 1 日结束，为期 100 天里，青岛全市公交车厢会张贴“领读青岛、‘码’上行动”的二维码画面，链接便是名人领读的专题页面。通过扫描二维码，乘客可以利用乘车的闲暇时间收听、收看并分享这些名人领读的文章。青岛目前拥有公交车 7000 余辆，每天 400 万人次乘坐这些公共交通工具出行，这也就意味着每天有 400 万人次有机会通过扫描二维码收听收看分享这些名人领读的作品，真正践行着“领读 100 天、改变人生路”的目标。

一直以来，青岛对全民阅读工作高度重视，从 2005 年开始连续 13 年在全市推广全民阅读活动，活动的深度、广度和影响力不断推进。2014 年，青岛颁布了《中共青岛市委办公厅、青岛市人民政府办公厅关于实施全民阅读工程建设“图书之都”的意见》，为建设文化青岛、打造文化强市发挥了重要作用。2016 年底，中国颁布《全民阅读“十三五”时期发展规划》，这是中国第一个全民阅读 5 年规划，标志着全民阅读工作被提上国家战略的高度。

与书相伴，生活的节奏也慢了下来。
Идти по жизни с книгой, ритм жизни замедляется.
Accompanied by books, and the pace of life slows down.

开在街角路边的书店，深受年轻人的喜爱。（图 / 纸有境界书店）
Книжный магазин, открытый на углу улицы, очень популярен среди молодежи.
The bookstores at the street corners and roadsides, particularly popular with the youth.

一本书，一杯茶，一段悦读时光。
Книга-чашка чая-самый приятный способ времяпровождения.
A book, a cup of tea, and a piece of reading time.

Приятное чтение - это элегантность, которое проходит со временем.

Медленный темп жизни в Циндао, люди говорят, что связано оно с чтением. Настанет момент, когда в один из тихих моментов своей жизни, вам захочется найти то маленькое укромное место у окна, с чашкой чая или кофе, просто почитать. Держа в руках какое-то известное произведение, поглощаете знания переданные в книге, ведете разговор с каким-то мудрецом, либо погружаетесь в какой-то прекрасный литературный мир, погружаясь в свое чтение, вы получаете своего рода ирреальные чувства и бесконечное чувство удовлетворения.

В Циндао очень много подходящих для приятного чтения книжных магазинов и кафе, на первый взгляд те укромные, темные уголки, на самом деле самые тихие и подходящие для чтения места, которые позволяют читателю погрузиться в беззаботный мир. В этот момент, весь мир превращается в спокойно текущую воду реки. Каждый момент нашей жизни связан с сохранением в себе самых дорогих и мудрых знаний.

Reading is an elegant activity for leisure time.

There is a kind of slow life in Qingdao related to reading. Find a unique bookstore in a quiet time, sit beside the window, have a cup of tea or coffee, open a masterpiece, enjoy the fragrance of the book, have a heart-to-heart talk with the philosopher, immerse in the wonderful words，read slowly, and enjoy the feeling of staying aloof from the mundane world as well as the endless pleasure and comfort. When reading becomes a part of the slow life, you will fall in love with the reading time in Qingdao.

There are many bookstores and cafes with distinctive characteristics in Qingdao providing comfortable places for reading. Reading alone in a peaceful time, one can get relieved and forget all about the hustles and bustles of the busy world. The tranquil time is like a placid river running silently in four seasons, during which the most valuable knowledge and wisdoms of life are accumulated.

万里江茶博物馆是北方第一所民办茶博物馆。
Чайный музей《Ваньли цзянча》- первый музей на севере, созданный на средства местного населения.
Wanlijiang Tea Museum is the first private tea museum in Northern China.

峻山巍峨，茶香四溢
——走进万里江茶博物馆

Walk into Wanlijiang Tea Museum
Войти в двери чайного музея «Ваньли цзянча»

文／妙洋 图／王勇森

一股清泉冲泡的瞬间，茶香四溢，或许你会因为这股香气渐渐寻来；茶中绒毛满满，你千万不要以为这是浑浊不堪，实质茶的精髓全在其中。自小闻着崂山茶香长大，对这份茶香熟悉而沉迷，要知道，在青岛人的眼中，崂山茶是属于青岛的茶，也是自己的茶。无论是传统的崂山绿茶、崂山红茶，还是全新的崂山乌龙茶、崂山白茶，都在峻山巍峨间屹立生长，经过四季变化，常饮崂山水，茁壮且优秀，成为了北方茶中的佼佼者。初夏时节，我们走进万里江茶博物馆，从这里了解真正的崂山茶文化。

博物馆一隅
Один угол музея
A corner of the Museum

这里有你不知道的“茶文化”

2014 年 6 月，青岛万里江茶业有限公司在崂山松岭路 397 号兴建了“青岛万里江茶博园”，据了解，整个园区占地 9 万多平方米，同时在万里江茶博园专门建造了“万里江茶博物馆”，展出面积约 1500 平方米，是北方最大的茶叶博物馆，也成为了极具特色的专业博物馆，行业专家们对万里江茶博物馆给予了“文化内涵深厚、地方特色鲜明，在同类博物馆中可谓独树一帜、绝无仅有”的高度评价。

“我们万里江茶博物馆是北方第一所民办茶博物馆。建立之初，不仅为了企业宣传，更是希望通过这样的形式让北方人会喝茶，了解和弘扬中国传统的茶文化。我们印象中北方人通常喝茶比较粗犷，希望通过我们博物馆的努力能让更多人对茶叶有更深入的了解。”万里江茶博物馆工作人员苏福格介绍道。

走进万里江茶博物馆，首先展现在眼前的是陈列大厅内的 5 个板块；第一板块是悠久的中国茶文化史，从悠久的新石器时代开始，然后从汉、魏晋、唐、宋、元、明、清图文并茂详细介绍了中国的茶文化史，这其中“竹林七贤”人物造型，“茶圣陆羽”造型像、“宋代斗茶图”等都栩栩如生，简直就是中国茶叶博物馆的精索版，让人徜徉于中国茶文化的历史长河中流连忘返。

中国茶及茶文化在世界的传播是博物馆第二板块的主题，详细介绍了中国茶及“茶文化”在世界的传播途径和运输方法，在此过程中，展厅脚下的路，一下子夺走了所有视线。以天然食材铺就的路面直对着栩栩如生的茶马古道雕塑造型，一旁的百茶图中有 100 个茶字或茶的别称，或行云流水、或浑厚苍劲、或奔放不羁、或古趣盎然，使人不禁陶醉于这书法篆刻的艺术天堂里，既有书香墨韵，也闻到了浓浓茶香，正可谓茶未至、香先到。

齐鲁文化与茶充实第三板块，通过齐鲁文化风趣幽默的阐述了齐鲁大地上曾经生活过的文化名人与茶的故事，并通过 3D 投影播放茶艺表演，更生动形象地展现了茶道的艺术之美，同时此板块还可以详细了解不同朝代制茶的工序和绿茶、红茶、青茶、白茶、黄茶、黑茶 6 大茶类图片，使人很快就对茶叶有了系统了解。

第四板块是崂山茶探源与南茶北引，介绍了青岛崂山的自然条件适宜茶叶生长，自古以来崂山就有茶的历史渊源。相传，崂山自古就有茶，崂山西麓有一条长长的山涧，人称古茶涧，涧的深处是一座建于明中期的“三元宫”又称茶涧庙。这一切，也许就是最好的见证。然而，历史上的崂山茶却从未形成产业。

参观至此，苏福格向我们讲述这样一段历史。1957 年，毛主席在青岛开会期间询问时任中共山东省委书记的谭启龙“青岛为什么不种茶呢”？从而拉开了“南茶北引”的序幕。谭启龙鼓励万里江茶的创办人江崇焕，无论如何也要把“南茶北引”这项惠民工程坚持到底。在艰苦的条件下，江崇焕通过艰辛付出，成功种植出了崂山茶。“南茶北引”是一项前无古人的惠民工程，他的成功不仅改写了山东不产茶的历史，也让崂山茶从此走向全国、走向世界。

作为展示茶文化主题的专业博物馆，万里江茶博物馆将茶文化与博大精深的齐鲁文化、独具魅力的崂山道教文化及南茶北引工程紧密的联系在一起，在资料挖掘、整理方面做了许多开拓性的工作，致力打

茶品展示
Показ чая разных сортов
Tea display

造 3 个平台；大专院校（科研院所）学生实习与科研平台。充分利用馆园结合，前店后场以及接待、会务、培训、休闲等配套设施齐全的优势，全方位提升博物馆的服务功能。博物馆的创办是万里江企业文化建设的一次成功实践，也是万里江建百年企业、创百年品牌发展战略中的一个重要里程碑。

对此，苏福格说道：“实际上，青岛市政府十分关心万里江茶博物馆的建设，重视弘扬‘茶文化’，并把它与精神文明建设紧密的结合起来。许多领导、知名人士先后到我们博物馆进行视察和参观，也有许多领导和艺术家为万里江茶博物馆留下了珍贵墨宝。”

崂山茶，少而精的美妙

一说到极具青岛特色的伴手礼，除了海鲜、干货，就不得不提崂山茶。这不仅说明崂山茶深受青岛人的喜爱，也有更多的外地朋友对它青睐不已。崂山茶，作为北方茶的代表，也有着属于它的独特气质。要说特点，耐泡、清香都是崂山茶的优点，与南方茶略有不同的是，入口的回味略带苦味，有人因这个苦味而爱它，也有人因这个苦味而放弃它。

对此，苏福格介绍：“崂山天然水汽较好，山上和山下的水属弱酸性，适合北方茶叶的种植。崂山茶生长期比较缓慢，再加上崂山水的灌溉，所以茶叶所富含的营养更加多一些。说起南北方茶叶的差别，就和南北方大米的特质如出一辙。北方茶叶 1 年只收一季，茶叶本身历经四季‘打磨’，坚韧耐泡。相比之下，南方茶 1 年收三季，产量高但并不是很耐泡。和日照茶相比，崂山茶生长在山地，自然条件严峻，因此崂山茶的生长期更加缓慢，它的品质略高于日照茶。”

老少皆宜，茶香溢

据了解，万里江茶博物馆内开设习茶道、学礼仪；品茗知味、孝子奉茶亲子社会课堂。弘扬中国礼孝文化、传播中国茶文化，以茶为媒，表爱意、行孝道、呼吁人们行孝重礼。课堂开设意义在通过学习茶道拉近家长与孩子间的关系，通过奉茶让“孝道”的传统文化观念扎根于青年群体心中。让孩子们在现场尝试亲自为陪同的父母泡上一杯“孝心茶”培养孩子们的感恩之心，感恩父母的养育之恩，长辈的陪伴之情。

万里江茶博物馆销售经理赵国志表示：“自 2014 年建馆以来，我们博物馆按照中央和省市关于加强和改进未成年人思想道德教育工作的有关要求，加强与学校的共建共育、与家庭的沟通联系，自觉承载社会教育责任，积极延伸学校教育链条，努力链接家庭教育环节，营造出了全方位尊重关心、教育引导和帮助爱护未成年人的良好氛围。为丰富爱茶人士的业余生活，我们开展一系列的文化活动，会员活动、寒暑假茶文化主题活动、节假日特设茶文化活动。为不同年龄段的观众提供深入感受茶文化及艺术氛围的机会。例如春茶到来的季节，我们的茶友们可以到万里江有机茶园采摘好新鲜茶叶，并在参观茶叶生产加工车间的同时，亲手体验炒茶的工艺、文化，详细地了解茶叶制作、加工流程。喝到自己亲手炒制的崂山茶。”

馆内收藏
Коллекция в музее
Collections

再现茶马古道场景
Художественное воспроизводение сцену «Кам»
Scene reappearance of the Ancient Tea-horse Road

4 年的时间，万里江茶博物馆形成了“宣传 + 体验 + 普及 + 服务”的多种形式，“很多人知道茶，但是很多人并不知道茶在炒制前是什么样，也不知道生长期的茶究竟是树还是草，怎么采摘，如何炒制。所以我们后面有个茶园，对茶叶如何采摘、如何成长、什么时候需要施肥、施什么样的肥，整个过程都能在我们的茶园一目了然。”当问及开放茶园有什么样的代价时，赵国志感慨：“开放茶园体验，实际我们付出了很大的代价，不管是资金、管理和人员配备都在不断付出。不过，值得庆幸的是随着时间的推移，现在的茶园体验流程越来越正规，我们万里江茶作为崂山茶的龙头企业，在博物馆中也理应体现北方茶叶的典范。”

茶文化的传承要从孩子们抓起，万里江茶博物馆十分注重孩子们的体验与学习。“在我们这里能够学习茶文化，认识和了解茶道时，学习茶艺的基本礼仪，熟悉泡茶的器具及泡茶的基本流程。茶道是一种审美，茶室美、茶乐美、茶叶美、茶器美、茶汤美，孩子的见识得以加强。懂得了艺术的审美，就会带来道德品质的‘审美’。课间大活动就是给孩子们一次表现自己的机会，让孩子在这里体验到文化的熏陶，感受生活，快乐成长。同时，在这里也可以学到团结一致、奋勇争先、互帮互助、勇往直前的精神。”

В июне 2014 года, ООО чайфабрика “Циндао Ваньлицзянча” вложила значительные средства в строительство парка-музея «Ванли цзянча» в районе Лаошань, на улице Суншаньлу 397. По имеющимся сведениям, весь парк занимает более чем 90 тыс. кв.м., в то же время специально был построен музей «Ванли цзянча» в парке Ваньлицзяна. Выставочная площадь составляет около 1.5 тыс. кв.м., это крупнейший музей чая на севере Китая, также является специализированным музеем. Эксперты в данной отрасли, дали музею «Ванли цзянча» высокую оценку за его «глубокую культуру и сохранность ярких местных особенностей, которые можно назвать уникальными и индивидуальными в подобных музеях».

In June, 2014, Qingdao Wanlijiang Tea Co., Ltd. invested heavily in building the “Qingdao Wanlijiang Tea Expo Garden” with a total area of over 90,000 square meters. It also specially built the “Wanlijiang Tea Museum” in the Wanglijiang Tea Expo Garden with an exhibition area of about 1,500 square meters, which is the largest tea museum in North China and becomes a specialized museum with its own characteristics. Industry experts give high praise to the Wanlijiang Tea Museum, thinking it “a unique one among museums of the same kind with profound cultural connotation and distinctive local features”.

空中看观海山。
Вид на горы Гуанхай
The Guanhai Mountain view from the air

Инструментальный дуэт в городе Циндао
Duet of Qingdao
飞越，城市的两种节奏

文、图 /旗鱼

青岛拥有“慢”与“快”两种节奏，这也代表着百年青岛历史发展的脉络。由于青岛文化受开放时尚的海派文化影响，形成了传统文化与西方文化的有机融合，这种多元交汇、中西合璧、开放创新的文化特色，在此得到充分展现。

老城区，用依山傍海的旖旎风光展现她的柔美。星罗棋布的山岗低丘散布于市南老城，楼宇依地形而建，红瓦屋顶错落有致，连同蜿蜒起伏的街道和葱绿的树木，构成青岛市区独特的地理景观。欧陆风情的百年老建筑，犹如历史的音符，在老街旧巷间悦动着，谱写着华美的乐章，成为一道道最具人文风情的美景。

新城区，用时尚动感的都市风情展现着她的活力。这里可与国际一线都市比肩。走在街头，随处可见微笑面孔与你擦身而过，而城市的现代感就孕育在这种氛围中萌芽、绽放。

王祥胜和旗鱼体育

王祥胜，青岛帆船圈最会摄影的人，同时也是摄影圈最会玩帆船的人。从网吧老板到帆船摄影大咖再到成立“旗鱼体育”，王祥胜走出了一条不一样的精彩路。

旗鱼体育从2012年开始便为国内外各大帆船赛事提供影像（视频和图片）拍摄，包括中国杯帆船赛、城市俱乐部国际帆船赛（CCOR）、环海南岛国际大帆船赛、青岛市长杯帆船绕岛赛、远东杯国际帆船拉力赛、环渤海湾帆船赛、ISAF世界杯帆船赛、国际极限帆船系列赛、克利伯环球帆船赛、ASAF亚洲杯帆船赛等国内外各大帆船赛事，用最专业的拍摄水准来体现帆船运动之美。同时，这家高科技体育公司也喜欢用镜头捕捉最美的青岛，并乐此不疲。

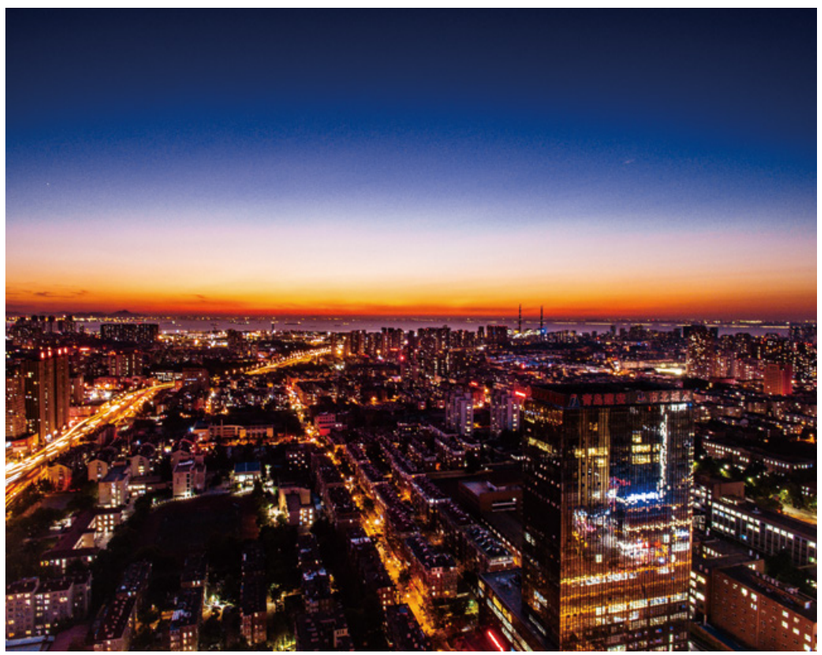
Музыка в городе Циндао также имеет свои особенности, например, два ритма «медленный» и «быстрый». В районе Лаочэн (старой части города), романтический пейзаж у подножия гор и берега моря, изобразил всю нежную красоту. Разбросанные словно звезды на небе, холмы расположены в южной части старого, здания построены в соответствии с ландшафтом, разбросанные в живописном порядке красные черепичные крыши, вместе с тем, извилистые и неровные улицы и зеленые деревья, словом сложили полную особенную картину города.В районе Синьчэн (новой части города), современный и динамичный городской стиль показал всю живучесть города. Выступая в качестве удобного для проживания городом, Циндао не уступает тем интернациональным городам первой линии ступени. Прогуливаясь по улицам, понимаешь, что Циндао быстро развивается, зарождаются и расцветают в нем те ростки.

老城的“三湾”：青岛湾、汇泉湾和太平湾。
Три залива города Лаочэн (старая часть города): Циндао, Хуэйцюань и Тайпин.
"Three Bays" in the old city: Qingdao Bay, Huiquan Bay and Taiping Bay.

快节奏的城市生活，缤纷夺目的城市夜景。
Быстрый темп жизни, привлекательный городской ночной пейзаж.
Fast pace urban life, stunning night view of the city.

红瓦、绿树、碧海与蓝天。
Красные плитки, зеленые деревья, лазурное море и синее небо.
Red roof tiles, green trees, blue sea and azure sky.

老城一瞥。
Вид на город Лаочэн (старую часть города).
A glance at the old city.



夜幕下，灯火璀璨。
Под покровом ночи все огни засверкали.
Under the night sky, the glamorous lights glittering.

一座座百年老建筑点缀在老城中。
Столетние строения, усеянными в городе Лаочэн (старой части города).
Century-old buildings ornamenting the city.

Qingdao has two tempos, one is “slow”, and the other is “fast”. In the old districts, the wonderful landscape beside the sea and mountains shows the elegance and beauty of the city. Hills are scattered all over the Shinan District, where buildings are built in compliance with the geographic condition, red-tile roofs distributed in picturesque disorder, and winding streets extending along with green trees, all of which constitutes the distinctive geographic landscape in the urban area of Qingdao. In the new districts, fashion and dynamic urban style shows the vitality of the city. It is livable just as other first-class metropolises in the world. Walking on the street, one can see the city’s development potential which is about to sprout and bloom.

青岛拥有快慢两种节奏、新旧两种韵味。
Циндао имеет два вида ритма-быстрый и медленный, два вида изысканности-новый и старый.
Qingdao has both fast and slow pace of life, new and old style.

在这仙山秀水间，崂山书院的传统百年徽派老宅再现中国古代建筑之绝美。
Находясь среди этакой красоты гор и рек, можно сказать, что эта старинная резиденция традиционного стиля Хуй, выражает полную красоту не только самой горы, но и национальную красоту китайской архитектуры.
Among such celestial mountain and beautiful waters, the century-old Anhui style houses of the Laoshan Academy reproduce the sheer elegance of the ancient Chinese architecture.

Лаошань Шуюань (книжный колледж)
- Нахождение земного рая с источниками вдохновения

Laoshan Academy - follow the scent of the spring blossoms and find a completely different world of exceptional charm

崂山书院——寻芳扑面满目春，人间别有小洞天

文／韩海燕 图／王勇森

古语云：“泰山虽云高，不如东海崂”。崂山的美景山海辉映，鸥鸟云集。崂山南麓两座山脉蜿蜒而下，如虎踞沧海，一抹翠绿在深谷中幽静地展开。崂山书院就在这钟灵毓秀的气场之中，被群山左拥右抱，貌似一个兜钱的口袋，当地人叫它“兜钱口”。这种环状式的运动气场，依山之武，得水为上，使书院形成了拱卫、环抱、朝揖之势，更成为不可多得的风水宝地。

在这仙山秀水间，传统百年徽派老宅再现中国古代建筑之绝美，只是站在屋檐下，便能让人震撼不已。徽州古建筑素有“无宅不雕花”的美誉，而精巧唯美的木雕，存于书院内的每一座栏柱、每一处窗楹，有人物、花卉、禽兽、虫鱼，以及各种吉祥图案等，巧夺天工的雕刻技艺让人叹为观止。游走在典雅庄重的徽派书院里，不禁让人感叹，“一生痴绝处，无梦到崂山”。品茶、论道、拜太岁、陶瓷、活字印刷、剪纸……一项项传统文化的精髓在这里都可以体验，闲暇时约上三五好友休闲坐禅、品茶论道，仿若脱离俗世凡尘的高雅逸士。

古风之美，是人们越来越追求的一种审美。或大气磅礴，或金碧辉煌，或古朴雅致，或野趣横生。崂山书院便是这样一处场所：“碧树参天，洞天福地”。在这里可以感受到传统文化的魅力。书院内绿化面积高达 90% 以上，随处都是桃红柳绿、莺歌燕舞。行走于静谧园林的绮丽异景中，在曲折蜿蜒的水岸观看锦鲤轻灵游动，欣赏次第绽放的绚烂花朵，会情不自禁发出这般感叹：寻芳扑面满目春，人间别有小洞天。伴随着浓浓的墨香在曲折蜿蜒的山路间观看幽林甘泉，如同置身一幅立体的绝美画卷，近距离的去感受体验千年前的文明智慧，回到过去，体味原始。

不定期举办的各种活动，将“儒释道三缘和合”的精神体现的淋漓尽致。
Различные мероприятия, проводимые время от времени, отражают дух «Три взаимосвязи конфуцианства, буддизма и даосизма».
The various activities held irregularly fully embody the spirits of Confucianism, Buddhism and Taoism as well as the realm of connecting all things in the world.

东方文化体验栖息地
儒释道文脉传承之所

崂山书院应该是近年来崂山区的“后起之秀”，书院中分布着以传统国学为主题的 8 大场馆。得天独厚的地缘优势，使崂山书院成为国学精华权威性和系统性分展示平台。

走近崂山书院，首先进入视野的便是主题馆。主题馆在建筑上采用了徽派建筑手法，宏伟典雅，一扇门、一根梁、一扇照壁、一块雕花霄格，都经过反复修复与重装。主题馆的门楼叫“垂花楼”，垂花楼上的房梁叫“冬瓜梁”。每块木制建筑上的花纹都有寓意。一进门的地方称为“卷棚”，与东西厢房连通。而门前摆放的关公像，据说是世界上最大的人工雕刻的玉关公雕像，被称为“武圣”或“关圣帝君”，如今在道教文化里将他尊为财神。后面的照壁，流行于明清时代，在古代可以说是辟邪的、也是遮蔽物。馆内还会不定期举办各种高端文化展，与东方传统文化完美融合，将“儒释道三缘和合”的精神体现的淋漓尽致。

菩提院则位于园区的高处，设一主殿两偏殿，建筑有“登山揽月之势”。菩提院中间为佛堂，两侧有经书供来客禅修感悟。偏殿中可参与现场绘制唐卡活动，感受传统工艺的魅力。菩提院顶部是十轮金刚坛城，其寓意为见者得解脱。殿内两侧的十八罗汉皆为佛祖弟子，是佛教传说中 18 位永驻世间、护持正法的阿罗汉。这些罗汉神像采用陀胎工艺，面相威严中透着慈祥，姿态各异，惟妙惟肖，是明朝时期的珍贵文物。殿前台阶下矗立的韦陀菩萨身着坚固甲冑、两手捧持宝剑，状极勇猛威武，内怀菩萨弘愿，外现乎持全刚杵的天大将军身，护持所有出家修行人。

鲁迅先生曾说“道教是中国文化的根”，道教名师王重阳、邱处机、张三丰都曾在崂山修行。太岁殿便是以道家文化为主题的场馆，其建筑原为石塘官厅，建于清乾隆年间。整个建筑是典型的浙江派官厅古建筑，具有“黛瓦、飞檐、马头墙”的明清官派建筑风格。太岁殿的 3 扇门依次刻有八仙过海图。八仙是汉族民间传说中广为流传的道教 8 位神仙，分别代表男女老幼、贫贱富贵。太岁殿正门中间主画面是“上京赴任”，表示已经高就，上京赴任。太岁殿最外面两个雀替“竹林七贤”的代表人物嵇康和阮籍。殿内还供奉着斗姆星君及 60 位太岁神，供信众膜拜并了解道教文化。太岁殿每到正月都会举办拜太岁活动，腊月则有谢太岁活动。信众在这里祭拜本命守护神，祈求平安吉祥。

国粹民俗馆是从安徽一处古村落移植而来，门面上方刻有“人生如戏”4 个字，最初是一处戏台，现在成为了展示国粹民俗的舞台。舞台古戏台飞檐翘角、突兀多姿、雕梁画栋，上方采用传统的榫卯结构，其雕刻工艺堪称完美，是崂山书院现有建筑中雕工最为精湛的艺术佳品。国粹民俗馆内收藏了中国传统的 72 门手工艺，展示了陶瓷、脸谱、剪纸、织布、微雕、瓷刻等精妙技艺，还可以现场体验陶瓷拉胚、上色、烧制的全套过程，是民族传统文化的集中展示窗口。

国学馆以弘扬儒家文化为主旨，集修学、研究、讲学、开笔等活动于一体。馆内不定期举办开笔礼、成童礼、成人礼、感恩礼、状元礼、高端讲坛等文化活动。这些传统国学礼仪，是中华文明积累下来的启蒙教育形式，也是人生成长过程中极为隆重的典礼，意味着从此进入一个更高的启智发展阶段。通过参加这些国学礼仪活动，能够让孩子们学会有爱心知礼仪，明白如何与长辈相处，懂得怎样才是孝亲尊师的表现。目前，已经有数万名学生在崂山书院举办了各类国学礼仪活动，诸多学校也将崂山书院作为国学培训基地。众所周知，国学文化是以儒家思想为指导的文化流派，为春秋时期孔丘所创，倡导血亲人伦、现世事功、修身存养、道德理性，其中心思想是孝、悌、忠、信、礼、义、廉、耻。山东是儒家思想代表人物孔子、孟子的故乡，崂山书院也从孔子的故乡移植孔子的圣像，放置在国学馆内。

聚缘阁是文艺界、书画界朋友品书香论艺道，以文会友挥毫泼墨的雅聚场所。据介绍，聚缘阁建筑原址为景德镇临港古

得天独厚的地缘优势，使崂山书院成为国学精华权威性和系统性分展示平台。
Уникальные географические преимущества делают книгохранилище Лаошань авторитетной и систематической платформой для передачи основной сути китайской культуры.
With geographical advantages endowed by nature, Laoshan Academy becomes an exhibition platform of authoritative and systematic essence of the Chinese culture.

溪村，始建于清末，民国时期革命志士方志敏曾多次到此探访。聚缘阁顶部依次是花肪、冬瓜梁、梁上梁，寓意着吉祥如意。上面的水纹图样，在徽派建筑中梁的最高处都会雕刻有水纹的图样，这与古代希望以“以水压木以水压火”的美好愿望息息相关。花肪两边雕刻的是“暗八仙”，“暗八仙”则以八仙的道具来代替：扇子代表汉钟离，宝剑代表吕洞宾，葫芦和拐仗代表李铁拐，阴阳板代表曹国舅，花篮代表蓝采和，渔鼓代表张果老，笛子代表韩湘子，荷花代表何仙姑。禄寿之上是冰梅。梅花位列花中“四君子”，又与松竹并称“岁寒三友”，因其傲霜凌寒、清雅俊逸、贞静坚韧为世人所重。而加上冰纹，寓意为“冰清玉洁”。表示聚集在此的文人骚客，有着冰梅一样的傲骨。聚缘阁两边的对称画肪，雕刻形态各异的人物造型，有的拿着书文，有的在逗笑，有的拿着大刀，以文会友以武会友。正如古人所说：“谈笑有鸿儒，往来无白丁”。聚缘阁还会不定期举行高端雅集与笔会，可与大师们交流提升文化修养品味，感受传统文化的精致美妙。

归真堂是读书修心，品味茶道、花道、香道的修身养性的场所，具有鲜明的徽派建筑特色。门楼中间雕刻的是“三英战吕布”，里面的尉迟恭和秦琼，寓意镇宅辟邪，保佑出入平安。雀替上的形象为“和合二仙”，一个手持荷花，一个手捧园盆，迎合“和合”之意，寓意人与自然人与社会的和谐。两边的花肪，左边雕刻有“麒麟引燕”，右边雕刻是“马和鹿以及仙鹤”，这些动物都是中国传统文化中安康长寿的吉物，具有添福添寿的意思。在这里可以看到连绵不断的万字纹，有着吉祥连绵不断、万寿无疆的美好愿望。归真堂取义韬养归真，从十二时辰与二十四节气入手，通过研究《黄帝内经》中的养生智慧，挖掘蕴藏其中的养生法则，运用到日常生活中，根据十二时辰与二十四节气介绍日常饮食需注意的事项，达到身体阴阳平衡，从而做到顺时养生。

众所周知，崂山矿泉水水质甘甜，茶叶品质优良，因此成就了仙山圣水崂山茶的显贵地位，而在茶社中便可以品尝和感受“中国江北第一名茶”崂山茶，茶社将中国传统的徽派亭楼建筑艺术和现代装饰融为一体，点缀以清新雅致的石山、泉水，置身其中宴饮小酌，有种心旷神怡的忘世感觉。还可以体验现场茶园采摘、现场制作、现场品尝的茶道服务。同时，茶社内还会不定期的举办各种茶道冲泡技艺，感受中华茶文化。

近距离接触美的时刻
令人怦然心动的穿越

书院中优美的自然风光与新颖的文化展示在这里融合，传统儒、释、道元素在这里被充分挖掘，加之以现代元素进行包装，在不破坏本来山、水、树木的原生太环境的基础上，“虽有人作，尽如原貌”，园区还巧妙地利用自然景观，因借、组合，达到对大自然的深层次渲染与烘托，尽力利用地方特有的山石与地方特色的树种和花草品种。运用引景、障景、借景相互利用做到了古典与现代、对照与交辉最完美的结合。

而颇具文化内涵与传统特色的崂山书院酒店应该是园内的一大特色和亮点，古朴、精致、淡雅，一抹粉墙黛瓦藏于山水丛林中，看似漫不经心的设施，精美的木雕、窗棂、地板却营造出了一种高端致又闲适的氛围，在这里，天人合一不只是一个哲学名词，而是一个鲜活的、呼吸着的思想，如此高大上的禅意酒店，仅从气质上就足以提升一座城市的格调，就如同崂山书院总经理徐燕所言，崂山书院酒店作为一家文化主题酒店，它的整体装修风格也是以徽派古建筑为主线，幽静雅致，文化气氛浓郁，可以让客人暂时远离尘世的喧嚣，在崂山脚下静心品茶、抄诵经文，食素斋，在一系列与国学有关的礼法仪式中，进行一场自己与心灵的对话。“相比较青岛的其他酒店，崂山书院酒店的主题是书香文化主题酒店，它旨在为客户提供一个身心灵的修行文化体验场所。酒店就坐落在环境优美的园区内，与书院的文化旅游景区相辅相成，互为配套。我们对书院的定位是做传统文化中的旅游，与此相适应，酒店的定位则是园区大花园里的酒店。客人在欣赏美景的同时，也可以随时体验‘儒释道’文化。这也是其它酒店不具备的。”如今，在经济新常态的大背景下，文化旅游业已成为最具活力的产业之一，文化旅游业的分量和地位也越发的突出，在徐燕的心里，文化与旅游虽是两个不同的词语，但是却不影响它们的合二为一，“文化旅游是由文化和旅游两个词语组合而成。但这两个词语并不是简单的叠加，而是相互融合共同促进。其中文化是灵魂，旅游是载体形式。没有文化的旅游没有魅力，没有旅游的文化没有活力。在发展文化旅游业时，如果不注重文化特色，游览就会成为走马观花；但过于强调文化，忽略了观赏性和趣味性，也很难吸引游客。”探索新的经营模式，创新经营思路，简单地说就是一句话“在文化中做旅游，在旅游中做文化”。目前，崂山书院已与诸多与国学相关的学术中心合作，不断开发各种传统文化课程，开设高端国学讲堂；同时，景区与酒店有机结合，搭建一个高端活动平台，与各类高端培训机构合作，引进各类高端客户群，把传统文化融入到团队文化中，把旅行游览融入到研究学习中，并注重这些课程的互动性和参与性，使得客人既感觉受益匪浅，又不会觉得艰涩高深。

崂山书院的过堂素斋——“八仙过海”。
В качестве постной пищи, книгохранилище Лаошань используют— «Восемь Бессмертных, пересекающих море».
The Buddhist cuisine in the Laoshan Academy – "The Eight Immortals Crossing the Sea".

在这里，还要特别推荐的是崂山书院的过堂素斋——“八仙过海”。选用崂山菇、无锡面筋、江西高安腐竹、迁西板栗、江苏泰兴白果、闽西玉兰片、有机杏鲍菇、平度小油菜 8 种原材料，选料严格，制作精细，烹饪技法博众家所长，色、香、味、意、形、养俱佳，提倡回归本然、净化身心、感恩护生的素餐理念。超高颜值的就餐环境，仿佛拉开了一道神奇的帷幕。融合了家居、花艺、美食为一体的美食餐厅，将一站式理念推向极致。在这里，品尝到的不只是美食佳肴，还有创新好玩的生活哲学。

“昔之淳厚，生何辜；今之浇薄，羣生何幸。”一座有书院的城市，才会有文化底蕴，市民才会气貌淳厚，意志豁然。以儒释道为主体的中国传统文化，在世界四大古文明中，是惟一于数千年一直保持而没有中断的文化，又是世界研究人类社会发展轨迹惟一完整的历史资料。

崂山书院，承载着青岛崂山的历史文化渊源，以朴雅精致的传统徽派老宅为主题，加之儒、释、道文化的充分挖掘与展现，未来，崂山书院或许将成为中国乃至世界重要的文化旅游景点之一。

Расположенное на улице Шацзыкоу, книгохранилище Лаошань, является главным достоянием этого района. Оно специализировано на традиционной китайской культуре и располагает более чем 10 учебных кабинетов, основными занятиями в которых являются конфуцианство, буддизм, даосизм, активные мероприятия основанные на национальной культуре, основы философии поддержания здоровья и другие мероприятия, место, которое является любимым местом людей в возрасте. Дегустация чая, рассуждения о Дао, поклонение Небу, изготовление керамических изделий, книгопечатание, вырезка из бумаги-являются неотъемлемой частью книгохранилища, также являются местом, где можно в действительности познать истинную суть традиционной культуры, также является местом для досуга и встречи друзей, где пьют чай, размышляют о жизни, и таким образом избавляют себя от обыденной мирской суеты.

Located on Shazikou Street, Laoshan Academy has thrived in recent years. There are 10 halls characterized by traditional culture in the academy and themed with Confucianism, Buddhism and Taoism culture, health preservation and other traditional Chinese culture activities, which are ideal places for people to cultivate mind and take the old to get relaxed. Wandering in the academy built in Anhui style, one cannot help exclaiming, "it is the dream of my life to go to Laoshan Mountain". Tasting tea, talking about Taoism, worshiping Taisui, and appreciating ceramic art, movable type printing and paper cutting, one can experience the essence of the traditional culture, spend leisure time, sit in meditation, taste tea and discuss Taoism with friends, as if they were literati who stay far away from the mundane world.

青岛西海岸生态观光园。（图 / 孙宝金）
Экологический туристический парк Западного побережья Циндао
Qingdao West Coast Ecological Sightseeing Park.

Прогуливаясь по весне
Walk in Spring
行走春天

文 / 韩海燕

有人说，春天的青岛是千娇百媚的，这话一点不假，四五月的青岛正值大好春色，桃红柳绿、飞樱漫天，是登山、踏青、赏花的最佳时节。

就如李叔同在词曲中所表达的，“春风吹面薄于纱，春人装束淡于画。游春人在画中行，万花飞舞春人下。”所以，有种春天，叫“乱花渐入迷人眼”，想寻找到一份“面朝大海，春暖花开”的诗意，来青岛就对了，因为，春光无限好，一定要在路上……

独属于青岛的峰峦叠翠

青岛最美的风光就是它的“红瓦绿树、碧海蓝天”。要欣赏到这一迷人的景色，就要登上青岛的山。立于山巅、放眼四望，将万顷碧波、千层红瓦、百里蓝天、十面绿丛，一起揽入怀中。众所周知，青岛的山很多，虽没有黄山、泰山知名，但连绵起伏、姿态各异；虽不巍峨，但却别有风韵。例如，青岛山，山顶上的小亭子影影绰绰，复制的德国大炮像杆烟袋锅子，见证着青岛一个世纪的荣辱；信号山，电视塔直上云霄，到了晚上，灯光绚丽如仙境，是夜行人心中的导航；浮山，青岛最大的一叶“绿肺”，几座山头一字排开，就像是一道绿色屏障，漂浮于海上；鱼山，它是离海最近的一座山，真正的拔海而起，一峰独秀。

有海的城市充满了浩气，有山的城市充满了灵气，多么庆幸，青岛同时拥有了海的浩气、山的灵气……一座座山如一个个小家碧玉，或矜持、或灵巧、或活泼，春日里郁郁葱葱的一片，带来无限遐思，更让人神往。

除了让我们津津乐道的那些山头之外，在钟灵毓秀、山海相连的海上第一名山——崂山山脉西部，有一座无比神奇的山峰——青岛毛公山。如今的青岛毛公山正以其独特的魅力，吸引着越来越多的国内外游客前来瞻仰大自然塑造的伟人形象。毛公山位于青岛市城阳区惜福镇青峰社区。由于自然环境优美，长期以来一直是当地的旅游胜地。景区内登山步道全长约 14 公里，路径采取石砌路面、局部黄沙铺设的标准进行建设，坡度较缓，沿途有毛公像、盘龙石、金蟾望月、丘处机修炼处等多处景点。其中最著名的一处景点就是一尊天然形成的穿着中山装的毛主席站立天然石像。据说，而这座伟人像还有“四绝”，一绝是伟人像生于风雨，成于天然，绝无雕刻，史书并没有记载。从远处看就像是身着中山装的伟大领袖毛泽东主席在眺望远方。二绝是全国天然形成的毛泽东主席石像不乏其数，但站立的惟有这座，它是独一无二、绝无仅有的。三绝是这个伟人像高 8.3 米，毛泽东主席生于 1893 年，与世长辞于 1976 年，享年 83 岁，可谓无巧不成书。四绝是这尊伟人雕像正面对东方眺望着山脚下美丽的崂山水库。据当地老百姓说，崂山水库一直相安无事，就是毛主席在保佑着他们。

站在山下，抬头仰望，只见山峦起伏、林木葱郁，到处生机盎然，形似毛主席的石像位于山东南方向。路边两侧新建的文化长廊，60 余块木制宣传栏和标语，简要介绍了毛泽东主席一生的丰功伟绩。这里的一草一木，一石一水，仿佛都有灵性，既浓缩着大自然鬼斧神工的精彩杰作，也凝聚着人们的奇思妙想，更是春日游玩的好地方。

其次，要推荐的当属二龙山，位于青岛市崂山区王哥庄的晓望村，一个盛产崂山茶的秀美村庄。一座座茶园散布在山间，把以奇山怪事著称的崂山山系映衬的更加青翠和富有生机。二龙山就坐落在这里，是崂山山脉的一部分，不仅延续了崂山的秀丽特点，更兼崂山水库的至清至纯，清洁无暇。两山并立，直插云霄，中间是一条幽深的山谷，山涧流淌下来的溪水，从村边蜿蜒而过。山涧两岸是错落有致的茶园，依山傍水，一片翠绿，轻风吹来，飘落阵阵茶香。如果你到过二龙山，一定会为这里的景色着迷，山上古树参天，奇石林立，终年云雾渺渺，其中的晓望水库、塘子观水库，是优质的崂山水源地，终年潺流不息。在晓望、塘子观叠库周边还可以欣赏到北宋、明清时期的石刻和宋代书法家赵孟頫来游历时所题的诗词。在这里，星石山、仙人柏、皇岭后、虎头山、大拇指、光光崮等 50 多处景点有机地结合在一起，形成了一幅最具魅力的自然景观。值得一提的是，这里不仅景观丰富，还有着历史悠久的茶文化，崂山茶种植上千亩，最老的茶树已达 30 多年。

独属于青岛的渔家风情

5 月的青岛，微风清冽，春意勃发，

各种美景应接不暇。海岛游成了青岛旅游的新热点。

在灵山湾畔有一颗璀璨的明珠，她被称为中国北方第一高岛，青岛地区第一大岛，兀立于西海岸灵山湾南 10 公里的海域中，她就是灵山岛。碧蓝的天空、金光闪闪的沙滩、蔚蓝深邃的海水，海风静静拂面，你想拥有的一切海滨风景这里都有。山海风光让人心仪，渔家风俗使人神往，而岛上的捕鱼趣闻，更是令每一个来岛游客备感新鲜和神奇。

古书记载，它“未雨而云，先日而曙，若有灵焉”，因此叫灵山岛。岛上渔家风情别致，村落或居于崖边，或位于海畔，或半藏于山涧，梯田、绿树、碧海、红瓦、蓝天交相辉映，从海上望去，宛若一艳丽之翡翠浮在海面，因此，人们给予了她“灵岛浮翠”的美誉。有人说，灵山岛是中国北方水域难得的“海上绿洲”，是个充满灵气的福地，是逃离喧嚣悠享世外美丽海岛。在这里，所有的一切都是晶莹剔透的，四周的海、满岛的绿，还有绿树丛中依偎的身影和海滩拾贝的笑声。清晨的阳光下，海浪一层层冲上沙滩，把空气映照得透亮，海边旁的稻田随风摇曳。黄昏时分，有一群美丽的来自海洋的小生灵在夕阳斜射的海滩上爬行和跳跃。离海滩不远处的渔家小院，住下来，无论观海、赏月、听涛，都有一种仙游于“世外蓬莱”的浪漫。

游灵山岛，犹如看画赏画。群峰雄踞于万顷碧波上，无论远望还是近观，都是一幅气象非凡的山海画图。登岛后你会再次发现，这里犹如一幅壮美的风景画，一块奇石、一组海礁、一道港湾、一群鸥鸟……都如雕似绘，画魂栩栩，画意深邃。12 个自然村镶嵌在高山和大海之间，不拘格局而自成格局，自然天成。岛上的梯田层层，从海边一直摞到山上，梯田的石砌地堰顺地势而蜿蜒有致，有人说这是历史刻下的线条，是舒展而优美的版画。踏上海岛，便走进港湾、渔村和渔家生活的风情画中。象鼻山、歪头顶、石秀才、老虎嘴、试刀石、海蚀崖壁等，都是令人叹服的大自然雕塑杰作。寻着潮水赶海，到海边捡海螺，捉海蟹，或者执竿垂钓，是与大海逗乐，赶海人乐在画中。

而比西海岸境内的灵山岛、沐官岛等，还有一个总面积只有 0.46 平方公里的“迷你小岛”，也会让你大为赞叹。虽然与其他岛屿相比貌似是微不足，但是美丽的风景曾经让过路的秦始皇流连忘返，最终在岛上建起供母修行的斋堂，也许正是应验了“山不在高，有仙则名”，斋堂岛因沾了秦始皇、徐福等传说被誉为“海上仙岛”而声名远播，也因此成了旅游度假胜地。站在琅琊古港远眺，它就像一块巨大的如意，飘浮在蔚蓝的大海之上。置身岛上，漫步在郁郁葱葱的绿树之间，感觉它又像一块巨大无比青翠欲滴的翡翠，镶嵌在琅岈湾里。如今，在斋堂岛，北岛打鱼、中岛居住、南岛旅游的格局规划恰到好处。向村北望去，一间间红瓦房连成一片，汇成红色的飘带。南岛山上青松葱笼，林间绿荫野径，环岛山岩略显陡峭，有不少奇险的景致，当然也有多处适合垂钓的好地方。远眺海上礁石，更是别有一番奇妙意趣。

远远望去，雕龙嘴村呈长方形坐落在山海之间，房子依山而建，错落相连。（图 / 刘同福）
Смотря издалека можно заметить, что деревня Дяолунцзуй представляет собой прямоугольную форму, располагается между горами и морем, построенная у подножья горы, спутана, в тоже время и соединена.
From afar, you can see the rectangular Diaolongzui Village between the mountains and sea with houses built down the hillside, strewn at random and side by side.

青岛的春天充满了“面朝大海，春暖花开”的诗意。（图 / 杜永健）
Весенний Циндао наполнен такой поэтичностью «Уставлю взор я свой на море; Весна-везде цветочки расцветают».
You can get the poetic feeling of "facing the sea with spring blossoms" in Qingdao.

斋堂岛作为琅琊台风景名胜区的重要组成部分，有着厚重的历史文化内涵，有美丽如画的自然风光，有丰富多彩的游乐活动，有令人痴迷的休闲体育运动，有纯朴古雅的民俗民风，有让人留连忘忧的野花仙草，是一片保持着原始风貌的海岛休闲游乐处女地。这里的一切都让人想念，不论来过多少次，每次都有新的发现和新的留恋。

去过了灵山岛，看过了斋堂岛，在青岛的南部，由火山喷发形成，至今还有保留比较完整的一座火山口——竹岔岛。岛上的岩石上至今还留有火山喷发后形成的气泡和自然形成的硅洞，被人们美喻为“海上明珠”，是一座民风纯朴而风景原始的小岛，我们可以想象，在亿万年以前，这里的海底喷发出炫目耀眼的火红的岩浆，出现了“一半是海水，一半是火焰”的壮观景象，伴随着震耳欲聋的轰鸣声，火焰冲向高高的夜空，照亮了黑沉沉的大海。

如今的竹岔岛风光优美，似海上仙山，具有丰富的旅游资源，是薛家岛旅游度假区海上的一个风景点，薛家岛古八景之一“凤凰吸珠”源于此。岛上有众多的风景名胜，有青岛地区罕见，除了保护完好的火山口地貌溶岩流、有自然形成的许许多多的钓鱼平台，还有神龟孵卵、二郎担山、鸳鸯洞等，是旅游观光度假的好去处。登上竹岔岛，仿佛到了陶渊明笔下的“世外桃源”。海水湛蓝，不像内海那样混浊。沿环岛小径拾级而上，看惊涛骇浪，卷起千层雪。海风扑面，海鸥翱翔。夕阳下，炊烟袅袅，渔船在落日余晖下归航。竹岔岛的东侧还依次有脱岛、大石岛、小石岛，一个比一个小，则象一串珍珠散落在碧波里。在这里，最好的方式是漫步，感受自然田园间的趣味。

独属于青岛的古朴村落

龙王晒钱搬上岸，八仙墩涛拍断崖，左邻太清宫右靠明霞洞……这样一番景象已经让人无法拒绝这个位于青岛市崂山区里的小渔村——青山村。其实，在崂山深处散落着许多古老而又神秘的美丽渔村，而青山村又是这其中极具代表性的一个。刚过太清宫，“青山渔村”的牌坊便映入眼帘，紧接着环山路上青山处隐着一片红瓦绿树的村落，与远处的碧海蓝天交相辉映，仿佛置身画中一样。海风徐徐吹来，让人忍不住驻足观看。渔人乡村风情尽收眼底，青山、梯田、茶园、村落、渔港、海岛相互映衬，共同形成了一道层次分明、错落有致的优美渔村风景。“不减山阴道，迂回一径通。”这是明朝即墨道家学者江如瑛对青山村的评价。400 年历史的青山村有着独特的文化气质，漫步在村中很容易被这种气质所感染。

沿着村里的码头漫步，会看到一处 200 多米长的文化长廊，一幅幅生动的图画都是青山村的真实写照。说起青山村，不得不说的就是试金湾和晒钱石等地标性符号。因为，在这些美丽地方的背后，还有着许多引人入胜的故事和传说。而只需穿过文化长廊越过山头，就可以看到充满着神秘色彩的试金湾，据说滩上的石头出水后，在太阳的照射下，金光闪烁，光亮耀眼，湾上的石头或重达千斤或轻至几两，但即使再小的石头也是硬比黄金，因此又称“试金湾”。如今，试金湾也已经成为青山村的一个文化符号。另一处景观“晒钱石”的历史故事就更有意思了，根据青山村志的记载，位于崂山头北靠近山根，在山头后顺山根伸展出一石碴，碴上石矶有一平处，历代相传名曰“晒钱石”。相传每隔几年东海龙王在农历六月初六这天会把龙宫的金银钱财拿到石矶上来晾晒，晾晒完后把完整无损的钱收回去，剩下那些损坏、缺边的全都丢在石矶上，让赶海的人拾捡。但是，村里的渔民告诉我们，实际是早年前，南来北往的商船经过崂山头时，不管船上运送什么货物，经过此地

崂山的春花开满山谷。（图 / 刘同福）
На горе Лаошань цветы расцвели, распространившись на всю горную местность.
Laoshan Mountain has spring flower blossoms all over its valley.

船上都要往海里抛扔钱财及物品，敬奉龙王，保佑行船一路顺风平安无事。但是由于此处水深流急，特别是遇上有风浪的天气，巨浪盖天，会把海底的沉物抛到海岸，铜钱也就这样“上岸”了。不管怎样，青山村的美需要仔细品味、慢慢感受。

有人说，崂山是青岛的宝藏，这里的美景数不胜数，例如雕龙嘴。2013 年，由国家旅游局等单位和百家媒体共同发起的“发现·2013 中国最美村镇”评选活动，青岛市崂山区王哥庄雕龙嘴村成为青岛市惟一入选“中国最佳宜居乡村”的村庄和国内最美的 60 强村之一。

于是，当我们沿着滨海大道一路向东，穿过仰口隧道，经过蜿蜒的山路，不久后，就可以到达崂山区王哥庄街道。沿着景区道路向街道办驻地东南行驶大约 6 公里，一处山海奇观——“雕龙嘴”就映入眼帘。只见海岸一岬角深入海中，悬崖下插大海，岩石颜色赤黄，犹如龙头。海水烘托着一块大的圆石悬空探出，酷似骊龙颔下珠，这里的村民称它为“钓龙矶”。危岩顶部有两棵古朴树，像两根龙须。每遇潮来，这里就会洪涛波荡摇摇欲飞，云雾缭绕，远看犹如巨龙在戏珠。雄居此石西的村庄由此取名为“雕龙嘴村”。远远望去，雕龙嘴村呈长方形坐落在山海之间，房子依山而建，错落相连，在密密麻麻的林木掩映下，露出点点红瓦白墙，山上巨石嶙峋、奇峰突兀、白云缥缈、青翠照眼。“山海相连，山光海色”，正是雕龙嘴村的特色。在全国的名山中，惟有雕龙嘴是在海边拔地崛起的。村西南的白云洞、棋盘石等都是雕龙嘴村的著名景点，当你漫步在雕龙嘴的青石板小路上，一边是碧海连天，惊涛拍岸；另一边是青松怪石，郁郁葱葱。会让你惊觉，仿佛来到了欧洲的某个小镇，而这只是属于青岛的一个人间仙境。

独属于青岛的浪漫花海

被暖风熏开，似锦嫣红盈媚眼，伴着一树一树的樱花盛开，如天外飞琼，成就了青岛最美的春天，沁人的风雾和飘扬的花瓣让青岛变身为一座浪漫的花城。谁说春日赏花的最佳目的地是日本？事实证明，青岛的山花毫不逊色，陶醉在一簇簇彩色的世界里，沉溺于沁人心脾的香味中，那种惬意，那种温馨，只有你身临其境才能体味其中的美妙。

除了春意满满、春花烂漫的中山公园、八大关等等这些久负盛名的赏花之地，你还应该知道春日的青岛处处繁花俏丽。

在临近青岛崂山北九水的山谷中，有一个依山傍河、人见人羡的村庄——卧龙村。每年的四五月，春的气息被姹紫嫣红的山花所唤醒，卧龙村里的杏花、樱花竞相绽放，漫山遍野变身白色花海，让这个崂山深处的小村庄看起来分外妖娆。杏花、梨花和樱桃花扮靓了山谷，配合着朴实无华的生活气息，让人感觉如闲云野鹤一般自由。相传公元前 219 年，秦始皇第一次巡游琅琊台，路经此地。他见前面的青山端庄奇伟，葱翠欲滴，就驻跸山下。小憩后，他便兴致勃勃地登山观光。到达山顶，始皇帝望见南面的大海和琅琊台，情绪格外振奋。此时，天空的云变幻出许多条龙的形状，很快地向这里汇聚而来。始皇帝忙询问左右，廷尉李斯躬身答道：“这是群龙行拜祖大礼，前来迎接陛下您啊。”群臣恍然大悟：“对呀，人们不都称始皇帝为‘祖龙’吗。”于是，大家一起跪呼：“祖龙福寿齐天。”面对此情景，秦始皇无比激动兴奋，随即命驾直奔琅琊台而去。从此，这山上空的云，经常呈现出龙飞龙舞的景象。当地百姓说，祖龙看好的地方，当然龙们都会喜爱，所以云游四海的龙常到山下的村子居住栖息，人们就叫此村为“卧龙村”。文人雅士、抚琴聊天，纵情山水，随意洒脱，仿佛穿越时光一般的美丽，在这里都能体会到。如果你久居喧嚣的城市，不妨选择来到这美丽的小山村，来到这水秀山青的地方观一场雨景，感受一下这里清新宁静的生活，那如画般的美景，一定会让你流连忘返。

油菜花，春天里最诱人的一抹嫩黄，每年 2 月到 5 月从南到北次第席卷大江南北。如今，赏油菜花不必千里南下，在青岛就可以开启最浪漫的油菜花海之旅。最近几天，西海岸观光园里的百亩菜花田迎风初绽，尽管花朵还略显娇小，依然让游客们兴奋不已。人们徜徉在烂漫的花海之中，感受着花季青岛的别样魅力。据了解，2016 年青岛西海岸生态观光园成为中国北方首个成功引进油菜花海景观的旅游景区，开园首月游客突破 20 万人次。今年园区在山体区新开辟了山地油菜花田，花海面积翻了一番，形成“油菜花香关不住、漫山尽染踏春来”的花海胜景。据园区工作人员介绍，今年园区大面积种植了越冬油菜，由于品种不同，越冬油菜花会比春播油菜花提前开放，目前已进入最佳赏花期。为了提升游客赏花体验度，园区还增设了山体赏花亭和观景木栈道，穿行在层层叠叠的山地油菜花海之中，一步一景，满目璀璨，体验别样的春天气息。蜂鸣，蝶舞，花香混合着泥土的芬芳扑面而来，仿佛连空气里都充满了金黄色的甜蜜气息。今年“赏特色美景，品特色饮食，住特色蒙古包”3 大特色主题贯穿西海岸生态观光园油菜花季，游客可以一站式尽情游玩，无需出园，即可嗨翻整个假期。从园区东北门可以直接进入特色住宿参观体验区，住宿区分为 3 大模块：蒙古包、房车营地、卡通小屋。据园区相关负责人介绍，蒙古包区域共建有 50 多个蒙古包，分别按照中式婚庆、民族风情、少儿卡通、神秘冒险等 22 个主题进行设计，内部按照四星级酒店配备设施。另有 20 多辆房车和 7 个卡通小屋可供游客选择。此外，园区砖窑主题吧和营地餐厅同时启用，特色饮食品类丰富，主打农家菜品，选用园区自种蔬菜，主打亲民价格、便利简餐，让游客吃得顺心、吃得放心、吃得省心。今年园区还增加了儿童无动力休闲娱乐设施，包括虚拟过山车、飞行球幕等 VR 游戏，让游客可以裸眼体验科技感爆棚的虚拟现实技术，让孩子们亲近自然的同时，畅玩花海，享受一站式的亲子踏春游。

Говорят, весенний Циндао удивляет своей невиданной красотой, и это нисколько не ложь, апрельский Циндао-время полного погружения его в весенние красоты: персиковые деревья, ивовые листья, застланные всюду вишневые деревья, горные походы, весенние прогулки, это период когда можно любоваться красотой цветов снова и снова. Когда-то Ли Шутун так описывал Циндао в своих произведениях:
Легкий ветер ты весенний
Веешь тихо ты в лицо.
Словно образы картины
Безо всякой пестроты
Люди будто в сказке очутились
И цветочки закружились
Словно в танце вон летят.
Поэтому, есть такая весна, которую называют “Распустившиеся и сверкающие цветы так и очаровывают человеческий взор”, если хочется написать стихотворение которое полностью может изобразить весеннюю поэтичность “Море, весеннюю пору-очей очарованье”, тогда вам нужно в Циндао, потому что именно здесь вы найдете неразменные весенние красоты, обязательно нужно пройтись и насладиться этим прекрасным пейзажем...

Someone says Qingdao is full of beauty and charm in spring, which is quite true. The spring scenery in Qingdao in April and May is so fascinating with flowers in full bloom, willows turning green and cherry blossoms flying all over the sky, making it the best time to go hiking, go for a spring outing and admire the beauty of flowers.

Just as expressed in the song and lyrics written by Li Shutong, “The spring breeze is as soft as a veil caressing the cheeks of people who are dressed in colors in spring and merging with the picturesque scenery. People walk in the spring painting while blooming flowers are dancing in the air.” Hence, in spring, there is a scene described as “the colorful flowers here and there dazzle people’s eyes”; if you want to gain the poetic feeling of “facing the sea with spring blossoms”, come to Qingdao and there will be infinite spring beauty on the way.

大铁锅蒸海鲜是青岛特色美食之一。
Приготовленные в большом чугунном котле морепродукты, являются неотъемлемой частью еды в Циндао.
Seafood steamed in big iron cauldron is one of the special delicacies in Qingdao.

Весеннее чествование Feast · Spring

宴 · 春天

文 / 王一如 图 / 王勇森

春暖花开，青岛也迎来了食材最丰盛繁茂的时节，无论是乡野里的农家宴，还是渔村里的渔家宴，都用最朴实无华的手法展现着最青岛的味道。

春天的风，吹来海的味道。那些活蹦乱跳的鱼、虾、蟹、贝，在锅铲勺演奏的狂想曲中，变成一桌“秀色可餐”。而那些原本隐没在溪泉林野间的淳朴味道，也随着农家灶台的炊烟幻化成人间美味。

关于海鲜的狂享

在青岛人的餐桌上，一年四季都少不了海鲜，勤劳朴实的青岛人更是将海鲜的美味发挥到极致。水煮的清香、红烧的软嫩、煎炸的酥脆、碳烤的劲道……那些活蹦乱跳的鱼虾、张牙舞爪的螃蟹、软硬不吃的蛤蜊和扇贝、神经敏感的海参和海肠，在锅铲勺演奏的狂想曲中，变成一桌秀色可餐的美味。

“没吃过蛤蜊，就相当于没来过青岛。”这句话一点不过分。蛤蜊最受青岛人的宠爱，几乎青岛每个餐厅都有几道蛤蜊菜肴，就连参加满汉全席的高手们也常常以蛤蜊为题烹制佳肴。在青岛，蛤蜊要念“ga-la”才地道。这种人见人爱、谁吃谁“上瘾”的海货随处可见，蛤蜊肉质肥美，味道鲜香，可以与不同的食材搭配出无穷的变化：辣炒蛤蜊鲜香微麻；清炖蛤蜊汤醇汁鲜；碳烤蛤蜊味美清香……从路边小摊到星级酒店，蛤蜊所向睥睨、天下无敌，无论是家常饭菜、还是奢华宴席，都有它的一席之地。当蛤蜊遇到大师，所碰撞出来的就是天下一等一的美味。在青岛，有关蛤蜊的吮指美食特别多。原汁蛤蜊、蛤蜊炖豆腐、铁锅蛤蜊鸡、蛋饼蛤蜊肉、冬瓜蛤蜊汤、辣炒蛤蜊、蛤蜊疙瘩汤、桑拿蛤蜊、芸豆蛤蜊面、蛤肉麻饼……基本上，随便哪一道都令人惊艳。

春天的青岛，可以用活色生香来形容：看的是旖旎的海天风光、吹的是清爽的海风、喝的是透心凉的啤酒、吃的地道新鲜的海味——小日子过得跟神仙一样。这一时节的海味，特别是虾类，不仅种类丰富、数量充足，而且肉质肥美、口感新鲜。吃蚾虾、对虾、琵琶虾（青岛人称“虾虎”），最传统也是最地道的做法是清水白煮，只有这样才能诱发食材本身的鲜香同时保留原汁原味，连同坚硬的外壳一起蒸煮的新鲜的虾兵们，上了桌也不肯丢盔弃甲，个个紧实。这纯粹是用极品美味来考验食客们的手上功夫和耐心指数，为了吃到壳里肥美嫩白的美味，食客们简直无所不用其极，惟恐错过每一寸。当然，聪明的大厨

鱼永远是青岛宴席上的压轴菜。
Рыба всегда была последним блюдом на банкетах в Циндао.
Fish, always the finale cuisine of a banquet in Qingdao.

芸豆蛤蜊手擀面，最家常的味道。（图 / 董天顺）
Домашняя лапша из фасоли и мактры—самая известная домашняя еда.
Handmade noodles with kidney beans and clams, the most common dish in a family.

海蛎子，是青岛人最爱的海鲜之一。
Устрица-является одним из любимых морепродуктов в Циндао.
Oyster, one of the favorite seafood of Qingdao people.

也会用发散性思维做出椒盐虾虎、沸腾虾等令人垂涎欲滴的人间美味。如果菜单上有：水煮蛎虾、特色炸虾仁、白菜炖虾、芝士虾球、软炸虾球、上汤虾丸、平锅秘制虾、白灼虾、金牌沸腾虾、清蒸虾虎、椒盐虾虎，一定不要错过。

新鲜的海鱼营养丰富，而且是宴客的主菜。青岛人烹鱼，用的是海纳百川的心态，洋为中用、南鱼北吃，屡见不鲜。不管是清蒸、红烧、家常烧，还是煎炸、焖烤、油泼，新鲜嫩滑的鱼肉，通过厨师们的妙手烹制，成为整桌宴席的点睛之笔。青岛人最喜欢的鱼，有黄花鱼、鲳鱼、偏口鱼等等，每当这些鱼上市，不管多贵，都能让人们一抢而空。特别是鲅鱼，最受宠爱。基本上，家家户户都会从鲅鱼新鲜上市一直吃到下市，而酒店、餐馆更是打出大大的招牌，吸引食客前来尝鲜。青岛的名厨，大多有一道名菜跟鱼有关。红烧鲅鱼、铁锅鲅鱼饼子、浓汤鲅鱼糕、香煎小黄花鱼、盐水黄花鱼、古法蒸白鳞鱼、沸腾鱼元，这些都是极致美味。

每当大海退潮的时候，“老青岛”们都要去赶海，他们拿着自制的扒爪等工具和小马扎，前往海边的礁石，一待就是几个小时，从礁石上撬下新鲜的海蛎子或者蛎贝（青岛人称“海红”），虽然个头小小的，但鲜味十足。有经验的老青岛们还在退了潮的浅滩上，挖蛤蜊、捉螃蟹，还用食盐钓海蛏子……赶海的战利品足够让他们美美地做上一顿丰盛的海鲜大餐，见者垂涎、闻着兴叹。在青岛，就是没有赶海的技术，也一样可以吃到最新鲜的海味。你要做的就是去海边渔村的渔家宴找个海风习习的位子，来杯冰爽可口的啤酒，等着好戏开场。青岛人喜欢根据海蛎子、蛎贝、海蛏子和扇贝特有的口感和味道，用蒸、煮等不同烹饪手法凸显其特质。不得不承认，它们是一种让人越吃越有成就感的海货，费力掰开的坚实硬壳里躺着细滑肥嫩的美味，让人停不了口也停不了手。凉拌海蛎子、碳烤海蛎子、油泼海蛎子、水煮蛎贝、蛎贝炒蛋、油泼海蛏子、油泼扇贝、蒜蓉粉丝蒸扇贝、碳烤扇贝，每一道都令人垂涎。

山野间的美味诱惑

什么菜最能承载春天的味道？有人说是荠菜，有人说是春韭，还有人说是春笋……其实根本没有统一的答案。鸟语花香的春季，百草生芽，漫山遍野的那一抹抹绿色中总有一款是吃货心目中的最爱，那翠绿的清新是春天的味道！农家宴的饭桌上，必少不了几道山野间独有的味道。那清爽甘美的味道，总是让人意犹未尽。

槐花一开，人们就开始怀念“妈妈、奶奶们做的饭”了。槐花是槐树的花，当槐花还没有完全开放，摘取花骨朵儿就可以食用了，槐花的花心也可以摘下来，放在嘴里嚼一嚼，味道有些甘甜。槐花的吃法有多种，主要用来蒸着吃，将槐花洗净拌上面粉，放到笼屉里蒸熟，晾凉后加蒜泥、盐、鸡精、香油拌匀，那味道实在让人难忘；也可以用槐花炒鸡蛋或用开水烫后将槐花切碎加入面粉和鸡蛋做饼吃。当然，最好吃的还是槐花馅包子，热气腾腾的包子一出炉，便是整个院子都氤氲着诱人香味儿。

“城中桃李愁风雨，春在溪头荠菜花”，说的便是荠菜。荠菜的花期在 4 月至 6 月，人们经常能在田边地头里见到星星点点的白色荠菜花。荠菜富含蛋白质、维生素 B2、维生素 C、钙等多种营养物质，而且味道鲜美，在春天摘些荠菜的嫩茎叶或越冬芽，焯过后凉拌、蘸酱、做汤、炒食都超级好吃，当然最常见的是加上些许五花肉和调味料做馅包包子、饺子、春卷等。

香椿绝对是时令名品，因含有香椿素等挥发性芳香族有机物，能够健脾开胃，增加食欲，还因含有维生素 E 和性激素物质，有抗衰老和补阳滋阴的作用，同时丰富的 VC、胡萝卜素等有助于增强机体免疫功能并有润滑肌肤的作用，是保健美容的良好食品。香椿的吃法很多，炒、拌、蒸、炝等等，但在青岛最经典的就是香椿煎鸡蛋。

这一时节，韭菜馅的合饼满是春天的味道。（图 / 张惜语）
В этом сезоне, сделанные с начинкой из китайского лука пирожки, наполнены весенним ароматом.
Fried leek dumpling, full of the flavor of spring.

水煮墨鱼有着最原汁原味的鲜美味道。（图 / 张惜语）
Отварная каракатица сохранила свой первоначальный свежий вкус.
Boiled cuttlefish, the original delicious taste.

琅琊鸡是青岛本地有名的特产。
Курица Лан Я-известное местное блюдо.
Langya chicken, a famous specialty in Qingdao.

蒲公英是春天最好的排毒野菜。如果嗓子不舒服，老辈人会用蒲公英煮水喝，很快就能痊愈。鲜的蒲公英是活的春色，姿色撩人、味道俱佳。它的吃法多种多样，既可以用开水烫后凉拌，也可以直接拌佐料生吃，还可以做汤、炒着。如果怕苦，可以焯水后加点糖醋来凉拌，味道也还不错。此外，蒲公英全身都是宝——根、茎、叶都可以晒干，用来泡茶喝，效果也很好。

春天还是漫山遍野找野蒜的季节。野蒜性温味辛，不仅能抑制细菌生长，炒食的味道更鲜美，让人增进食欲，是“吃春”的首选食材。许多农家宴都会很应景地上这道菜，做法也是五花八门：比如炒鸡蛋、剁碎了做饼、腌小菜。糖醋腌制的野蒜头味道很独特；汤或菜上撒一些野蒜末后味道瞬间升华，野蒜蛋炒饭更是香得有一套。

马齿苋在春季很常见，也非常好吃。除含有蛋白质、脂肪、糖、粗纤维及钙、磷、铁等营养成分外，它还含有丰富的钾盐和多不饱和脂肪酸，也有降压及保护心脏等作用。除了做馅，焯过的马齿苋还可炒、凉拌，如大蒜拌马齿菜、马齿菜炒鸡蛋、马齿菜馅包子、马齿菜粥等。

Весенняя пора-очей очарованье! Пришла весна и город Циндао погрузился в сезон обильного, цветущего кушанья. Независимо крестьянская ли это еда, рыбацкая ли, простая техника готовки-все это полностью передало самый настоящий вкус Циндао.
Весенний ветер принёс с собою запах моря. Это вкусное путешествие. Любые мероприятия в городе Циндао не проходят без подачи на стол морепродуктов, население, проживающее в этой части Китая, отличаются своим трудолюбием и простотой души, поэтому при готовке морепродуктов, точно и на высоком уровне преподносят вкус. Ароматные запахи кипящей воды, мягкий и нежный вкус жаренного мяса, хрустящий вкус, запах жарки на углях…играющие по аккомпанемент кухонных приборов подпрыгивающая рыба, креветки, ракушки-в один миг превращаются в изумительные блюда, что так и просятся их съесть. А те исчезнувшие в лесах и речках вкусы, находят снова свое место среди человечества и превращаются в прекрасные блюда.

In the warm spring when flowers are in full bloom, Qingdao ushers in the season of abundant foods. Both the rural meal in the countryside and the feast in fishing villages show the original flavor of Qingdao with the most rustic cuisine.

The spring breeze brings the smell of the sea. It is a journey of delicacy. In Qingdao families, seafood will always be served on the meal table throughout the year, and the diligent and modest people in Qingdao fully present the wonderful taste of the seafood, such as the fresh aroma of boiled seafood, the softness of braised seafood, the crispy taste of fried seafood and the strong flavor of baked seafood ... The fresh fish, shrimps, crabs and shellfishes are cooked into a great feast. The simple flavors reserved in the wild land are turned into delicacies as the smoke curls up from chimneys of the rural families.

OPENINGS 走向世界 周刊

帆船之都 SAILING CITY

青岛对外宣传首席期刊　展现青岛魅力的强势窗口　青岛与世界合作交流的平台

中国青岛 GO

隆重上线

中国山东网　青岛宣传网

走向世界·帆船之都　2014年1月，《走向世界·帆船之都》开启新悦读时代。欢迎登录中国山东网、青岛宣传网免费在线阅读。这里有不断推出的电子期刊，帮您了解青岛、感受青岛，与青岛零距离。

运营机构
青岛市展览工作室

地址：中国青岛市莱州路7号甲

电话：（0532）82825531

广告部：（0532）82821855

传真：（0532）82825531

E-mail：fanchuanzhidu@163.com

《走向世界·帆船之都》拥有国家新闻出版总署——中国期刊方阵双效期刊称号

国内统一刊号：CN37-1238 / Z　国际标准连续出版物号：ISSNI005-393X

广告经营许可证：鲁工商广字01135号

发行至全球 483 所孔子学院（课堂）

作为山东省人民政府新闻办公室主管主办的双语外宣杂志，《走向世界·帆船之都》为让更多的国际读者认识青岛、感受青岛，现已发行至世界103个国家和地区，以及全球483所孔子学院（课堂）。

最终解释权归青岛国际新闻中心所有

INC
青岛国际新闻中心
QINGDAO INTERNATIONAL NEWS CENTRE

WEDDING

婚宴

免费送住甜蜜爱恋，开怀畅饮婚宴盛典

预定婚宴即送甜蜜婚房一晚，更有一厂青啤免费畅饮！

青岛国际新闻中心的三楼多功能厅近400平方米，高7米，是举行大型婚礼宴会的理想场所。大厅主舞台近50平米，可搭接超长T型舞台，自由摆放各种婚礼主题造景，满足任意形式的场地布置需求。青岛国际新闻中心将助力每一对新人圆梦一日，美梦一生。

套餐　珠联璧合 2580 元/桌x10位　缔结良缘 2680 元/桌x10位　海誓山盟 2980 元/桌x10位　百年好合 3280 元/桌x10位

大礼包

1. 预定婚宴18桌以上，可免费使用音控、投影仪及电子显示屏
2. 预定婚宴18桌以上，赠送客房一晚，含早餐
3. 预定海誓山盟宴18桌（含18桌）以上，一厂青啤免费畅饮。
4. 预定百年好合宴18桌（含18桌）以上，一厂青啤免费畅饮，并赠送同等价值百岁宴一桌。
5. 婚礼期间，免布场电费及清扫费

预约电话：（0532）85770808 / 85711083 / 15266215178 / 联系人：明经理

青岛市市南区香港中路50号